

URAL-ALTAISCHE BIBLIOTHEK

FORTSETZUNG DER «UNGARISCHEN BIBLIOTHEK»

Herausgegeben von

JULIUS VON FARKAS UND OMELJAN PRITSAK

I

DIE BULGARISCHE FÜRSTENLISTE

UND DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

VON

OMELJAN PRITSAK

1955

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

DIE
BULGARISCHE FÜRSTENLISTE
UND DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

VON

OMELJAN PRITSAK

1955

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

222/11

115 3
958

Alle Rechte vorbehalten. Photographische oder photomechanische Wiedergaben jeder Art nur
mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags.
Gedruckt mit Unterstützung der Societas Urso-Albina aus Mitteln des Bundesinnenministeriums
Gesamtherstellung: Wiesbadener Graphische Betriebe GmbH
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

INHALTSVERZEICHNIS	5
VORWORT	9
EINLEITUNG	
I. Die Erforschung der altaischen Elemente der protobulgarischen Inschriften	11
II. <i>EEHskij Listopisc</i> und die sogenannte <i>Bulgarische Fürstenliste</i>	12
III. Das d.-bg. Sprachmaterial der Fürstenliste: Text.	14
IV. Paläographische Eigenarten der reußischen cyrillischen Handschriften des 15.—16. Jh.	16
V. Phonetische Deutung einiger altkirchenslawischen und mitteligriechischen Buchstaben	17
VI. Die bisherigen Deuter der Fürstenliste: A. KUNICK (19—20), A. HELPERDING (19, 92), W. RADLOFF (20), J. MARKWART (20, 21, 22), J. BURY (21), V. ZLATARSKI (21—22), J. J. MIKKOLA (22—23), N. ASMARIN (91), A. KARASIK (91—92), N. PETROVSKIJ (92), N. STEPANOV (21)	19
VII. Die Hypothesen von ZLATARSKI (23—24) und G. FEKKER (24, 54—55) über eine besondere Ära der Protobulgaren	23
VIII. Chronologie der Protobulgaren: §§ 1—14	24
1: Datierungen der Liste (24); Standardliste eines Zwölftierzyklus (24—25). Unzulässigkeit einer solchen Datierung (25). 2: Die erweiterten Zyklen: 60er und 180er (25). 3: Die alt. Völker vermochten keine eigene Ära zu schaffen (25). Fremde Ären bei den alt. Völkern (25—26). 4: Herkunft des Zwölftierzyklus-Kalenders (26—27, 92—93). 5: Jahresbeginn der Alttürken und Uiguren (27—29). 6: Die stü. Monatsnamen (29—30). 7: Beginn des stü. Jahres und Systeme der davon abhängigen Monatsbezeichnungen bei den alt. Völkern (30—31). 8: Zwei Gesichtspunkte der alt. Monatsbezeichnungen (31—32) und die Monatliste <i>Kalgar's</i> (32—33). 9: Die Bezeichnungen: <i>sluy si</i> und <i>isick si</i> (33). 10: Jahresbeginn im stü. Kalender <i>Birisi's</i> (33). 11: Beginn des stü. Jahres (33). 12: Chronologie der Protobulgaren und Beginn ihres Jahres (33—34). 13: Hypothetische Liste der stü. und protobulg. Monatsbezeichnungen (34). 14: Wert der Untersuchungen über den protobulg. Kalender (34).	
DIE ERSTE LISTE	
I. Historische und chronologische Probleme der 1. Liste: §§ 1—11	35
1: Aufbau der 1. Liste (35). 2: Chronologie des <i>Kovsit</i> (35—36). 3: Chronologie des <i>Gastoun</i> (36). 4: <i>Irsik</i> der Liste (36—37). 5: Ausgangspunkt der Liste: 153 n. Chr. (37—38). 6: Die Stämme <i>Dendo</i> , <i>Armi</i> , <i>Oukil</i> und <i>Ouguis</i> (38—39). 7: „Herrscherstamm“ und „Schwagerstämme“ in einem nomadi-	

- schon Imperium (39). 8: Aufbau des Reiches der Protobulgaren (39 bis 41). 9: *Gostov* (41—42). 10: *Betsaf* (42). 11: Datum der Abfassung der 1. Liste (42).
- II. Das sprachliche Material der 1. Liste: §§ 1—7 42
 1: Allgemeines (42—43). 2: *dilom* (43—44). 3: *šeyor* (44). 4: *sozob* (44—45).
 5: Bolgar. Numeralia-Ordinalia (45, 93). 3. *oššoi* (45—46). 7: *evrem* (46).
Rhotazismus (46, 58).
- DIE ZWEITE LISTE
- I. Hist. und chronol. Probleme des 1. Teiles der 2. Liste: §§ 1—14. . . 47
 1: Endpunkte der Liste (47). 2: Die beiden Teile der 2. Liste (47).
 3: Die Fürsten der 2. Liste (47). 4: Probleme der Entstehung der Liste
 (47). 5: Bulg. Geschichte in der Zeit 754—777 und das Datum der Abfassung
 der 2. Liste (47—48). 6: Ist die Fürstenliste im Auftrag des Stammes *Doulo*
 verfaßt worden? (48—49). Nicht ganze Liste ist erhalten (49). 7: Der Name
Tövirēš (49, 93). 8: Einige Zahlen der Liste sind entstellt (49—50). 9: Ver-
 tauschung einer Regierungsantrittsbezeichnung (50). 10: *Ispersch's* und Ter-
 vel's Stellung in der Liste (50). 11: Die Liste nennt Lebensalter *Ispersch's*
 und nicht seine Regierungsjahre (50—51). 12: Tervel's Regierungsjahre (51).
 13: *Sevar's* Regierungsjahre (51). 14: *Tövirēš's* Regierungsjahre (51).
- II. Das sprachliche Material des 1. Teiles der 2. Liste: §§ 1—26 . . . 51
 1: Allgemeines (51). 2: *ošem* (51—52). 3: Die alt. Bezeichnungen des
 3. Zyklusjahres (52). 4: *vereni* und *tü. šövi* ~ **šövin* (52—53, 93—94). 5: MIK-
 KOLA's Deutungen (53—54). 6: ZLATARSKI's Deutung (54). 7: FENKÄ's Deu-
 tung (54—55). 8: *verenišalem* = **šöviš ošom* (55). 9: MIKOLA's Deutung von
tekošitēš (55). 10: *šitēš* (55). 11: *tekoš* (55—56). 12: Unzulässigkeit der
 Deutung MIKOLA's von *deanšezetēš* (56). 13: Die alt. Bezeichnungen des
 4. Zyklusjahres (56). 14: *tü. tobšyjan* + n.o. **tobšyri* (56—57). 15: *šoun* =
deu(f)jan (< **tobšyjan*, 57—58). 16: *šeztes* (58). 17: Das Ordinalsuff. -*šom*
 (58). 18: Nachschrift des Tudor Doksov (58); *bešti* ist nicht **šöšitš* (58).
 19: Lautwert von *z* (58). 20: Die Ordinalsuff. -*om* und -*ti* (58—59, 93).
 21: Die w.-bg. Ordinalsuffixe (59, 77). 22: w.-bg. *beš* = *be(f)š*, d.-bg. *bešti* =
be(f)šti (59—60). 23: *Lambazismus* (60). 24: *etši* (60). 25: *toz* (60—61).
 26: *ošom* (61).
- III. Der 2. Teil der 2. Liste. Deutung des Satzes: *imēni rod Doulo rokkē*
Virtuš: §§ 1—9. 61
 1: Aufbau des 2. Teiles (61). 2: Die bisher. Deutungen des fragl. Satzes
 MARKWART (61—62); AŠMARIN (61, Anm. 2); 91, MIKOLA (62), FENKÄ
 (62). 3: Grammatische Analyse des Satzes (62). 4: Liste der Herrscher aus
 dem Stamme *Doulo* (62). 5: Die Verbindung der Bulgaren mit der Dynastie
 Attilas (62—63). Ein Nachfolger Irniks: *Mundo* (63). Seine Nachfolger (63).
 6: Die Herrscher der Kutrigur u. Utigur (63). 7: Reichsgründungen der *T'u-ko*
 in China (63—64, 94—95). 8: *T'u-ko* ~ *Tu-ku*, der Name des Herrscher-
 stammes der *Hung-nu* (64). 9: *T'u-ko* = *Doulo*; *Mao-tun* = *Virtuš* (64).
- IV. Das sprachliche Material des 2. Teiles der 2. Liste: §§ 1—21. . . 64
 1: *imēšgoralem* (64). 2: Was ist *imēšgoralem*: a. slav. *imēš* b. slav. *imēš* ~
imāš? (64—65). 3: Die Deutungen MIKOLA's (65). 4: Ihre Kritik (65—66).
 5: Deutung ZLATARSKI's (66). 6: Deutung FENKÄ's (66). 7: Hypothesen:

- a. Tierzyklusname ist nur *ims* ~ *imę*; b. Tierzyklusname besteht aus 2 Worten: *ims* und *šepor* (66). 8: Die alt. Benennungen der 7. Zyklusjahre (66—67). 9: tū. *yūgi* (67). 10: čuv. *vušz-čarčor* (67). 11: *imig* (67—68). 12: *imig* < **im-ig* (68). Der d.-bg. Titel *imnik* < **im-nik* < **ims-nik* und das d.-bg. Wort **ime* 'Pferd' (68—69). 13: Regierungsbezeichnung von Teled: *somor* (68). 14: Deutung Mikkoza's (69). 15: Deutung Finašn's (69). 16: Die alt. Benennungen des 1. Zyklusjahres (69). 17: *somor* und die tu. und su. Formen (69). 18: kipč. *su:ur* und čuv. *švōr* (69—70). 19: *somor* < **su:ur* (70). 20: tū. Formen: Kūg. *saširgas* ~ *šipirgas* (70). 21: *totom* (70) . . .

DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

Sprachmaterial	71
Sprachmaterial der Liste: 1. Ordinalzahlwörter (71), 2. Zwölftierzyklustiere (71). d.-bg. Appellativa aus den protobulg. Inschriften (71). d.-bg. Lehnwörter im Altkirchenslawischen (71—72)	
Die d.-bg. Sprache	72
Phonetisches. Vokalismus: 1. Vokale der ersten Silbe (72—73). 2. Vokale der nichtersten Silbe (73). 3. Diphthonge (73). 4. Aggregate (73). Konsonantismus (73—74). Rhotazismus (74). Labdazismus (74). Starke Palalisierung (75). Morphologisches: Ordinalsuffixe (75). Kollektivsuffixe (75). Denominale Nominalsuffixe: Nomen auctoris - <i>ci</i> (75); Suffix - <i>f'k</i> > - <i>nik</i> (vor <i>m-</i> , 75); Suffix - <i>sig</i> > - <i>čig</i> (75); Attribut der Zugehörigkeit - <i>gđ</i> (75); Suffix der Ortsbezeichnung (Direktiv) - <i>ru</i> (75). Zum d.-bg. Verbalstamm (75). Denominale Verbalsuffix - <i>u</i> (< * <i>-a</i>) (75). Deverbale Nominalsuffixe: - <i>gi</i> (75); - <i>sur</i> (< * <i>-yur</i> , 75). Deverbales Verbalsuffix: Faktitiv - <i>r</i> (75). Zur Konjugation: Präteritum 3. Pers.: <i>čuyi</i> ~ <i>ruyi</i> (75).	
ANHANG I. Deutsche Übersetzung der oeciden bulg. Fürstenlisten.	76
ANHANG II. Die belegten bulgar. Ordinalzahlwörter: 1—10.	73
ANHANG III. Zwölftierzyklusbezeichnungen in den alt. Sprachen.	79
1: Das Donau-bulg. und die älteren tū. Sprachen (79). 2: Die neueren tū. Sprachen (80). 3: Die neueren tū. Sprachen (Fortsetzung) und die Hazāra (81). 4: Die älteren mo. Sprachen (82). 5: Die neueren mo. Sprachen (83). 6: Die tu. Sprachen (84).	
ANHANG IV: Die bulgar. Inschrift auf der Schale Nr. 21 aus dem Schatz von Nagy-Szent-Miklós	85
I. Die Beila-Inschrift: §§ 1—2. 1: Datierungen (85). 2: Text (85).	
II. THOMSEN'S Deutung: §§ 1—3. 1: Datierungen und Textwiederherstellung (85). 2: THOMSEN'S Kommentar (85—86). 3: THOMSEN'S Übersetzung (86).	
III. Gy. NÉMETH'S und W. BANG'S Deutungen: §§ 1—4. 1: BANG und NÉMETH über THOMSEN'S Deutung (86). 2: NÉMETH'S	

Verbesserungen (86—87). 3: NÉMESSE's Übersetzung (87). 4: BASSO's Deutungsversuch (87).

IV. Meine Deutung: §§ 1—12.

1: Die beiden parallelen Formen *dūgdōpī* und *tayroyī* (87). 2: Eine w.-bg. Verbform (-*Duoi* ~ -*ruoi*) und ihre arab. und w.-bg II. Entsprechungen (87). 3: Das bulgar. Präteritum (87—88). 4: Faktiv-Stamm **dūge-r* (88). 5: urspr. *d-* > d.-bg. mo. *d-* + *tū*. *r* (88). 6: Die Bedeutungen des Verbums *tay-* (< **tay-*, 88). 7: Kritik der Deutungen des *tayroyī* von T. DOMAK und NÉMESSE (88). 8: Rituelles Aufhängen der Trinkschale! (89). 9: *Boila Zoapan* und *Botooul Zoapan* sind Tisel (89). 10: *tāsi* < **tā(s)si* < **tāpi* (89). 11. *tāsi* — *içiy: tāsi* und die Syntax (89—90). 12: Meine Übersetzung (90).

V. Das hohe Alter des Übergangs *-ō-* > *-r-* und die sich daraus ergebenden Konsequenzen (90).

ERGÄNZUNGEN UND BERICHTIGUNGEN	91
ABKÜRZUNGEN	96
INDEX	99
ZU DEN TAFELN	102

Tafel 1: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. B.

Tafel 2: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. C.

Tafel 3: Die Boila-Inschrift.

Vorwort

Die alten Sprachdenkmäler der Türken und Mongolen, so z. B. die Talas-, Orchon- und Jenissei-Inschriften, die Inschrift auf dem „Stein des Činggis“, die „Geheime Geschichte der Mongolen“ und die epigraphischen Denkmäler der Yüan-Zeit, sind systematisch erforscht worden.

Anders liegen die Dinge bei den Sprachdenkmälern der alten Bulgaren. Die bisher mit Sicherheit identifizierten bulgarischen Denkmäler haben die Altaisten nur am Rande behandelt, da ihnen die Form der Überlieferung (byzantinisch-slavische, bzw. arabo-islamische) nicht genügend vertraut war.

Somit beherrschen noch heute die europäischen turkologischen Arbeiten Axiome, die vor einigen Jahrzehnten ohne ausreichende Kenntnis des bulgarischen Materials aufgestellt wurden.

Die eingehendere Quellenuntersuchung ergibt z. B., daß es in der Zeit ca. 11. Jh. — 14. Jh. im Reiche der Wolga-Bulgaren zwei „bulgarische“ Sprachen gegeben hat. Die erste, eine „hunnisch-bolgarische“¹ war die Umgangssprache der eigentlichen Wolga-Bulgaren, die im 7.—8. Jh. von dem Kuban-Azow-Gebiet nach der Wolga kamen. Die Träger der zweiten, einer *türkischen muslimischen Hochsprache aus Mittelasien*. (Syr-Darja-Hwärizm-Gebiet) *орхо-қипчақischer Prägung* waren die muslimischen höheren, geistlichen und kulturellen Kreise des Landes. Die Stellung dieser Kultursprache war noch dadurch gestärkt, daß sie der Sprache der qipčaqischen Türken sehr nahe stand, die seit ca. dem 10. Jh. in das wolga-bulgarische Gebiet durchrückerten und bald zu Mitträgern des bulgarischen Reiches an der Wolga wurden².

Eben diese zweite „muslimisch-bulgarische“ Sprache meinte Käsğari, wenn er über die Sprache „ einiger Qifčaq, Yämäk, Suwar, Bulgar und deren, die längs der Grenzen der Rüm und der Rüm (= Byzantiner) wohnen (= Päkänäg)“ Angaben machte; übrigens sehr bescheidene.

Die Erkenntnis der wahren Sachlage wird hoffentlich manchen Turkologen endlich zeigen, wie unnützlich es ist, sich gegen solche Tatsachen, wie der ursprüngliche hunnisch-bolgarische Rhotazismus und Lambdazismus, zu wehren!

Die von anderer — nicht-turkologischer, bzw. nicht-altaistischer — Seite gemachten Untersuchungen scheitern an einer falschen Methodologie. So lassen diese Autoren bezeichnenderweise die in arabischer Schrift überlieferten Texte vollkommen beiseite (wie auch oft die in byzantinischer und slavischer) und lenken ihre Aufmerksamkeit hauptsächlich auf die in einer bisher unentzifferten „Runenschrift“ verfaßten kurzen Notierungen, die sie — ohne sich um die anderen bulgarischen

¹ Zum Terminus *bolgarisch* s. S. 23, Anm. 2.

² Diese These begründe ich in meiner Monographie *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren*. Nach einigen Zeitschriften-Notizen zu beurteilen, sind auch die sowjetischen (russischen und tatarischen) Gelehrten zum gleichen Ergebnis gekommen. Leider blieb mir das — anscheinend hierzu grundlegende — Werk, die Sammelchrift *Protschodzenie Kazanskich Tatar* (Kazan 1948) noch immer unzugänglich.

Denkmäler zu kümmern — mit Hilfe des Alt türkischen (sic!!) glauben Deuten zu dürfen. Es ist auch verständlich: eine — bequem nachzuschlagende — „Alt türkische Grammatik“ von Annetarie von Gabain existiert seit 1941 und eine „Bulgarische Grammatik“ — falls sie überhaupt vollständig geschrieben werden kann — muß erst erarbeitet werden.

Um den Fachgenossen, vor allem den Altaisten und Turkologen, das Quellenmaterial zugänglich zu machen, habe ich den Versuch unternommen, die sprachlichen Urkunden des Bulgarischen mit diplomatischer Genauigkeit neu herauszugeben und mit einem entsprechenden Kommentar zu versehen.

Den ersten Teil dieses Versuchs bildet die vorliegende Untersuchung, die zum Ziele hat, folgende Donau-bulgarische Denkmäler zu umfassen und kritisch zu untersuchen¹: 1. Die sogenannte Bulgarische Fürstenliste, 2. Die Nachschrift von Tudor Doksos (s. S. 58, § 18), 3. Die sogenannte Boila-Inschrift.

Der zweite Teil: *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren*, den ich bereits abgeschlossen habe, wird in Kürze erscheinen.

Die weiteren Teile sind in Vorbereitung.

Die vorliegende Arbeit erschien zunächst in den *Ural-Altaischen Jahrbüchern* (Bd. 26, 1954, SS. 61—77, 184—239). Die Buchausgabe ist um die Bearbeitung der sogenannten *Boila-Inschrift* (= Anhang IV), eine Darstellung der Morphologie, einige Ergänzungen und Berichtigungen, sowie um ein ausführliches Inhaltsverzeichnis und einen Index erweitert worden.

Hamburg, den 7. Juni 1955 (= *tekou-aitem*).

Omeljan Pritsak

¹ Die kurzen Inschriften in einem bisher altsowjet „entzifferten“ Alphabet, so z. B. die Inschriften aus dem Goldschatz von Nagy-Szent-Miklós, habe ich — wie auch die Inschriften vom Typus der neuentdeckten Preslav-Inschrift — (die augenscheinlich nur Titel und Termini technici enthalten, die noch nicht alle mit Sicherheit identifiziert werden können) — nicht behandelt. Man muß abwarten, bis die weiteren Funde die richtige Deutung ermöglichen.

Meiner lieben Lehrerin und Freundin
Meryem-apa (Professor Annemarie v. Gabain)

Finleitung

I.

Karl Heinrich MENGES hat vor kurzem (1951) eine Analyse der altaischen Elemente der in Griechisch verfaßten protobulgarischen Inschriften der ersten Hälfte des 9. Jh. unternommen¹. Leider bestehen diese Elemente — mit geringen Ausnahmen — aus Titeln, Stammesnamen und Personennamen, die an sich als Grundlage zur Rekonstruktion einer sonst beinahe unbekanntem Sprache schlecht dienen können. Haben wir es hier doch zum größten Teil mit Lehnwort — wenn auch oft aus anderen altaischen Sprachen — zu tun. Menges hat (*AltElem.* 117) die Appellativa $\rho\omicron\gamma\gamma\epsilon\delta\alpha\tau\omicron\varsigma$ 'Gott' und $\epsilon\omega\alpha\delta\epsilon\tau\omicron\varsigma$ *šaraq- 'Reich, Staat' behandelt. Die beiden übriggebliebenen, nämlich $\sigma\upsilon\gamma\iota\varsigma$ $\epsilon\lambda\lambda\epsilon\mu$ ², hat er nicht untersucht, da dieselben demnachst von

¹ *Altic Elements in the Proto-Bulgarian Inscriptions* (= *AltElem.*), in: Byzantion, Bd. 21, Brüssel 1951, 85—118; vgl. hierzu noch HENRI GRÉGOIRE und LASCARIS, *Note à l'article de M. Menges*, *ibid.*, 275—76. Die grundlegende Ausgabe der protobulg. Inschriften stammt von dem bulg. Byzantinisten V. BEŠEVLEV: *Protobulgariski nadpisi. Uvod, tekst i komentar* (= *InscrBulg I*), Sofia 1934; ders.: *Došeski i opraški* (= *InscrBulg II*), Sofia 1936. BEŠEVLEV hat auch die Geschichte der Erforschung der protobulg. Inschriften skizziert: *Ispridniski pregled na doseganite izdanija na protobulgariski nadpisi*, in: *Godišnik na Sofijskija Universitet, Ist.-filol. Fakultet* (= *Godišnik*), Bd. 30:5, Sofia 1934, 12. S. Die weitere Literatur über die protobulg. Inscr. ist im vorstehlichen Werk *ausg.* Byzantinisten GYULA MORAVCSIK: *Byzantinoturcica* (= *ByzTur*), Bd. I, Budapest 1942, 165—68, sowie bei MENGES, *AltElem.*, 85—86 und PRITSAK, *Ein huanisches Wort* (= *HanWort*), in: *ZDMG*, Bd. 104, Wiesbaden 1954, 124—35, angegeben. Die sogenannten „huanischen Runen“ von Franz ALTKEM gehören nicht hierher.

² Und vielleicht noch $\sigma\alpha\sigma\epsilon\mu$ aus der *Madara-Inschrift* (Untere Inschrift, I. Kolonne, nach der Lesart von GERA FEUER: *Die Inschriften des Reiterrliefes von Madara*, Sofia 1928, 129). Die beiden Wörter $\sigma\upsilon\gamma\iota\varsigma$ und $\epsilon\lambda\lambda\epsilon\mu$ entsprechen $\sigma\epsilon\omega\mu\epsilon\tau\alpha$ und $\alpha\lambda\epsilon\mu\alpha$ der Bulg. Fürstenliste [s. oben SS. 44, 51—52]. Die Ausdrücke $\sigma\upsilon\gamma\iota\varsigma$ $\epsilon\lambda\lambda\epsilon\mu$ erscheinen in der bekannten Inschrift des bulg. Herrschers Omurtag (814—31) aus dem Dorfe Catalar, als bulgarisches Datum ($\beta\omicron\epsilon\lambda\gamma\gamma\alpha\tau\omicron\varsigma$) der Errichtung eines Palastes an dem Fluß Tuča (daraus entstand die spätere bulg. Hauptstadt Prielav). Die byzant. Entsprechung dieses Datums ($\gamma\upsilon\mu\alpha\sigma\tau\omicron\tau\iota$) heißt dort: $\beta\epsilon\delta\epsilon\sigma\tau\omicron\delta\epsilon\omega\varsigma$ IE 'die 15. Indiktion (822/23)'. Die Inschrift hat der damalige Direktor des Russischen Archäol. Instituts in Konstantinopel Fedor I. UFRANSKIJ entdeckt und zusammen mit K. V. SKONEN herausgegeben: *Materialy dlia bolgarskikh drevnostej Abobafiska. Ksp. 21. Vnos' otbrytaja nadpisi Omurtaga* (in: *IzvRAIKp*, Bd. 10, 544—50) und *Facs.-Band*, Taf. 118; sie ist auch bei BEŠEVLEV, *InscrBulg* ¹, 43, Nr. 11 (*Facs.* Taf. 3—4, 11a, 11b) zu finden.

dem Sinologen Baron Peter von BUDBERG (BOODBERG) in Zusammenhang mit den Fragen des protobulgarischen Kalenders behandelt werden sollten (Mengen, *IdEtem*, 118).

Es scheint aber am Platze, die protobulgarischen Elemente der sogenannten bulgarischen Fürstenliste, in der uns nicht nur die oben erwähnten Wörter *synje dŕda*, sondern auch noch weitere 16 Appellativa¹ erhalten sind, eingehender zu untersuchen. Trotz der Wichtigkeit dieses Sprachdenkmals für die historische altaische Sprachwissenschaft ist es bisher weder von einem Turkologen, noch überhaupt von einem Altaisten gebührend behandelt worden².

II.

Im Jahre 1837 hat die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg einen „Graf Uvarov-Preis“ ausgeschrieben für die Beschreibung der einzelnen Bestandteile der verschiedenen „altrussischen“ *Chronograph* genannten Kompilationen der Weltgeschichte aus altkirchenslavischen (altalavischbulgarischen = aksl.) Übersetzungen der byzantinischen Quellen. Andrej Nikolaevič Popov erfüllte diese Aufgabe. Als Produkt seiner Forschungen erschien das zweibändige Werk *Obščer chronografos ruskij redakcii* (= Abriß der Cl. der russischen Redaktion, Moskau 1866, 1869), welches gezeigt hat, daß die verschiedenen russischen³ „Chronographen“ in zwei Haupttypen einzugliedern sind:

1. der ältere (ab Ende des 14. Jh.), der sogenannte *Ellinskij i rimskij Lëtopisec* („die griechische und römische Chronik“, kurz genannt: *Ellinskij Lëtopisec*; enthält nur die biblische und griechisch-römische Geschichte),

2. der jüngere (ab Ende des 14. Jh.), der sogenannte *Chronografos par excellence*; enthält auch die Geschichte der Slaven und die der Rus⁴.

In zwei russischen Sammelwerken vom Typus *Ellinskij Lëtopisec* fand Popov ein interessantes Einschleßel, das dann bald unter dem Namen „Bulgarische Fürstenliste“ berühmt werden sollte⁵.

Eine eingehendere Beschreibung dieser beiden Handschriften sowie Angaben über eine dritte, die bisher der Spezialforschung unbekannt geblieben ist⁶, bietet der im Jahre 1946 erschienene Aufsatz von M. N. ТИХОМИРОВ⁷.

¹ Hierzu kommen noch die beiden protobulg. Ausdrücke in der Nachschrift des ТОПОП ДОКОВО aus d. J. 907: *ѣтъ бѣтъ* (s. S. 58, § 18).

² Vgl. die Worte von Nikolaus PORZY über den Stand der Erforschung unseres Denkmals in: BAS, Leningrad 1924, 298.

³ Ich gebrauche hier den Terminus „russisch“ als Bezeichnung der ostslavischen Sprachen in Osteuropa bis zum 16. Jh., also für Alt-Ukrainisch und Alt-Russisch.

⁴ A. N. POPOV: *Izbornik slavjanskij i ruskij sočinjenij i statej vosemych v. chronografy ruskij redakcii*, Moskau 1869, 541 S. — V. M. ISTRIN, *K voprosu o znimenostnosti ellinskij lëtopisec i Archiskago (Iudejskago) chronograf*, in: *IzvORJaS*, Bd. 16: 4, 1911, 141—50; dsm.: *Osobij; vid Ellinskago lëtopisec iz sobranija Tichonarovca*, in: *IzvORJaS*, Bd. 17: 3, 1912, 1—30.

⁵ Bd. I, Moskau 1866, 25—27. Die Bezeichnung „Fürstenliste“ geht zurück auf das slav. Wort *imenik*, mit welchem der kroatische Historiker Fr. RAČKI, J. 1870 unser Denkmal benannte (in: *Rad Jugoslavenske Akademije Znanosti i Umjetnosti*, Bd. 11, Agram 1870, 229—30).

⁶ Obwohl ihre Beschreibung in dem bereits 1894 erschienenen Werk des Archimandriten ЛЕВЧИЦ zu finden ist (*Sistematičeskoe opisanie slavjanorussijskich rukopisej sobranija gr. A. S. Uvarova*, Teil III, Moskau 1894, 25—26).

⁷ *Imenik bulgarskich knjazev* (= *Imenik*), in: *Vestnik Drevnej Istorii* (= VDI), Moskau-Leningrad 1946, H. 3, 81—90. Allerdings kennt ТИХОМИРОВ die phototyp. Ausgaben der Liste (nach den Hse. Bund C) von MIKKOLA, ZLATARSKI und FRERK (s. S. 15, Anm. 1) nicht.

Danach läßt sich über die drei uns interessierenden Handschriften folgendes zusammenfassend sagen (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 83):

1. Handschrift A: Hs. Nr. 10 der Uvarov-Sammlung (jetzt im Historischen Staatsmuseum in Moskau); die Schrift (*polusustav* = cyrillische Minuskel) weist auf das Ende des 15. Jh.
2. Handschrift B: Hs. Nr. 280 der ehemaligen Synodal-Bibliothek (jetzt ebenso im Historischen Staatsmuseum in Moskau); stammt aus dem Anfang des 16. Jh.
3. Handschrift C: Hs. Nr. 1148 der Pogodin-Sammlung (jetzt Öffentliche Bibliothek in Leningrad); sie gehört dem 16. Jh. an und geht auf die Vorlage der Hs. B zurück; sie enthält aber mehrere Fehler.

Alle drei Sammelwerke enthalten neben der Kompilation *Ellinskij Lëtopisec* noch andere Bestandteile, so z. B. eine kurze Liste der Rus'-Fürsten, die *IV. Novgoroder Chronik* bis zum Jahre 1496 (so Hs. B und C; A hat nur Auszüge aus dieser Chronik).

Mit Recht nimmt Tichomirov (*Imennik*, 86) an, daß die Verbindung von *Ellinskij Lëtopisec* mit der *IV. Novgoroder Chronik* erst mit dem Ende des 15. Jh. zu datieren ist. Dies war aber schon die Epoche der *Chronographen par excellence*. Die Entstehung einer Kompilation vom Typus *Ellinskij Lëtopisec* ist — wie es V. M. ISTRIN zugeigt hat — spätestens auf das Ende des 14. Jh. zu setzen (s. S. 12, Anm. 4).

Unser *Ellinskij Lëtopisec* besteht — wie auch alle andern Kompilationen von diesem Typus — aus mehreren Bestandteilen, die sämtlich den akkl. Übersetzungen aus dem (Byzantinisch-) Griechischen (mittelgriechisch = mgr.) entnommen sind (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 86):

1. *Pentateuch* und die *Vier Bücher der Könige* bis zum Schluß des *IV.* (nach anderer Zählung des *II.*) *Buches der Könige* (das erste Regierungsjahr des Königs Evi-Merodach von Babylon).
2. Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste*.
3. Auszüge aus der bekannten byzant. Chronik des *Georgios Morachos* (gen. *Apographis*; † n. 867); zunächst kommt der Abschnitt über Nebukadnezar und setzt somit das im *IV. Buch der Könige* Erzählte fort.
4. Auszüge aus dem *Eros-Buch*.
5. Auszüge aus der byzant. Chronik des Syrens *Ioannes Malalas* († ca. 578).

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* erscheint demnach als eine Art Fortsetzung des *IV. Buches der Könige*. M. N. Tichomirov (*Imennik*, 86) vermutet mit Recht, daß die altrussischen Kompilatoren der Sammlung *Ellinskij Lëtopisec* unsere Fürstenliste bereits als Bestandteil des *IV. Buches der Könige* vorfanden. Darüber hinaus glaubt B. v. ANSKIN behaupten zu dürfen, daß diese Eingliederung unserer Liste in das *IV. Buch der Könige* bereits in der ersten Blüteperiode der alt-(slawisch-) bulgarischen christlichen Übersetzungsliteratur zur Zeit des Zaren Symeon (893 bis 927) stattgefunden hat. Er schreibt wörtlich: „Ich betrachte die Fürstenliste als Fortsetzung und zugleich als Nachwort einer Symeonischen Übersetzung des *Ökateuchs* (nicht nur *Pentateuchs*)!“.“

Alle Forscher, die sich mit der sogenannten *Bulgarischen Fürstenliste* beschäftigt hatten, kamen übereinstimmend zu der Ansicht, daß auch dieses Denkmal die alt-

¹ *Wer war Avitochol*, in: Festschrift-Miletič, Sofia 1923, 576.

slavische (= akad.) Übersetzung eines in mgr. Sprache und Schrift verfaßten (allerdings mit fremdsprachlichen Ausdrücken!) Originals sei.

Weiter war man sich darüber einig, daß dieses Original aus zwei zu verschiedenen Zeiten entstandenen und — aller Wahrscheinlichkeit nach — auf einer zylindrischen Säule (vgl. z. B. die Catalar-Inschrift) vereinten Inschriften bestand¹, ähnlich wie z. B. die Inschriften des Leiterreliefs in der Nähe des Dorfes Madara.

[Nach V. BŔŠEVLIJKV (*Inscr Bulg* II, 7—13), der der beste Kenner der protobulgarischen Inschriften ist, besteht die letztgenannte Madara-Inschrift aus 3 Teilen, die zu verschiedenen Zeiten verfaßt worden sind:

1. Inschrift aus der Zeit des Tervel' (691—719), oder seines nächsten Nachfolgers,
2. Inschrift aus der Zeit des Kormisof' (737—754),
3. Inschrift aus der Zeit des Omurtag (814—831).]

Über die Abfassungszeit der ersten Inschrift (der erste Teil unserer Liste) sind die Meinungen geteilt: die meisten Forscher datieren sie in die Zeit des Fürsten Isperich (679—691) (vgl. *ByzTur*, II, 296), andere aber (so G. Frazak *Namensliste* 278—84, 309—10, N. MAVRODINOV²) in die Zeit des Fürsten Tervel' (691—719). Über unsere Datierung s. unten S. 42.

Die Entstehung der zweiten Inschrift (der zweite Teil unserer Fürstenliste) muß frühestens in die zweite Hälfte des 8. Jhs. verlegt werden; terminus post quem ist hier das Jahr 765; vgl. *ByzTur*, II, 296. Weiteres über die Datierung der zweiten Inschrift s. 48.

III.

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* besteht nur aus etwas über 20 Zeilen, die in den uns erhaltenen Handschriften je auf 2 Seiten untergebracht werden:

Hs. A : S. 68^v₁₂₋₂₁ — 69^r₁₋₄ (24 Zeilen),

Hs. B : S. 69^v₁₅₋₂₇ — 70^r₁₋₁₀ (22 Zeilen),

Hs. C : S. 72^v₁₀₋₂₂ — 73^r₁₋₄ (23 Zeilen).

Alle 3 Hs. sind — wie oben erwähnt — mit der für das 15.—16. Jh. typischen Schrift (*psluzstoe*) geschrieben, allerdings weist jede der 3 Hss. verschiedene Eigenarten, die uns erlauben, sie alle chronologisch zu klassifizieren.

¹ Diese Meinung vertraten bereits die ersten Herausgeber und Bearbeiter der Liste, A. POPOV, HILFERDING u. a.; vgl. *ByzTur*, II, 296—98, wo auch die ausführliche Bibliographie (bis z. J. 1943) angegeben ist.

Wenn die Liste tatsächlich z. Z. des Zaren Symeon ins Slavische übersetzt worden ist, so wird man damit rechnen dürfen, daß der Übersetzer das Protobulgarische noch kannte. Die Wiedergabe der protobulg. Ausdrücke ist doch recht korrekt, wenn man von einigen Schreibgewohnheiten absieht, die auf den byzant. Vorlagen fußen. Auch der Gebrauch des Zwölftierzyklus war zu jener Zeit noch lebendig, wie es die Nachschrift des Mönches TUDOR DOKSOV aus d. J. 907 beweist. Dieser Mönch, der auch als Übersetzer unserer Liste in Frage kommt, war ein Neffe des bulg. Zaren Boris-Michael (852—89); vgl. die Notiz der Evangelienhandschrift von Cividade (hrsg. v. MORAVČIČEK, in: *ByzTur*, II, 300): „Hic sunt nomina de Bulgaria imprimis rex illorum Michael. et frater eius. DOX.“ Vgl. hierzu ZLATARSKI: *Koj e bŔl Tudor bŔrnovicoz Doksoz*, in: *BŔlgarski Pregled*, Bd. 4: 3, 1897, 42—63.

² *ByzTur*, II, 296. Anders F. ALTHEIM, *AR'sis und die Hunnen*, Baden-Baden 1961, 159.

³ *Istoriski beleŔki I: Za pŔvoto redakcija na imenika na bŔlgarskiŔ cŔkove*, in: *Izv. na BŔlg. Arheol. Inst* (= *IsvBAI*), Bd. 12, 1938, Sofia 1939, 376—378, 382—83.

Die älteste ist Hs. A (Ende der 15. Jh.); dann folgen B (Anfang des 16. Jh.) und C (16. Jh.). B und C sind wohl von derselben Vorlage abgeschrieben.

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* ist mehrere Male herausgegeben worden, allerdings meistens ohne diplomatische Genauigkeit. Der Forschung stehen aber die phototypischen Abbildungen zur Verfügung: von den Hss. B und C in mehreren Werken, von der Hs. A nur im Aufsatz von M. Tichomirov (*Imensnik*, 88—89).

Die Liste, die 13 Fürstennamen umfaßt, ist folgendermaßen aufgebaut: Nach dem Namen eines Fürsten folgt, meistens in cyrillischen Buchstaben ausgedrückt, die Zahl seiner Regierungsjahre²; dann folgt das Geschlecht des Fürsten, so z. B. полъ дѣюу доуно 'sein Geschlecht [war] Doulo', also ähnlich wie es in den protobulgarischen Inschriften zu finden ist: *ѣроу дѣ рѣоуо оѣроу оуоуѣ* (Nr. 3)³, bzw. *ѣроу дѣ рѣоуо; Тѣоуѣоуѣ* (Nr. 2) usw. Zum Schluß kommt die Wendung: *ѣ рѣѣ дѣюу (дѣоу) 'und sein Jahr [war]',* worauf jeweils zwei protobulgarische Ausdrücke folgen, z. B. *дѣлоуѣ тѣроуѣ*.

Die Namen der Fürsten, sowie die uns interessierenden protobulgarischen Ausdrücke sind in den 3 Hss. in folgender Form überliefert worden:

I. Fürstennamen⁴

Hs. A.	Hs. B.	Hs. C.
1) 'Авнтохолъ	Авнтохолъ	'Авнтохолъ
2) Ирникъ./	Ирникъ.	Ирникъ./
3) Гостинъ	Гостонъ	Гостинъ
4) Юртъ./	Юуртъ.	Юр'тъ.
5) Бемъръ.	Бемъръ.	Бемъръ. (60-korrigiert aus 6ъ.)

¹ Die wichtigsten Ausgaben (meist mit phototyp. Abbildungen) sind: J. J. MEKKOLA: *Die Chronologie der türkischen Donaubulgaren (= Chron.)*, in: JSPFou, Bd. 30: 33, 1915, 1—25 (mit 4 Photos der Hss. B und C); — V. N. ZLATARSKI: *Bulgaroko Istorosie*, in: *Istorija na bulgarosko dŕŕstvo preŕ srednos ŕkoto*, Bd. I, T. 1 (= *1st Bulg.*), Sofia 1918 (2. stereotyp. Ausgabe 1938), EKKEK I, S. 363—82); — GÉZA FERENC: *Imensnikŕ na pŕvnikŕ bulgarŕki oŕanos. Iŕtoŕislenie na pŕvbulgarŕki (= Namensliste)*, in: *Godisnik na Narodna Muzej*, Sofia 1926, 237—313, mit 4 Photos nach MEKKOLA und dt. Zusammenfassung S. 303—13); — Gy. MORAVCSIK: *ByzTur*, II, 296—97 (ohne Phot.); M. TICHOMIROV: *Imensnik*, 86—87 (mit Phot. der Hs. A, S. 88—89 und der Hs. B, S. 84—85).

² Diese Zahlen sind in den Hss. auf verschiedene Weise geschrieben, so z. B. hat Hs. A die Anzahl der Regierungsjahre des Fürsten Gostoun ausgeschrieben: *дѣоу тѣоу*, die Hs. B und C dagegen nur den Buchstaben ѣ (= 2); andererseits haben Hs. B und C: *ѣ и дѣоу тѣоу* (= 60 und ein Jahr), Hs. A dagegen die Buchstaben ѣѣ (= 61). Bei Irnik steht nur in Hs. C die richtige Zahl *ѣ.ѣ.ѣ.* (= 100 und 50), die sowohl mit der Addierung als auch mit der Zweifeltierzyklusbezeichnung übereinstimmt. Hs. B hat *ѣ.ѣ.ѣ.* (100 und 8), Hs. A (die die Zahlen immer ohne Bindewort и 'und' schreibt) *ѣѣ* (= 108); in beiden Fällen steht и *ѣѣ* и (die beiden Buchstaben sind leicht zu verwechseln!). Die Zahl der Regierungsjahre des Тѣроуѣ, nämlich *ѣѣ* (= 28, Hs. A), *ѣ.ѣ.ѣ.* (= 20 und 8, Hs. B und C) ist wohl falsch überliefert; dabei ist *ѣѣ* (= 20) vielleicht aus *ѣѣ* (= 2) entstell.

³ Beim Zitieren der protobulg. Inschriften gebe ich in Klammern nur die Nummer der betr. Inschrift nach der Ausgabe БАШВИЛЕВ (s. S. 11, Anm. 1).

⁴ Aus technischen Gründen habe ich auf die nochmalige Herausgabe der ganzen Liste verzichtet. Für uns sind hier nur die protobulg. Ausdrücke von Belang. Der Kontext hierzu ist aus der im Anhang beigefügten deutschen Übersetzung der Liste zu ersehen.

6) /исперй	.исперй	исперй
Есперй	.Есперерй	Есперерй
7) .Тервель.	.Тервель.	тервель.
8) .твирѣ.	.твиремъ.	.твиремъ.
9) .сваръ./	.сваръ.	/сваръ.
10) .морми/сошь.	мормисо/шь.	мормисошь.
11) .вишѣ.	.вишехъ.	.вишехъ.
12) .телець.	.телець.	.телець.
13) .вмыръ.	.оуморъ.	.оуморъ.

2. Protobulgarische Ausdrücke

1) ^н дѣлѣ ^н твирѣ ^н .	.дѣлѣмътвиремъ.	.дѣлѣтвиремъ/
2) дѣлѣтѣ/римъ.	.дѣлѣмътвиремъ/	.дѣлѣмътвиремъ.
3) /дохъсѣятремъ.	.дохъ. твиремъ/	.дохъсѣ.итл/ремъ/
4) шегоръза/чемъ.	.шегоръзвечемъ	.шегоръзвечъ ^н
5) /шегоръза ^н смъ.	.шегоръза/чемъ.	.шегоръзвечемъ/
6) веренкалѣ.	.веренкалѣ/мъ.	/веренкалѣмъ.
7) тѣнѣчи ^н .	.тѣноучитемъ.	.тѣнѣчитемъ.
8) двѣншѣхтѣ ^н .	.двѣншѣхтемъ.	.двѣншѣхтемъ/
9) /тохалтѣ.	.тохалтѣомъ	.дохалтѣомъ
10) шегоръ./твиримъ.	.шегоръзвечемъ.	.шегоръзвечемъ.
11) имашегоралемъ.	.имашегоралемъ.	.имашегоралемъ.
12) соморъ. алтемъ	.соморъ. алтемъ.	.соморъ/алтемъ.
13) /дѣлѣтѣ ^н .	.дѣлѣмътоумомъ.	.дѣлѣ тоумъ/омъ. ¹

IV.

Um diese protobulgarischen Ausdrücke richtig zu interpretieren, muß man kurz die wichtigsten paläographischen Eigenarten der reussischen cyrillischen Hss. des 15.-16. Jh. behandeln².

§ 1. Die Wörter sind — wie im Mittelalter überhaupt — meist ohne Zwischenräume geschrieben. An Interpunktionszeichen werden nur Punkte: . . ., und ! gebraucht, aber nicht als Worttrenner; diese Zeichen sind oft mit unserem Komma zu vergleichen; allerdings war der Gebrauch derselben recht systemlos. Wir müssen also für die Worttrennung andere Kriterien suchen (vgl. §§ 3, 6, 7, 8, 9, 10).

§ 2. Im 15.—16. Jh. sind in Osteuropa verschiedene Abkürzungen und diakritische Zeichen verbreitet. Dieser Brauch und die diakritischen Zeichen selbst sind südslavischer Herkunft und fallen auf byzantinischen Vorbildern.

¹ Die Stammesnamen sind in der Liste folgendermaßen überliefert: 1. доуло (Hs. B bei den Fürsten Nr. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 10), дѣло (Hs. A und Cimmer; Hs. B Nr. 5, 9; дѣло (Hs. C Nr. 2); 2. ерѣн (A), ерѣн (B), ерѣмъ (C); 3. оукиль (alle Hss.); вокиль (A), вокиль (C); 4. оурайн (alle Hss.). In dem vorliegenden Ansatz beschäftige ich mich weder mit den Etymologien der Stammesnamen, noch mit der der Eigennamen und Titel.

² Ich stütze mich hier auf die Arbeiten des ausgezeichneten Kenners der cyrill. Paläographie Prof. Dr. Ivan OHLJENKO (jetzt ukrain.-orthodox. Erzbischof ILARION von Winnipeg), so z. B.: *Рубрика језичкелија 1590 роѣн*, in: *Festschrift Miletić*, Sofia 1933, 208—41, vor allem 213—27.

§ 3. Eine der auffallendsten Eigenheiten der Hs. in cyrill. Schrift ist die Suspension. Es handelt sich hier um eine Art Kürzung, wobei der letzte Konsonant eines Wortes nicht ausgeschrieben, sondern über der Zeile angedeutet wird. Der drauffolgende kurze Vokal (ъ, ъ) wird nicht besonders gekennzeichnet. Für uns ist die Suspension wichtig, da sie uns hilft, die Worte voneinander zu trennen. So ist z. B. **дѣло** * **тѣрѣ*** (Hs. A) nicht als ein Wort, sondern als zwei *Wörter **дѣло** und **тѣрѣ** zu verstehen.

§ 4. Mit der Suspension hängt eine eigenartige Kürzung zusammen: Wenn in einem Wort 2 Silben denselben Vokal haben, so wird der Vokal nur einmal ausgeschrieben, der Konsonant aber, der zwischen diesen beiden Vokalen steht, wird über die Zeile gesetzt, meist mit einem kleinen Halbkreis über ihm, so z. B. **вѣемъ** (Hs. A) = **вечемъ** (Hs. A).

§ 5. Die cyrillischen Hs. gebrauchen mehrere diakritische Zeichen; die meisten sind von den Byzantinern übernommen. Alle diese Zeichen sind für die Worttrennung sehr wichtig, denn auch die Akzente haben die Aufgabe, als Worttrenner zu fungieren; das griech.-byzant. Akzentuierungssystem ist auf slavischem Boden fremd geblieben. Es werden folgende Zeichen gebraucht: *iso*, *pojerik*, *Spiritus*, *Akzente* und *kendema*.

§ 6. *iso* (Spiritus mit Akutus) — steht auf dem Anlautvokal des Wortes, oder auf dem Vokal der ersten Silbe mit einem konsonantischen Anlaut; vgl. z. B. ***Азѣрохъ**, **дѣрохъ**.

§ 7. *pojerik* (Abkürzung für die kurzen irrationalen Vokale њ und њ, in Form von * *ъ* bzw. * *ь*) — steht, wie auch њ und њ: а) am Ende des Wortes, als eine Art Worttrenner, z. B. **цѣръ** (A) = **коуръ** (B).

b) als kurzer irrationaler Vokal ѝ bzw. ѡ, oder і (s. S. 68), z. B. **нѣръ** (C) = **Кѣрѣт**; **дохъ** (B) = **дохъ** (C) = **дохъ** (A); **тѣрѣ** (B) = **тѣрѣ** (C);

c) deutet auch die Erweichung des Konsonanten an, z. B. **ерѣи** (A) = **ерѣи** (B) = **ѣрѣи** (c) (*jerěni*), **сѣрѣа** (*serěa*).

§ 8. *Spiritus* (unterschiedlos *lenis* oder *asper*) — steht auf dem Vokal des Anlautes bzw. der ersten Silbe, z. B. **ѣлѣ**, **ѣрѣи**, **ѣсперѣ** ~ **ѣсперѣ**, **тоутоѣ**.

§ 9. *Akzente*: *okreija* (Akutus), *ogravis* (Gravis)¹, *circumflexus* — stehen, wie *iso* und *Spiritus*, auf dem Vokal des Wortanlautes, bzw. auf dem Vokal der ersten Silbe, z. B. **ѣрѣи** (A) = **ѣрѣи** (B), **верѣи** (A) = **верѣи** (B) = **верѣи** (C); zu trennen ist: **верѣи** und **алѣи**. **тѣрѣи*** A; zu trennen ist: **тѣи** und **тѣрѣи**. **дѣо** (C).

§ 10. *kendema* (zwei Gravis) — erscheint auf bestimmten einsilbigen Wörtern und ihren Ableitungen, z. B. **дѣ*** **зѣи**, vgl. hierzu **дѣи*** **мѣхѣи**; außerdem auf ѡ (= gr. v) der ersten Silbe. z. B. **тѣи*** (A); allerdings sind hier zwei Akutus-Akzente gesetzt).

V.

Jetzt sollen noch kurze Bemerkungen zur phonetischen Deutung einiger altkirchenslavischer und mittelgriechischer Buchstaben folgen.

¹ Akutus und Gravis können auch mit *Spiritus* wechseln, so z. B. **верѣи** (A) ~ **верѣи** (B) und **верѣи** (C); **ѣрѣи** (AB) und **ѣрѣи** (C); **ѣрѣи** (A) und **ѣрѣи** (B) usw.

Vokalzeichen.

а = langes а (*ā und *ō).

ъ = langes ä (< 1. *ǣ; 2. *oj, *aj, *oj, *aj) palatalisiert den vorhergehenden Konsonanten. ǫrѣvъ ist demnach als *ǫrǣvъ zu deuten.

е (im Wortin- und -auslaut) = kurzes e; mit diesem Buchstaben wird das mgr. e (< e, ae; mgr. Lautwert e) wiedergegeben.

є (im Wortanlaut). Man nimmt im allgemeinen an, daß „es im aksl. Anlaut stets präjotiert gewesen sei, also je-, nicht e-“ (DIEBS, 74). Somit hat man ǫrѣs als jǫrǣ bzw. jǫrǣi zu lesen.

и = langes i; damit werden auch die mgr. η und ι ins aksl. transkribiert, deren Lautwert i gewesen ist.

ѣ = langes ě (ī) verschiedener Herkunft (u. a. < *ǣ); es bleibt unsicher, ob dieser Laut monophthongisch oder diphthongisch gewesen ist. ѣ ist aus dem Zeichen des harten (sehr selten des weichen) Halbvokals und einem der ѣ-Zeichen zusammengesetzt. Es könnte damit irgendwie diphthongische Aussprache angedeutet sein, wobei die Zunge zur Hervorbringung des zweiten Bestandteils nach vorne und zugleich etwas nach oben rückt“ (Diels, 39—40). Vgl. z. B. d.-bg. Lehnwort im Aksl. бѣла (= mgr. βολιδε, comes), wohl *boīda + atł. boīda (= zu der Lesung mit dem o-Vokal vgl. Menges, *Igor Tale*, New York 1951, 18—19); vgl. auch die mgr. Schreibungen: βολεα, βολιδε, βολιδε; (*Theophanes*), mit Metathese: βολιδε; (so z. B. bei *Konst. Porphyr.*) und eine andere slav. Entlehnung dieses Wortes (mit dem Koll.-Suff. -r): бѣларѣ (urs ist ein slav. Suffix)².

ѣ, ѣ: „Die ursprünglichen Artikulationen lagen dem Gebiete des o bzw. des e irgendwie nahe . . . Auf jeden Fall scheint sich zu ergeben, daß wir ѣ als einen weiter vorne artikulierten, ѣ als einen weiter hinten artikulierten, zum Teil wohl mit Lippenrundung gesprochenen Vokal, beide von unbestimmter Klangfarbe, zu denken haben, und damit darf man sich begnügen, da genauere phonetische Bestimmungen unbeweisbar bleiben“ (Diels, 37).

о, ѡ vermutlich offenes o. „Ganz denselben Lautwert hat wohl das viel seltenere cyrillische о . . . Diese Zeichen haben nur die Bedeutung einer graphischen Variante, im einzelnen schwankt ihre Anwendung“ (Diels, 40). Der Gebrauch von 2 Zeichen für der Laut o geht auf das griech. Vorbild zurück; allerdings hatten die beiden Zeichen im Mgr. einen Lautwert o.

oy, ѡ = Monophthong (langes) u. „Das cyrill. Doppelzeichen ist genau dem griech. ου nachgebildet. . . Statt der Nebenschreibung ѡegetnet in cyrill. Handschriften: auch die Übereinanderschreibung ѡ in verschiedenen Formen“ (Diels,

² Als Wegweiser dienen mir hier für das Altchurchenslavische die Werke von Paul DIEBS (*Altchurchenslavische Grammatik*, I. Teil, Heidelberg 1932; abgekürzt: Diels), Afanasij Matveevič SZLAČEV (*Staroslavjanskij jazyk*, I. Teil, Moskau 1951; abg.: Seiščev) und Mykola HRUSKYJ (*Vstup do slov' jazykovo mowoznavstva*, Kiew 1941); für das Mittelgriechische die von MORAVCSIK (*ByzTur*), SZLAČEV und V. BILIKLEK (*Grčki jazyk e protobulgaricki nadpis*, in: *Godišnik na Narodnija Musej*, Sofia 1929, 381—428, mit dt. Zusammenfassung S. 425—28). Allerdings kann ich nicht die Meinung BILIKLEKs teilen, wenn er schreibt, daß die verschiedenen Formen der protobulg. Wörter in den protobulg. Inschriften auf die mangelhafte Kenntnis der protobulg. Sprache bei den byzant. Schreibern zurückzuführen sind. Auch MENDES spricht sich gegen eine solche Annahme aus (*Altkl. 90—91*).

³ Mit diesem ѣ hat man im Altalavischen auch den fremden (so z. B. gotischen) geschlossenen u-Laut substituiert (SZLAČEV, 121).

tiefe sich in die Quellen der huno-bulgarischen Geschichte und kam intuitiv zu einem wichtigen Ergebnis, nämlich, daß die Sprache der Protobulgaren mit dem Tschuwasschischen zu verbinden ist. Kunick und sein turkologischer Berater Wilhelm (Vasilij Vasil'evič) RADLOFF (= RADLOV, 1837—1918; der übrigens damals die tschuwasschischen Lautgesetze noch nicht kannte) sahen in allen protobulgarischen Ausdrücken Zahlenbezeichnungen. Radloff begründete das Auftreten von je zwei Zahlen für einen einzelnen Fürsten damit, daß sie das Alter des jeweiligen Fürsten bezeichneten, also aus einem Einer und einem Zehner bestünden. Die Fürsten glaubte er in den Wörtern auf -om ~ -em entdeckt zu haben; dieses Suffix führte er auf das gtl. Wort *on* 'zehn' zurück. So stellte er eine beinahe vollständige Tabelle der arabischen protobulgarischen Zahlen auf¹:

<i>vere(ni)</i>	'1'	<i>om</i>	'10'
<i>smor</i> (?)	'2'	<i>trirem</i>	'20'
<i>(ve)</i>	'3'	<i>wozem</i> (= <i>woz-om</i>)	'30'
<i>švan</i>	'4'	<i>tutom</i>	'40'
<i>diom</i> (?) <i>biom</i>	'5'	<i>alem</i> (= <i>al-om</i>)	'50'
<i>(al)</i>	'6'	<i>altom</i> (= <i>alt-om</i>)	'60'
<i>(ai)</i> (?)	'7'	<i>šitem</i> (?)	'70'
<i>šepor</i>	'8'	<i>šechtem</i> (= <i>šecht-om</i>)	'80'
<i>dochs, toč, teku, (tohor)</i>	'9'	<i>toctom</i>	'90'

Eine Frage hat er doch offen lassen müssen: in der Fürstliste stehen seine Zehner nach den Einern. Diese Reihenfolge in den zusammengesetzten Zahlen schien ihm „dem Geist jeglicher uralto-asiatischen Sprache zu widersprechen“, da ihm die — erst i. J. 1898 von WILLY BANG-KAUP entdeckte — alttürkische Oberstufenzählung² noch unbekannt bleiben mußte.

JOSEF MARQUART (MARKWART, 1869—1930) konnte nachweisen, daß die Deutungen Radloffs unmöglich seien, sowohl vom philologischen als auch vom chronologischen Standpunkt aus. Radloff (und Kunick) hat die in der Liste mit cyrillischen Buchstaben wiedergegebenen Zahlen für die Lebens- bzw. Regierungsjahre, und die Angaben der byzantinischen Quellen darüber völlig mißachtet. „Dies sieht man — schreibt Marquart — bei Teloc, der mit 30 Jahren (nach den byzant. Quellen) den Thron bestieg und nur 3 Jahre regierte, also nicht 2.60-62 bzw. 52 Jahre alt sein konnte“³. Ebenso verurteilte er die sprachliche Seite der Theorie Radloffs: für eine und dieselbe Zahl hat er mehrere ganz abweichende protobulgarische Wörter annehmen müssen, z. B. vier bei '9'; außerdem setzen Radloffs Wortgleichungen zu große Willkürlichkeiten des Lautwandels voraus (*Ausdr.*, 655—56; *Čet.*, 3—4).

Seit der Bearbeitung von Kunick-Radloff hat man des öfteren Versuche unternommen, diese interessante Quelle zu deuten. Die große Schwierigkeit bestand darin, daß man einerseits eine sprachliche Analyse der sonst unbekannteren protobulgarischen Ausdrücke zu unternehmen, andererseits die damit verbundenen chronologischen Fragen zu lösen hatte.

¹ W. RADLOFF: *Analiz bolgarskicil čislis'nyčil imen*, bei KUNICK (s. S. 19 Anm. 1), 38—43 (datiert: BERNAU, 10. Febr. 1867).

² VORWORT zu: J. MARQUART: *Die Chronologie der alttürkischen Inschriften* (= *Chron.*), Leipzig 1898, S. VI—VII. Vgl. PRITSÄK, in: ZDMG, Bd. 105: 1, 184—85.

³ *Die nichtasiatischen (altbulgarischen) Ausdrücke in der Bulgarischen Fürstliste* (= *Ausdr.*), in: TP, Bd. 11 (1910), 663.

Im J. 1910 veröffentlichte der englische Byzantinist J. B. Bury einen blühenden Aufsatz, in dem er über alle Schwierigkeiten der Fürstenliste Herr zu sein glaubte¹. Seine Theorie beruhte auf folgendem:

1. Die Protobulgaren hätten sich seit 659 n. Chr. (so nach ihm das Datum der Gründung ihres Donau-Reiches) eines besonderen, von China unabhängigen, aus 6 Dekaden bestehenden 60-jährigen Zyklus von reinen, ungebundenen Mondjahren, ohne jeden Ausgleich mit dem Sonnenjahr, ähnlich wie die Jahre der Hira, bedient; daher erschien ihm die Übernahme des Hira-Kalenders durch die Bulgaren in der Mitte des 7. Jh. sehr wahrscheinlich.

2. Die frühlichen Ausdrücke der Fürstenliste sollten jeweils das Jahr des Regierungsantritts bezeichnen², derartig, daß das zweite Zahlwort (auf -ow; hier folgte Bury Eadloff) die Dekaden des betreffenden 60-jährigen Zyklus, und das erste Zahlwort die Einer deutete. Dabei hatte man — nach Bury — auch in der ersten Dekade Oberstufenzählung angewandt.

3. Diese chronologischen Überlegungen ergaben ihm dann folgende protobulgarische Zahlenbezeichnungen, auf deren sprachliche Erklärung er kargerweise — mit Hinweis auf Plato: ἀνά ἀν ὁ λόγος ἔστιν — verzichten zu dürfen glaubte:

<i>awerisi</i>	'1'	<i>echtem</i> (oder: <i>sechtem</i>)	'10'
<i>deans</i> (oder: <i>dean</i>)	'2'	<i>altom</i>	'20'
<i>toch</i>	'3'	<i>twirem</i>	'30'
<i>zomor</i>	'4'	<i>večena</i>	'40'
<i>dilom</i>	'5'	<i>alem</i>	'50'
<i>docha</i>	'6'	<i>tutom</i>	'60'
<i>šegor</i>	'7'		
<i>tek</i> (?)	'8'		

Die darauf gebauten chronologischen Konstruktionen Burys machten auf die Slavisten³ und die Spezialisten für bulgarische Geschichte⁴ einen großen Eindruck. Und es war wiederum erst Markwart, der in der Nachschrift zu seinem zweiten und in seinem dritten Aufsatz über die Fürstenliste, die Unhaltbarkeit von Bury's blendender Chronologie und seiner Philologie nachwies. Auch lehnte er entschieden die Möglichkeit ab, daß außer Muhammad irgend jemand einen Kalender von reinen Mondmonaten erfunden bzw. daß irgendein Volk ungezwungen die unpraktische Hira-Zeitrechnung übernommen hätte (*Ausdr.* 666—80; *Čas.*, 7—30).

Auch der russische Slavist und Mathematiker N. V. ŠEPANOV illustrierte mit Hilfe seines „erfundenen“ Denkmals, daß die chronologische Seite der Arbeit Burys unzuverlässig sei⁵.

Dagegen übernahm der bekannte bulgarische Historiker Vasil' N. ZLATARSKI (1866—1905) zunächst Burys Ergebnisse vorbehaltungslos. Erst später unternahm er, sich weiterhin auf Burys sprachliche „Deutungen“ der Zahlen stützend,

¹ *The Chronological Cycle of the Bulgarians*, in: *ByzZeit.*, Bd. 19, 1910, 127—44.

² Nur diese Vermutung BURYS hat sich tatsächlich bestätigt.

³ N. M. PEREWSKIJ übersetzte den Aufsatz BURYS ins Russische und fügte seiner Übersetzung einen Kommentar (auf Grund der Untersuchungen V. N. ZLATARSKIS) zu: *О Мѣсяцѣннѣ древнихъ болгаръ*, in: *ИзвОАИЕ*, Bd. 27: 6, KAZAN 1911, 433—502.

⁴ S. die Besprechung ZLATARSKIS in: *Извѣдѣна на Българското Археологическо Друштво*, Bd. 1, Sofia 1910, 237—43.

⁵ *Zawěška o izměnení Bury bulgarského létočísleníja*, in: *ИзвОЯС*, Bd. 18: 2, S. Pē. 1913, 115—31.

wesentliche Änderungen in den Ausdeutungen der protobulgarischen Chronologie. Dabei ist die erste Fassung seiner (durch Bury befruchteten) Idee über ein besonderes protobulgarisches Zeitrechnungssystem unter dem Einfluß der verschiedenen byzantinischen Ären, entstanden¹.

Die Theorie Zlatarskis ist sehr kompliziert. Nach ihr soll der erste Teil der Fürstenliste (die erste Inschrift, also bis 679) nach Sonnenjahren errechnet worden sein, und er soll als Grundlage die byzant. Ära von Christi Geburt an gehabt haben. Der zweite Teil der Liste (die zweite Inschrift) soll dagegen nach der neuen Zeitrechnung abgefaßt worden sein, die — nach Zlatarski — z. Z. der Fürsten Tervel eingeführt worden wäre. Sie beruhe auf Mondjahren und beginne mit dem 680. Mondjahr n. Chr. (666. byzant. Sonnenjahr n. Chr.).

Merkwürdig ist es, daß er selbst hat dreimal zu den Fragen der rätselhaften protobulgarischen Ausdrücke das Wort ergriffen². Abgesehen von der Ablehnung der Deutungen von Radloff und Bury war er der Meinung, daß es sich hier um Regierungsdevisen der bulg. Fürsten handle, wie sie z. B. bei den Hiung-nu-Herrschern üblich waren. Eine dieser Devisen glaubte er unzweifelbar erkannt zu haben: *ѣръ бѣхъ, д. ѣ. *ѣъ бѣтъ* sollte nach ihm 'gutes Glück' bedeuten (**ѣъ* = тѣ. *дѣгѣ* 'gut', **бѣтъ* < n.-pers. *بخت* 'Glück'; *Chron.*, 98; *Ausdr.*, 659; *Cat.*, 1—5, 25—26).

Die richtige Deutung des Sinns der Ausdrücke der Fürstenliste brachten erst die beiden Untersuchungen des finnischen Slawisten Julius Jooseppi MIKKOLA (1896-1948)³.

Mikkola konnte überzeugend nachweisen, daß die fraglichen Wörter: tatsächlich jeweils das Jahr des Regierungsantritts eines Fürsten bezeichnen⁴, und zwar in der Art, die sowohl bei den T'u-kiu (Türken der Orchon-Inschriften) in Zentralasien und den Mongolen in Rußland („Goldene Horde“), als auch bei verschiedenen jüngeren Türkstämmen in Gebrauch war: das Jahr ist nach dem Zwölftierzyklus, und der Monat mit den Numeralia Ordinalia bezeichnet worden⁵.

¹ *Итали Ѡ сѣ българитѣ сѣо Ѡтокроніе*, in: *Spisanie na Bългарската Akademijska na naukite* (= *Spisanie*), Buch 1, 1911, 1—92; ders., *Българское Ѡтокроніе*, in: *IzvORJaS*, Bd. 17: 2, 1912, 28—39.

² *Chron.*, *Zweiter Exkurs: Die bulgarische Fürstenliste*, 72—98, 111—112; ders.: *Ausdr.*, 649—80; ders.: *Die albulgarischen Ausdrücke in der Inschrift von Catalar und der bulg. Fürstenliste* (= *Cat.*), in: *IzvRAIKP*, Bd. 15, Sofia 1911, 1—30.

³ *Tjurkoko-bulgarosko Ѡтокроніе* (= *Let.*), in: *IzvOEJaS*, Bd. 18: 1, 1913, 243—47; ders.: *Chron.*, 1—25 S., 4 Taf. (russ. Übers.: *Chronologija danojskikh bolgar (tjurkoko-golenskogo plemeni)*, KAZAN 1915; ung. Zusammenfassung von Gyula MOLAYCEIK, in: *MNy*, Bd. 17, 1921, 222-23; tu. Übers. in: *Türk Yurdu*, 1930 nisan, mayıs, haziran). Über die Besprechung von Nikolai Ivanovič AŠMARIN: *Někol'ko slov o truchl' Mikkola „Chronologija danojskikh bolgar“*, in: *IzvOAIK*, Bd. 32: 2, KAZAN 1925, 227—37 und über die neueste russ. Arbeit (von A. KAMARIN, 1950) s. Nachtrag SS. 91—92.

⁴ Wie es schon BURY annahm.

⁵ Hier folgte MIKKOLA einer Intuition von Herrmann VAMBÉRY aus d. J. 1882: „Ich glaube nicht irrt zu gehen, wenn ich im zweiten Vorkommen von *ѣд* (Jahr) das Geburtsjahr, und zwar die Angabe aus irgend einem alttürkischen Cyclus muthma.see, denn so wie der heutige Kirgise oder Ossete sagt: „Ich bin im Schweine, Schafe (d. h. *toņguz jül, köfjül*) usw. geboren“, so mag dies auch ehemals der Fall gewesen sein. Hierfür spricht besonders die Wiederholung einzelner Daten.“ (*Der Ursprung der Magyaren*, Leipzig 1882, 58.). Allerdings schreibt derselbe Turkologe einige Zeilen weiter: „Von Ähnlichkeit dieser Sprachdenkmäler mit dem Dialekte der Čarvaßen, wie sie Jireček nach Aussage kasanor Orientalisten annimmt, kann keinesfalls die Rede sein“. S. Nachtrag S. 92.

Mikkola zeigte nicht nur den richtigen Weg; er hatte auch mehr als die Hälfte der fraglichen Wörter im allgemeinen richtig gedeutet, wenn auch seine Deutungen von altaischer Seite aus einiger Korrekturen bedürfen¹.

VII.

Der Umstand, daß die Untersuchungen Mikkolas noch nicht die Lösung aller chronologischen Probleme mit sich brachten, veranlaßte Zlatarski, auf seine Idee einer besonderen bulgarischen Zeitrechnung zurückzukommen und sie mit neuen Beweisen zu stützen. Er konnte sich jetzt auch der von Mikkola erzielten sprachlichen Deutungen bedienen.

Nach dieser neuen Fassung der Theorie Zlatarskis hätten die Protobulgaren das Jahr 5500 v. Chr. (der byzant. Zeitrechnung) als Basis für ihre eigene Zeitrechnung genommen; sie hätten aber die Jahre von Christi Geburt an auf Mondjahre und auf (ihre bisherige) Zwölftierzyklen umgerechnet. Zum ersten Jahr der neuen bulgarischen Zeitrechnung und zugleich zum ersten Jahr der neuen Folge der (bulgar.) Zwölftierzyklen wäre dabei das Gründungsjahr des bulgar. Donau-Reiches, d. i. 679. Sonnenjahr n. Chr. (= 701. Mondjahr n. Chr.) gemacht worden, ungeachtet dessen, daß das Jahr 679 nicht das erste, sondern das vierte Jahr des bisher gültigen Zwölftierzyklus gewesen ist. Zlatarski glaubte sogar eine Formel zur Umrechnung der christlichen Ära in die bulgarische aufstellen zu können:

$$\frac{(\text{christl. Ära} - 679) \times 100}{97}$$

mit deren Hilfe er mit der Genauigkeit bis zu einem Hundertstel eines Jahres die Fragen der bulgar. Chronologie zu lösen glaubte².

¹ Es wirkt befremdend, wenn Johannes BENZING, nur um seine Theorie über den späteren bolg. Rhetorismus (nicht vor dem 13. Jh.) zu bewahren (vgl. z. B. seinen Aufsatz: *Die angeblichen bolgertürkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 24—27) die antiquierte Erklärung MARKWARTS als allein richtige Deutung der protobulg. Ausdrücke der Liste erklärt: „Hier weist MARQUART, meines Erachtens mit vollem Recht, die Erklärungsversuche als Tierzyklusangaben und Zahlen zurück und gibt die sicher richtige Erklärung, daß es sich um Regierungsdevisen handelt, wie solche aus dem Fernen Osten allgemein bekannt sind. Damit ist der größere Teil der oben genannten Veröffentlichungen und alle daraus gezogenen Schlüsse, insbesondere aber den phonetischen Stand des Altbulgarischen, hinfällig“ (*Einführung in das Studium der altaischen Philologie und Turkologie*, Wiesbaden 1953, 77). MARQUART vermochte nur *OTKŪ COXTŪ* in diesem Sinne zu „deuten“; diese beiden Ausdrücke stammen aber nicht aus der Fürstenliste, sondern aus der Nachschrift des TUDOR DOKSOV (s. S. 58, § 18). Es ist kaum zu bedauern, daß BENZING keine derartigen weiteren „Deutungen“ beigezeichnet hat. Die Regierungsdevisen der altaischen, vor allem der türkischen Völker, waren ganz anderer Art, so z. B. mit dem Komponenten *ü* 'Reich, Steppensimperium': *ü itriš, ü fatuš, ü ituš, ü itrišy* usw.; die muslimischen Türken gebrauchen hier die arab. Übersetzung: *الدولة ad-daula*, so z. B. *Ruša ad-daula, İsmail ad-daula, Niğün ad-daula*, usw.; diese ursprünglich türk. Titulatur hat sich dann in der ganzen islamischen Welt durchgesetzt. Diese und andere türk. Regierungsdevisen habe ich in meinen *Karachaidjakischen Studien* behandelt.

² *Kŭm vŭprosa za bŭlgarskoto izbrovanie*, in: Spisanie, Buch 10, 1913, 1—22; ders.: *Bŭlgarsko izbrovanie*, Ekn. I. in seiner *Istorijs za bŭlgarskoto širšise* usw., 1938, 363—82; ders.: *Die bulgarische Zeitrechnung*, in: JSFOu, Bd. 40: 1, 1924, 1—7.

Die Hypothese Zlatarskis über ein besonderes Zeitrechnungssystem der Protobulgaren, die mit einer bewundernswerten Quellenkenntnis vorgetragen wurde, wirkte zunächst sehr überzeugend. Die bulgarische Wissenschaft und Publizistik haben diese besondere Zeitrechnung als eine Errungenschaft der bulgarischen Zivilisation interpretiert¹. Die Chronologie der albulgarischen Herrscher, die Zlatarski rekonstruiert hatte, ist auch in die europäische Fachliteratur eingedrungen² und beherrscht bis heute die europäischen³ (und russischen⁴) Nachschlagewerke.

Nach Zlatarski hat sich mit der Fürstenliste noch Géza Fehér beschäftigt (*Namensliste*; a. S. 15, Anm. 1). Obwohl er kein Turkologe ist, sind doch einige seiner neuen Ansichten zu diesem Problem beachtlich. Sie werden unten laufend im Text behandelt. Darüber hinaus hat Fehér noch eine neue Theorie über die bulgar. Zeitrechnung aufgestellt. Nach ihm stammte die albulgar. Zeitrechnung „ursprünglich von der chinesischen, sie bewahrte aber eine primitivere Stufe der chinesischen Zeitrechnung, als die der Inasch. von Orchon. Dies ist auch natürlich, da die Turkbulgaren im IV. Jh. n. Chr. vom chinesischen Kulturkreis schon sicher abgefallen sind. Diese uralte Stufe der chines. Zeitrechnung, welche von den Turkbulgaren übernommen wurde, war derart, daß, da sie mit reinen Mondjahren rechneten, nur das fünfte (serem 'lang') Jahr des Tierzyklus mit einem Mondmonat verlängert wurde“ (*Namensliste*, 308).

Fehérs protobulgarischer Kalender stützt sich allein auf seine Interpretation des Wortes *serem vereni* (*Namensliste*, 255—263, 267—68, 305—07), das er in *serem* „serem“, verbesserte“. Sie ist aber vom turkologischen Standpunkt aus unannehmbar (a. SS. 54—55).

Auch Fehérs Idee von der Abgeschlossenheit der Protobulgaren von dem damaligen Zentrum der altaischen Nomaden in der heutigen Mongolei und in Nord-China nach dem 4. Jh. n. Chr. (*Namensliste*, 267, 308) ist undiskutabel. Die Steppe trennte nicht, sie verband wie das Meer. Im J. 552 haben die T'u-küe die Macht in der Mongolei ergriffen und bereits i. J. 576 saß in Bosphoros auf der Krim, also in unmittelbarer Nähe der damaligen Bulgaren (ihr Zentrum war am Kuban-Fluß), ein Statthalter der T'u-küe⁵.

VIII.

§ 1. Die bulg. Fürstenliste bedient sich bei den Datierungen — ähnlich wie die anderen protobulg. Denkmäler — des Zwölftierzyklus für die Jahre, und der Ordinalzahlwörter für die Monate.

In der „Standardliste“ des Zwölftierzyklus kommen folgende Tiere als Jahresbezeichnungen vor⁶:

- Maus (Ratte) — für das erste Jahr eines Zwölftierzyklus,
Rind (Ochse, Kuh) — für das zweite Jahr,

¹ IVAN DUDČEV: *Una pagina della civiltà bulgara nel medioevo: La cronologia bulgara*, in: *L'Europa Orientale*, Bd. 14, 1934, 334—42; d. u. v.: *Is stavata bulgarska krainava I*, Sofia 1943, 1—2, 162—66.

² So z. B. *Die Tur*, passim.

³ Z. B. GEORG STADTMÜLLER: *Geschichte Südosteuropas*, München 1950, 491.

⁴ Z. B. *Balkanskite stariny*, hrsg. v. F. N. PETROV, Moskau 1946, 354.

⁵ MENANDROS PROTOKTICOR († Ende d. 6. Jh.), *Fragm.* 14 (in: *Excerptis de legationibus*, hrsg. v. C. DE BOOR, Berlin 1903; = EL), 202—06. ⁶ S. Nachtrag S. 92.

Tiger — für das dritte Jahr,
 Hase — für das vierte Jahr,
 Drache — für das fünfte Jahr,
 Schlange — für das sechste Jahr,
 Pferd — für das siebte Jahr,
 Schaf — für das achte Jahr,
 Affe — für das neunte Jahr,
 Hahn (Henne) — für das zehnte Jahr,
 Hund — für das elfte Jahr,
 Schwein — für das zwölfte Jahr.

Die Datierung mit Hilfe dieser Form eines Zwölfertzyklus ist sehr unzulänglich: Man kann nach diesem System nur ein Datum, das im Zeitraum von 12 Jahren liegt, mit der Genauigkeit von einem Jahr bestimmen. Wenn in einer Quelle das Datum nur nach dem Zwölfertzyklus angegeben ist und in keiner anderen Quelle Anhaltspunkte zu finden sind, die uns erlauben festzustellen, innerhalb von welchen 12 Jahren das betreffende Ereignis stattfand, ist ein solches Datum für chronologische Zwecke unbrauchbar.

§ 2. Diesen Mangel versuchte man teilweise zu beseitigen, indem man — wie z. B. in China — die Zwölfertzyklen zu größeren Einheiten verband. So erfand man die Kombination des Zwölfertzyklus mit den sog. *shā-kun* (wörtl.: Zehntstämme) zu einem Sechzigerzyklus¹, bzw. faßte man drei Sechzigerzyklen zusammen zu einem 180er Zyklus. Außerdem diente in China zur weiteren Kontrolle die Datierung nach den Regierungsperioden der Kaiser (*nien-kaò*).

Unsere Liste kennt zwar nur den Zwölfertzyklus (wie die alttürkischen Inschriften), die Angaben desselben werden aber durch die Nennung der Zahl der Regierungsjahre, und — wie ich zu behaupten wage — durch Angabe der Jahreszahl zwischen wichtigen Ereignissen aus der Geschichte der bulgarischen Dynastie, präzisiert.

§ 3. Keines der altaischen Völker vermocht im Laufe der Geschichte eine eigene Ära zu schaffen (vgl. Korwicz, in: RO, Bd. 4, 134). Dies ist einerseits darauf zurückzuführen, daß eine feste Zeitrechnung ein Produkt der städtischen Kultur ist, und setzt gewisse astronomische Kenntnisse voraus, die in der Steppe kaum vorhanden sein konnten. Andererseits ist eine Ära durch das Auftreten eines religiösen Reformators bedingt. Die altaischen Völker haben zwar hervorragende Feldherren, Gründer von Weltreichen hervorgebracht, aber keine solche Propheten.

So finden wir bei den Türken die verschiedenen manichäischen Ären, die nestorianische (an sich die sog. Seleukidische) Ära, die islamische usw., bei den Mongolen die islamische, die tibetische usw., außerdem bei den Vertretern aller altaischen Zweige die chinesische Zeitrechnung.

Oft werden diese Ären mit dem Zwölfertzyklus (bzw. 60er Zyklus) kombiniert². Da der Zwölfertzyklus bei den altaischen Völkern älter ist, als diese von ihnen in der historischen Zeit gebrauchten Ären, betrachteten die Türken und ihre

¹ Der Sechzigerzyklus ist in China wohl nicht sehr alt (kaum vor der Han-Zeit). Die Chinesen beginnen ihre Zeitrechnung mit dem Sechzigerzyklus teilweise von dem Jahr 2697, teilweise aber vom 2637; die Gründe hierfür sind nicht ersichtlich (vgl. FRANKS, *GDChR*, Bd. III, 68—69). Seit 1924 läuft der 77. (bzw. 78) Sechzigerzyklus; 1954, das 31. Jahr dieses Zyklus, hat am 3. Febr. begonnen. S. Nachtrag SS. 92—93.

² So z. B.: 1. *tapri manı barqas tapri yiri-nöri barqasına kis öis yis ortaq äki-i' of usund äyz-ia yil-ya* im 322. Jahre des Schweines nach dem Hingang des göttlichen Manı

Nachbarn des 11.—15. Jh. den Zwölf-tierzyklus als den türkischen Kalender par excellence (vgl. z. B. BİNÖNİ, KİŞİARİ, 'AN MUHAMMAD, ULUY BAO usw.).

§ 4. Die Frage nach der Herkunft des Zwölf-tierzyklus ist noch immer offen. Immerhin scheint die Liste der Zyklus-tiere auf die südliche Herkunft derselben hinzuweisen. Deswegen wird man kaum die Meinung von Edouard CHAVANNEZ¹, Berthold LAUTNER² u. a. teilen können, die die Erfindung des Zwölf-tierzyklus den Türken (bzw. ihren Ahnen) zuschreiben möchten. Auch die chin. Herkunft des Zwölf-tierzyklus ist noch immer nicht nachgewiesen, obwohl Léopold DE SAUSSURE einige Anhaltspunkte für eine solche Annahme geltend machen konnte³. Sicher ist jedenfalls, daß die Chinesen den Zwölf-tierzyklus von altersher kannten⁴. Ob sie ihn auch für Datierungszwecke gebraucht hatten, ist unsicher. Die Patres P. Henri HAVRET und P. CHAMBEAU (Variétés Sinologiques, Nr. 52, Clang-hai 1920, 3) glaubten dies behaupten zu dürfen, und zwar bereits für das I Jh. n. Chr.

Auf jeden Fall war in China im 7.—8. Jh. der Gebrauch des Zwölf-tierzyklus zur Datierung unbekannt. Ein Zitat aus einem verlorengegangenen Werk aus dem 7. Jh. über die Westländer (Si-yü-ki; überliefert in einer der ältesten chin. Reichs-geographien (976—84), im T'ai-p'ing-huan-yü-ki, Kap. 113, S. 5) beweist, daß für die Chinesen des 7. Jh. der Gebrauch des Zwölf-tierzyklus zu Kalendierzwecken (also die Gleichsetzung der Tiersymbole mit den 12 Zykluszeichen) durch die (türkischen? oder: soghdischen?) Bewohner der Gegend zwischen Samarkand und Buchara, als Kuriosität anmutete. Eine solche chin. Auffassung ist auch im T'ang-shu (Kap. 127b, Po-na-Ausgabe, S. 11 r^o) zu finden, bei der Darstellung des Kalenders der „echten“ Kirgisen.

Burqan in den Götterhimmel' (= 796; A. v. LE COQ: *Türkische Manichäer aus Chotscho I* in: *ABAW*, 1911, 12); 2. *üünü oot gullay, bux küskü yülü, yutigird üiy aenü. üü yit tag aëis aëinü* die Zeitrechnung nach der König-Yazdigird [-Ära] für das Jahr der wu-Maus das zu dem 3. Element Feuer gehört, ist 338' (= 990; G. R. RACHMATI [ARAT]: *Türkische Turfan Texte VII*, in: *SBAW*, 1936, 82; 3. *ü'rik aëis yüz gity üü yilla, göü yil, nuëürvax üwäng ürtü* im Jahre 843 (= A.H.) des Schafes, am 4. [Tag] des Monats M. (= 18. Juni 1439; *Quintus Bülig* (= QB, Herster-Ha., Facs.-Ausgabe, Istanbul 1942, 189); 4. *tai-t'ing kuo kang-sü, ywmi aëinü, ötäy-tai oot gullay, tawfyax yil, . . . ömüd ai, ywmi t'ü-t'ü, gullay küs de ü* im 26. Jahr der Regierungsperiode K'ang-hsi aus der T'ai-ch'ing-Dynastie im Jahre des gesegneten Hasen, das zu dem auf dem Herde befindlichen Element Feuer gehört, . . . im 10. Monat, am 24. gesegneten Tag' (= 28. Nov. 1687; *Suo I* 185, in: *Bibl. Buddh.*, Bd. 17, S.-Ph. 1913, S. 34). Vgl. hierzu: RACHMATI [ARAT]: *TTT VII*, Anhang I, 79—83; ders. *Türklere ürik zabı*, in: *İkinci Türk Tarih Kongresi İstanbul . . . 1937*, Kongresin çalısmaları, Kongreye sunular tabiiğler, İstanbul 1943, 329—37.

¹ *Le cycle turc des douze animaux*, in: *TP*, Bd. 7 1906, 51—122, XVIII Taf.

² *Zur buddhistischen Literatur der Uiguren*, in: *TP*, Bd. 8, 1907, 391—409; ders.: *Der Cyclus der zwölf Tiere auf einem altturkistanischen Teppich*, in: *TP*, Bd. 10, 1909, 71—73 (mit: *Note additionnelle* par Ed. CHAVANNEZ, ebda. 73—75).

³ *Les origines de l'astronomie chinoise. E. Le cycle des douze animaux*, in: *TP*, Bd. 11, 1910, 583—648; ders.: *Le cycle des douze animaux et le symbolisme cosmologique des chinois*, in: *JA*, 1920, 55—88.

⁴ Weitere Literatur (bzw. neue Materialien): Alfred FORKE: *Lun-Hêng. Part II, Appendix II. The Cycle of the Twelve Animals*, Berlin 1911, 479—89; Heinrich LÖWERS: *Zur Geschichte des ostasiatischen Tierkreises*, in: *SBAW*, 1933, 24, 998—1022; H. W. BAILEY: *Huashan (I)*, in: *BSOS*, Bd. 8: 4, 1937, 923—30. Vgl. hierzu noch: Otto FRANKE: *Geschichte des Chinesischen Reiches* (= *GdChR*), Bd. 3, Berlin-Leipzig 1937, 69. Die neueste Monographie darüber stammt von Osman TURAN: *Oniki hayvanlı Türk tabirleri*, İstanbul 1941, 139 S.

Der Gebrauch des Zwölftierzyklus bei den T'u-kü-Türken ist wenigstens ab 584 bezeugt¹. Darüber hinaus konnte P. Boedberg das Vorhandensein und den Gebrauch des Zwölftierkalenders für Kalenderrzwecke bei den alaischen Völkern nicht nur in der ganzen ersten Hälfte des 6. Jh. feststellen, sondern machte glaubhaft, daß dieser Zyklus bereits bei den Hiung-nu im 3. Jh. n. Chr. existiert hat².

§ 5. In bezug auf die Zwölftierzyklusjahresbezeichnungen haben wir eine gewisse Klarheit: Es unterliegt keinem Zweifel, daß ursprünglich (und in dem uns interessierenden Zeitraum: 7.—8. Jh.) in der ganzen eurasischen Steppe dieselbe Reihenfolge der Tiere obligatorisch war, und daß ein bestimmtes Jahr in der ganzen Steppe nach demselben Tier benannt wurde³, auch wenn man sich neben dem Zwölftierzyklus noch der Ära der Nachbarn bediente.

Vgl. die Besprechung dieser Arbeit von Annemarie von GABAIN in: Der Islam, Bd. 30: 1, 1962, 115—117. Die Verfasserin kommt zu folgendem Schluß: „Der Zwölftierzyklus in China ist vielleicht von Jünnen eingeführt worden, die im Jahre 48 n. Chr. in der Provinz Sün-si angesiedelt wurden. . . In Indien ist der Tierkreis ebenfalls gewiß nicht beheimatet. Vorderasiatische Astronomie . . . hat ihn aber nicht geschaffen. . . Nun legt es nahe, die Heimat dieses Tierkreiskalenders in Zentralasien zu suchen.“

Weiteres zu dieser Frage s. Nachtrag, S. 92—93.

¹ *Sci-ars*, Kap. 84, Pohn-Ausgabe, S. 6 r¹—6 v¹. Die letzte Untersuchung darüber: Paul PELLIOT: *Le pica ancien exemple du cycle des douze animaux chez les Turcs*, in: TP, Bd. 28, 1929, 204—12.

² *On the Use of the Animal Cycle among „Turco-Mongols“*, in: HJAS, Bd. 3, 1938, 243—53.

³ In einigen neueren Sprachen sind kleine Abweichungen zu finden; sie sind aber sekundärer Art. So beginnen z. B. die tü. Teleuten am Fluß Čujs (L. P. POTAPOV und K. H. MANNES: *Materialien zur Volkskunde der Türkvölker des Altai (= Pot-Meng)*, in: YSOS, Jahrgang 37, 1. Abt. Berlin 1934, 81) ihre Zwölftierzyklusjahre mit dem Hasen (also mit dem Tiernamen für das vierte Jahr des Standardzyklus); dabei wird — mit kleinen Ausnahmen — die Reihenfolge der Tiere des Standardzyklus beibehalten. Hier ist aber mit der Übertragung der kalmückischen Monatsbezeichnungen auf die teleutischen Zwölftierzyklusjahre zu rechnen. So entspricht die tel. Bezeichnung für das erste Jahr eines Zwölftierzyklus *qoyos yil* ('Hasenjahr') der kalm. Bezeichnung für 'Januar' *tuil ars* ('Hasenmonat'); die kalm. Wörter stützen sich nach G. J. RAMSTEDT: *Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935), vgl. weiter: tel. *sis yil* 'zweites Jahr, d. i. Drachenjahr' = kalm. *is ars* 'Drachenmonat' (= 'zweiter M. '); tel. *yulus yil* 'drittes Jahr, Schlangenzahl' = kalm. *wo-ü ars* 'dritter M., Schlangemonat'; tel. *at yil* 'viertes J., Pferdejahr' = kalm. *soq ars* 'viertes J., Pferdejahr' usw. Die Jahre 7.—10. des tel. Zyklus kongruieren mit dem kalm. Monatsnamen nicht, da das Huhnjahr auch im neuen tel. Zyklus das 10. Zyklusjahr blieb. Somit mußte nach dem tel. Affenjahr (sechstes Jahr), das dem 9. Jahr des 'Standardzyklus' entspricht, als das 7. Jahr des tel. Zyklus das Huhnjahr folgen (elftes Jahr des Standardzyklus).

Die mo. Sere Yogur beginnen ihre Zwölftierzyklusjahre mit dem Tigerjahr (zweites Jahr des Standardzyklus; s. W. KOTWICK: *La langue mongole, parlée par les Oïgours Jaunes* . . . in: RO, Bd. 16, Kraków 1953, 435; also: *bers* 'erstes Jahr, Tigerjahr', *f'oiel* 'zweites Jahr, Huenjahr', *ulu* 'drittes Jahr, Drachenjahr', usw.) und die Oïdors-Mongolen bezeichnen auf diese Weise ihre Monate (P. Antoine MONTAERT: *Dictionnaire Oïdors*, Bd. 1—3, Peking 1941—44, s. v.; so z. B.: *bar ars* 'Januar', an sich: 'Tigermonat', *woker ars* 'Februar' ('Rindmonat'), *ly s.* 'März' ('Drachenmonat'), usw. In den beiden letztgenannten Fällen haben wir es wohl mit chin. Einfluß zu tun: dem chin. System der Verteilung der Zyklustiere auf die Himmelsgegenden, die mit dem Orten (Tiger, Hase, Drache) beginnt (E. CRA-

Anders ist es, wenn wir die Frage stellen, wo z. B. im 7.—8. Jh. der Jahresbeginn gelegen hat und wie die damalige Reihenfolge der alttürkischer, oder protobulgarischen Monate gewesen ist. Hier lassen sich nur Vermutungen aufstellen.

Aus den chin. Quellen wissen wir, daß im 6. Jahr der Regierungsperiode K'ai-huang (586) der damalige Qagan der T'u-kie Sha-po-lioh von den Chinesen einen Kalender bekommen hat¹. Leider wird nichts Näheres über die Beschaffenheit dieses Kalenders berichtet.

Es scheint aber, daß der Gesandte des Sung-Kaisers T'ai-tung zum „Arslan“, König der Kao-ch'ang-Uiguren WANG YEN-tê, eben diesen Kalender meinte, wenn er in seinem Bericht (aus den Jahren 981—84) vermerkt, daß die Uiguren dem chinesischen Kalender folgten.²

VANNES, in: TP, Bd. 7, 1906, 95; H. LÜDERS, in: SBAW, 1933, 12) und dem chin. Bruch, nach dem das Ziviljahr im 3. astronom. Monat beginnt (vgl. hierzu KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 192, 130—31).

Auch findet man in den neueren Dialekten bei den Türmenen des Zwölftierzyklus einige Abweichungen sekundärer Art, so z. B. bei den tü. Chakassen: das dritte Jahr heißt dort süpü öü "Fuchsjahr" (und nicht "Tigerjahr"), 5. Jahr — öüdöü ö. "Eidechsenjahr" (und nicht: "Drachsjahr"), 9. Jahr — öü ö. "Menschenjahr" (und nicht: "Affejahr"), 10. Jahr — öüwö ö. "Kriechjahr" (und nicht "Hundejahr"), 12. Jahr — öü ö. "Ziegenjahr" (und nicht: "Schweinejahr" (N. A. BASKAKOV und A. I. INKIERKOVA-GREKUL: *Chakassko-russkij slovar*, Moskau 1953, 484 [= *Chak. Söb.*]). Vgl. hierzu noch Nachtrag S. 93.

¹ Genauer: am K'ung-wu-Tag des 1. Monats (= 12. Febr. 586; *Süi-süu*, Kap. I, Po-na-pên, S. 22 r'; vgl. auch: T'ung-chien tung-mu, Kap. 36, S. 9).

² Nach dem Bericht des WANG YEN-tê bedienten sich die Uiguren eines chinesischen Kalenders, dessen Datum man noch immer nicht bestimmen kann. MA TUAN-LIN (*Wên-tien ts'ung k'ao*, Kap. 336, 21 r') und *Sung-shü* (Kap. 490, Po-na-pên, S. 10 v', vgl. noch ED. CHAVANNE und P. PELLLOT, in: JA, 1913, 309, Anm. 1) haben hier „das 7. Jahr der Periode K'ai-yüan" (= 719). Stanislas JULIEN, dagegen, der seine Übersetzung nach MA TUAN-LIN (welche Ausgabe?) verfertigte, hat hier „la septième année de la période Khai-huang (en 587)" (in: JA, 1347, Bl. 9, 57).

Nach diesem Kalender soll bei den Uiguren das Fest *Hon-shü* ("Das Fest des Kaltens"; am 105. Tag nach Wintersonnenwende, vgl. z. B. W. ENKHEARD, *Lokalkulturen im Alten China*, I, Leiden 1942, 36) am 9. Tage des 3. Monats stattgefunden haben. Wenn hier das Jahr 982 gemeint ist, so betrug der Unterschied zwischen diesem uigurischen Kalender und dem zu jener Zeit in China gebräuchlichen, 2 Tage; das genannte Fest hätte nämlich in China i. J. 982 am 5. April stattfinden müssen. Falls hier aber das Jahr 983 zu setzen wäre, würde der Unterschied 21 Tage (24. April) betragen.

Ohne spezielle astronomische Untersuchung ist es kaum möglich zu entscheiden, ob im Text des Berichtes von WANG YEN-tê das Jahr 719, oder 587 (vielleicht das 6. Jahr der Periode K'ai-huang; 586?) gemeint ist. Wie CHAVANNE und PELLLOT schreiben (ebds.), ... il n'y a pas eu de réforme spéciale du calendrier chinois en 719 ... et on ne voit pas de raison astronomique pour que le calendrier de cette année-là se soit maintenu".

KOTWICZ's Erklärungsvorschlag für das Jahr 719 (Ankunft des Großen Muß der Mandschken nach China) ist nicht überzeugend (in: RO, Bd. 4, 143—44). Die bekannte Kalenderreform fand erst i. J. 721 statt. Auch haben wir in den chin. Quellen keine Anhaltspunkte, daß außer i. J. 586 ein tü. Volk von China den Kalender erhalten hat. Vielleicht übernahmen die Uiguren den Kalender aus dem Jahre 586 (6. Jahr der Periode K'ai-huang); entsprach doch auch der Kalender der Kirgisen dem der Uiguren (vgl. T'ai-p'ing-shu-yü-shü, Kap. 199, S. 13).

Meinem Kollegen Dr. Theemann GRUPE (Hamburg) gebührt der Dank für seine Hilfe bei der Bearbeitung der Probleme dieser Anmerkung, die hier nur gestreift sind.

Über den uigurischen Kalender sind wir schon wesentlich besser orientiert, vor allem dank der Quellen der mongolischen Periode und dem astronom. Werk des ULU; BÄG. Außerdem haben die Mongolen den uig. Kalender im J. 1210 übernommen; bis zum J. 1260 war er im ganzen Imperium obligatorisch. Im J. 1267 haben die Mongolen im Osten (vor allem in China) den chin. Kalender eingeführt, so daß der uig. Kalender nur im Westen des ehem. Weltreiches der Mongolen (Mittelasien, das Reich der Goldenen Horde, das Reich der Ilchane in Persien), in Gebrauch blieb¹.

Der uig. Kalender basierte auf Lunisolarjahren, d. h. auf Jahren von 12 Mondmonaten (aus 30 und 29 Tagen; also von 354 oder 355 Tagen), die durch nach bestimmter Ordnung eingefügte Schaltmonate (*šün ai* < chin. *šün*; siebenmal im Laufe von 19 Jahren) mit dem Sonnenjahr ausgeglichen wurden. Nach diesem Kalender ist der erste Monat des Jahres — ähnlich wie in China — derjenige gewesen, in dessen Verlauf die Sonne in das Zeichen der Fische getreten war; also lag sein Beginn zwischen dem 21. Januar und dem 20. Februar. Der Hauptunterschied zwischen dem uig. und chin. Kalender bestand wohl in dem Zeitpunkt der Einsetzung der Schaltmonate².

Man nimmt gewöhnlich an, daß der Kalender der alten Türken (*T'u-küe*) nach 586 ebenso aufgebaut gewesen ist, d. h. daß auch die alten Türken sich ungefähr desselben Systems zur Bestimmung des Jahresbeginns bedient haben³.

§ 6. In den alttürkischen Inschriften (*Orgin*-Inschrift, *Käl-Tigin*-I., *Bilgä-Qayan*-I., *Tonyuq*-I.; *Sine-usu*-I.) sind folgende Monatsnamen überliefert worden:

<i>ikinci ai</i> ,	wörtlich: 'zweiter Monat'
<i>dörtüncü ai</i> ,	wörtlich: 'vierter Monat'
<i>bäşinci ai</i> ,	wörtlich: 'fünfter Monat'
<i>yedinci ai</i> ,	wörtlich: 'siebter Monat'
<i>ačkinci ai</i> ,	wörtlich: 'achter Monat'
<i>toquzuncü ai</i> ,	wörtlich: 'neunter Monat'
<i>onuncü ai</i> ,	wörtlich: 'zehnter Monat'
<i>bir yigirminci ai</i> ,	wörtlich: 'elfter Monat'

Leider fehlen hier die Namen der Monate, die mit den Ordinalzahlen 1., 6., 12. und 3. benannt waren.

Alle diese Monatsnamen sind Ordinalzahlwörter, wie auch die protobulg. Monatsnamen; die mongolischen und mandchurischen Monatsnamen sind dagegen Kardinalzahlwörter.

Diese abstrakte Bezeichnungsweise für die Monate konnte nur in der Stadt entstehen. Sie kann weder türkisch, noch altaisch überhaupt gewesen sein, sie ist sicher aus China entlehnt worden.

Auch haben sich diese Monatsnamen bei den türkischen Völkern (ähnlich wie bei den Kalmücken, Burjäten und Nord-Tungusen) nicht durchgesetzt. Außer bei

¹ KOTWICK, in: RO, Bd. 4, 139—140.

² Näheres darüber s. KOTWICK, RO, Bd. 4, 140—48 und TURAN (s. S. 26, Anm. 4) S. 24—37.

³ So z. B. VILHELM THOMSEN: *Alttürkische Inschriften aus der Mongolei*, dt. Übers. v. H. H. SCHAEFER, in: ZDMG, Bd. 78, 1924, 132—34 und MARTIN PLESSNER: *Tu'rikü*, in: EI, Erg. Band, 1938, 249.

den Jakuten¹ sind sie in größerem Umfang nur bei den Kirgisen (s. S. 31) anzutreffen.

§ 7. Wir haben zwei Ereignisse aus der Geschichte der T'u-kü, die sowohl nach alttürkischer (Orchon-Inschriften), als auch nach chin. Weise datiert sind: die Todesfeier für Kül Tigin, bzw. die Anbringung der chin. Inschrift auf seinem Denkmal (751) und der Tod des Bilgä-Qayan (734). Das erste Ereignis fand nach dem att. Datum (INO) im 9., nach dem chin. aber im 7. Monat statt². Für das zweite hat die att. Quelle (II S 10) den 10. und die chin. den 8. Monat³.

Da — nach den Ausführungen im § 5 — doch nicht anzunehmen ist, daß der att. Kalender des 8. Jh. (also nach der Reform von 586/87) zwei Monate früher als der chin. angefangen hat, müssen wir damit rechnen, daß die Türken des 8. Jh. ihre Monate nach einer Tradition aus der Zeit vor 586 bezeichneten, die von der des chin. (Zivil-) Kalenders abwich. Vor 586 war wohl die Wintersonnenwende der Beginn des att. Jahres und der des ersten Monats (vgl. auch KORWICZ, in: RO, Bd. 4, 145).

Es finden sich hierzu Parallelen aus der späteren Zeit. So heißt z. B. in der Liste der tü. Monate bei BİKÜNİ⁴ (aus dem J. 1030), dem ältesten uns erhaltenen Denkmal mit tü. Monatsnamen (nach den alttürkischen Inschriften), der dritte Monat *birinç ai* (wörtlich: 'erster Monat'). Die übrigen Monatsnamen 4.—12. sind ebenso Ordinalzahlwörter, aber ihre ungewöhnliche Reihenfolge zeigt, daß es sich hier um Kreuzungen von verschiedenen Systemen handelt. Zunächst kommen die Monate 'vierter' *دۆنچ آی* **dünç ai* (wörtl. 'siebter M.'), 'fünfter' *بئینچ آی* **beinç ai* (wörtl.: 'sechster M.') und 'sechster' *altınچ آی* **altınç ai* (wörtl.: 'fünfter M.');

¹ Jakutsk-Gebiet für die Monate 1.—4. (neben den Bezeichnungen aus dem Volkskalender: *birinci* 'erster Monat', *ikkinji* 'zweiter M.', *ucuncu* 'dritter M.', *dördünçü* 'vierter M.'). Jakutsk-Gebiet und Viljujak-Gebiet: für die Monate 5.—10.: *beñinci* 'fünfter M.', *altıncı* 'sechster M.', *yedinci* 'siebter M.', *yañıncı* 'achter M.', *toğuncu* 'neunter M.', *onuncu* '10. Monat'. Es handelt sich hier um alte Ordinalia, die heute nicht mehr gebräuchlich sind. Ich zitiere nach dem großen Wörterbuch von EDWARD PEEKARSKI (tü. Übersetzung, Bd. I, Istanbul 1946, 428a und s. v.).

² E.-H. PARKER: *L'inscription chinoise du monument I: The Deceased Kül Tegin's Tablet*, in: Vilh. THOMSEN: *Inscriptions de l'Orkhon*, Helsinki 1896, 215—16.

³ Ich folge hier — wie auch V. THOMSEN (*Isacr. de l'Orkhon*, 1896, 79, Anm. 1) und J. MARKWART (*Chron.*, 29) — dem Datum, welches PATER A. GAUREL anführt (*Abrégé de l'histoire chinoise de la grande dynastie Tang*, in: *Mémoires concernant l'histoire ... des Chinois*, Bd. 16, Paris 1814, 26). Ein anderes Datum (12. Monat) ist im *T'ang hsi yao*, Kap. 94, 15 v*, *Ts'ü fu yao kwei*, Kap. 975, 15 u. s., zu finden. Vgl. darüber FRIEDRICH HINTZ: *Nachorte zur Inschrift des Tonjukak*, in: V. RADLOFF, *Die Alttürkischen Inschriften, Zweite Folge*, S.Pb. 1899, 123—24, und O. FRANKE, *GöChR*, Bd. 3, 391.

⁴ *Chronologie orientalischer Völker*, hrsg. v. Eduard SACHAU, Leipzig, 1878, 71. Vgl. noch die pers. Übersetzung von AKBAH DÄNĪ ŠÄRĪT, Teheran 1321 (1943), 99 und einige Verbesserungsvorschläge von A. Zeki VEHİDİ TOĞAN an Hand der Varianten der istanbuler Handschriften (*Ümumi Türk İstihâse girii*, Bd. I, Istanbul 1940, 420—21, Anm. 105.) — Es ist schade, daß BİKÜNİ, obwohl ein Choresmier, zugeben mußte, daß er keine genauen Angaben über die Dauer, Bedeutung und Beschaffenheit dieser tü. Monate geben kann. Immerhin wird man KNUM MARKWART dürfen, der die Reihenfolge der Monate der Liste entsprechend den Zahlwörtern festsetzen zu dürfen glaubte, da nach ihm dieselbe „im Unordnung geraten war“ (*Chron.*, 29—30). Solche Willkürlichkeit ist im Werke dieses größten islamischen Gelehrten doch nicht anzunehmen.

darauf folgen: 'siebter' *آی سکنج* *säksinč ai* (wörtl. 'achter M.'), 'achter' *آی نینج* *toysinč ai* (wörtl.: 'neunter M.') und 'neunter' *آی وننج* *onunč ai* (wörtl.: 'zehnter M.'). Die Reihe der Monatsnamen schließen: 'zehnter' *آی تورنج* *törtünč ai* (wörtl.: 'vierter M.'), *آی بیج* **βäksinč ai* (wörtl.: 'dritter M.') und 'zwölfter' *آی یکج* **yüksinč ai* (wörtl.: 'zweiter M.').

Weitere Beispiele:

Die Baraba-Türken nannten noch im 19. Jh. gerade ihren zwölften Monat *birünj ayı* (wörtlich: 'erster Monat'). Ein besonderes System der Monatsbezeichnungen findet man bei den Kirgisen des 19. Jh. (*Wb.* I, 8). Die ersten 5 Monate wurden dort mit den Zahlwörtern benannt, die übrigen (6.—12.) nach dem Volkskalender (so z. B. hieß der sechste Monat *ǰalyus quran* 'falscher Quran' (Tiername); der siebte: *ǰin quran* 'echter Q. '); der achte: *buys ai* 'Hirschmonat'; der neunte: *ıksü ai* 'Widermonat' usw.). Die mit den Zahlwörtern benannten Monate fangen mit der Zahl 'neun' an: *toysatıj ayı* (wörtlich: 'neunter Monat') 'erster Monat'. Dann wird rückwärts gerechnet und dabei eine Zahl ausgelassen, was darauf hinweist, daß es sich hier ursprünglich um die Bezeichnungen für Halbmonate (ohn. Einfluß!) gehandelt hat: *yätsıj ayı* 'zweiter Monat' (wörtl. 'siebter Monat'), *beıj ayı* 'dritter Monat' (wörtl. 'fünfter Monat'), *ǰıtsıj ayı* 'zweiter M.' (wörtl. 'dritter M. '), *birünj ayı* 'fünfter M.' (wörtl. 'erster M. '). Auch die Monatsnamen der Ordo-Mongolen sind ungewöhnlich¹. Die Monate 2.—7. werden nach den Zahlen benannt; allerdings heißt der 'zweite Monat' *čawı sars* (wörtl. 'fünfter M. '), dritter Monat — *DZurpü sars* (wörtl. 'sechster M. '), vierter Monat *Doǰǰ s.* (wörtl.: 'siebter M. ') usw.² Vgl. noch S. 27, Anm. 3.

§ 8. Die Monatsliste Bırünf's (1030) besteht neben den Ordinalzahlwörtern 1.—10. (s. § 7) aus zwei Bezeichnungen, die keine Ordinalia sind, nämlich für die beiden ersten Monate, also:

erster Monat: *uluy ai* (wörtl. 'großer M. '),
 zweiter Monat: *kičik ai* (wörtl. 'kleiner M. '),
 dritter Monat: *birünč ai* (wörtl. 'erster M. ')³.

Woher kommen die Bezeichnungen *uluy ai* und *kičik ai*?

Bei den Türken — und auch bei den anderen altaischen Völkern — waren die Monate ursprünglich hauptsächlich nach zwei Gesichtspunkten benannt (Volkskalender): 1. nach gewissen Naturerscheinungen (Frost, üppige Vegetation,

¹ Die Ordo-Formen zitiere ich nach dem Wörterbuch von P. MOSTARRET.

² Die Liste der uig. Monate, die wir aus den uig. jurist. Dokumenten des 13.—14. Jh. (und später), sowie aus den Werken des Astronomen auf dem Thron, *Uluy Bäg* (*1394, 11449; *Époque célébriosa Čhatıoriur* . . . ex *traditione Uluy Beigi*, hrg. v. Joh. GRAYTUS, London 1660, 87) kennen, sah etwas anders aus: Die Monate 2.—11 werden ganz regelmäßig nach den entsprechenden Ordinalia benannt: *ıksinč ai* 'zweiter Monat', *ǰünč ai* '3. M.', *törtünč ai* '4. M.', *beısinč ai* '5. M.' . . . *onunč ai* '10 M.', bis *yǰırtünč ai* (Oberstufenzählung!) '11. M.'. Der erste und der letzte Monat wurden mit Fremdwörtern aus der religiösen Sphäre (indischer Herkunft) benannt: *aram* (~ *rass*) ai (an sich: 'Blumenmonat', vgl. S. E. MALOV: *Pamjatsiki drevnetjurkkoj pišmennosti*, Moskau-Leningrad 1951, 359a) 'erster Monat' und *ǰırsıpıt* (~ *čırısıpıt* ~ *čırısıpıt* (< man. soghd. čırısıpād < sanskr. śikṣipāda 'Vorschritt, Gebote') 'zwölfter Monat'.

Wärme usw.) und ökonomisch wichtigen Vorgängen (Viehzucht, Jagd, Ackerbau usw.); 2. nach den Jahreszeiten¹.

Man könnte hier noch einen dritten Gesichtspunkt nennen, den religiösen; in historischer Zeit haben wir hier aber nur mit fremdem Kulturgut zu tun².

KÄSĠĠĀN schreibt in seinem in den Jahren 1072—78 verfaßten tü.-arab. Wörterbuch hierzu folgendes: „Ebenso [wie mit den Namen der Wochentage] verhält es sich mit den Monatsnamen. In den Städten werden sie arabisch benannt. Die Nomaden aber und die Unwissenden von den Heiden benennen sie nach den vier Jahreszeiten; alle drei Monate [jeder Jahreszeit] haben besondere Namen. Dadurch wird der Ablauf des Jahres bezeichnet. So wird z. B. der Anfang des Frühjahrs, nach dem Neujahrsfest (النهْرُوزِ), أَيُّ اْلأَخْطَاقِ *aylag ai* genannt, d. h. 'Lämmernacht'. Der nachfolgende (Monat) اْلأَخْطَاقِ أَيُّ اْلأَخْطَاقِ *ulay aytag ai*, d. h. 'Monat des großen Lammes', denn dieses wächst im zweiten Monat groß. Darauf folgt اْلأَخْطَاقِ أَيُّ اْلأَخْطَاقِ *ulay ai*, d. i. 'großer Monat', denn er bildet den Nabel [d. h. die Mitte] des Sommers; die Milch ist reichlich vorhanden und jede Art Wohlstand an Vieh und Boden kommt zum

¹ Eine allgemeine Untersuchung über die Monatsnamen der alt. Völker und ihrer Nachbarn stammt von ANTON SCHIEFFNER: *Das dreizehnmönatliche Jahr und die Monatsnamen der sibirischen Völker*, in: BAS, S. 7b. 1857, Nr. 12—14 (= *Mémoires Russes*, Bd. 3, 307—42). Die Probleme der tü. Monatsnamen behandelt die schöne Monographie von TADEUSZ KOZŁA: *Zu den türkischen Monatsnamen*, in: AO, Bd. 2, Prag 1930, 3—26, 2 Taf. Als Materialsammlungen sind zu nennen: W. B. I, 6—8; M. ALEXANDER CASTRÉN: *Versuch einer kolibatischen und karagassischen Sprachlehre*, S. Pb., 1867, 150—51; G. RAQUETTE: *Eastern Turki Grammar* (in: MSOS, Jhrg. 13, 1912), *Lesson XXVIII: Chronology*, 69—73; *Pot-Meng.*, sowie Wörterbücher, wie AŞMARIN für das ÖZÜ., PIRKARSKIS für das JAK., K. K. JUDACHIN für das KIRG. (*Kirgizsko-russkij slovar'*, Moskau 1940) und BASKAROV für das Chakassische.

Die Fragen der mo. Monatsnamen sind von W. KOTWICZ im Rahmen seiner ausgezeichneten Untersuchung über die mo. Chronologie (*O chronologii mongolskiej*, in: RO, Bd. 2, 1925, 220—39; Bd. 4, 1928, 106—66) behandelt worden. Materialien aus dem Gebiet der Monatsnamen sind in den großen Wörterbüchern, wie z. B. KAMSTEDTS *Kalm. Wb.*, P. MOSTAKIS *Ordos Wb.* und *Monguor Wb.* (*Dictionnaire monguor-français par A. de SMEDT et A. MOSTARD*, Peking 1933), sowie in den Grammatiken, wie z. B.: M. A. CASTRÉN: *Versuch einer burjätischen Sprachlehre*, S. Pb. 1867, 204, zu finden.

Zu den tu. Monatsnamen s. die Arbeiten WILHELM GEUBES: *Die Sprache und Schrift der Jutes*, Leipzig 1896; ders.: *Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis*, S. Pb. 1900, sowie die Wörterbücher von HANS COLOM VON DER GABELNITS und E. HAUER (Hs.), S. M. SHERKOCHEV (nord-tu.), G. M. VASILEVICH (evenki), V. J. LEVIN und V. I. CINCUS — L. D. RIŠIS (1952) (even.), usw.

² So z. B. (tü. Monatsnamen): CC. safar 'Januar' < islam.-arab. صَفَر; oem. Anat. *fovaq* 'Juli' < vorderasiat. *temmuz*; kzk. *narar*: 'Februar' > pers. نوروز > öv. *narış* *wpōz* 'Februar'. Vgl. hierzu noch S. 31, Anm. 2.

Es sind hier noch die pers. Zodiac-Zeichen als Monatsbezeichnungen des Sonnenjahres bei verschied. muslim. tü. Völkern (z. B. balk., turki, usw.) zu erwähnen, sowie der Gebrauch der Zwölftierzyklusbezeichnungen als Monatsnamen bei den Mongolen seit ca. dem 17. Jh. (die ersten Belege bei N. WITSEN und P. S. PALLAS; vgl. KOTWICZ, in: RO, Bd. 2, 227; Bd. 4, 125, 130—31), vor allem im astrolog. Kalender. Vgl. noch S. 27, Anm. 3.

Vorschein. Ebenso verhält es sich auch mit den übrigen (Monatsnamen). Ich nenne sie aber nicht, weil sie selten gebraucht werden. So wisse es!¹

Es ist sehr schade, daß dieser ausgezeichnete Turkhologe des 11. Jh. den türkischen Monatsbezeichnungen so wenig Interesse und so viel Verachtung entgegenbrachte!

Übrigens ist die Bezeichnungsweise der Monate nach den Jahreszeiten bereits für die „echten“ Kirgisen im *Tang-shu* (Kap. 217 b, Po-na, 11 r²) belegt. Es heißt dort: Bei den Kirgisen „nannt man den Jahresanfang 茂師裏 *mas-shi-ai*; drei ai [= grü. ai 'Monat'] bildeten eine Periode“. Es handelt sich hier also um eine Rechnung nach Jahreszeiten.

§ 9. Die Bezeichnungen *uluy ai* und *kiçik ai* in der Liste Bîrûnî's können unmöglich 'großer Monat' und 'kleiner Monat' bedeutet haben. Waren doch schließlich auch die übrigen Monate entweder 'groß' (30 Tage) oder 'klein' (29 Tage).

Die beiden letzten Wintermonate heißen bei vielen türkischen Völkern, die noch den tü. Volkskalender gebrauchen 'Monat des großen' und 'Monat des kleinen Frostes' (bzw. umgekehrt!), oder elliptisch: 'großer Monat' und 'kleiner Monat', so z. B. sag. *Pot-Meng* 80 *uluğ qırlas ai* 'Monat des großen Frostes', *kiçik qırlas ai* 'M. d. kleinen Frostes'; belt. Pr. IX, 378, *Pot-Meng* 81 *kiçik qırlas* 'kleiner Frost', *uluğ qırlas* 'großer Frost'; kükr. Wb. I, 7 *kiçik suuq* 'kleine Kälte', *uluğ suuq* 'große Kälte'; sarkı sor, qars šor. *Pot-Meng* 79 *kiçik qırlas ai* 'M. d. kleinen Frostes', *uluğ qırlas ai* 'M. d. großen F.'; šor. Wb. I, 7 *uluy ai* 'großer Monat', *kiçik ai* 'kleiner M.'; tel. *Pot-Meng* 79 *uluğ suuq ai* 'großer Kälte-M.', *kiçik suuq ai* 'kleiner Kälte-M.'. Vgl. noch čuv. mäs *körädžs* 'großer Frost' (= Januar).

§ 10. Auf Grund dieser Tatsachen ist anzunehmen, daß die Monatliste Bîrûnî's den alten tü. Traditionen entsprechend, mit den beiden Wintermonaten ansetzte, obwohl sie jetzt damit nicht mehr die beiden letzten Wintermonate, sondern die beiden ersten Frühlingsmonate zu bezeichnen hatte. Eine solche Übertragung finden wir auch in anderen Fällen, so z. B. entsprechen im *Codex Casanovicus* die Monate, die die Namen der drei Herbstmonate tragen, unseren drei Sommermonaten: *cux ay* (= *küs ai*) 'Junius', *orta cux ay* 'Julius', *son cüz ay* (= *soğ küs ai*) 'Aug.'.

Somit bekam der dritte türkische Monat in der Liste Bîrûnî's, der ungefähr dem dritten chin. Monat entsprach, die Bezeichnung *birinç ai* (wärtl. 'erster Monat'), da er die Bezeichnungsweise der Monate mit den Ordinalia eröffnete.

§ 11. Diese Überlegung (vgl. vor allem § 7) erlauben uns, die Vermutung auszusprechen, daß die Tu-kü-Türken nach 586 ihre bisherige Zählweise der Monate beibehalten haben, und nur der neue Jahresanfang um zwei Monate verschoben wurde. Also hieß jetzt der erste Monat der neuen Zeitrechnung, der ungefähr dem ersten chin. Monat (und dem bisherigen atü. dritten Monat) entsprach, 'dritter Monat'. Dementsprechend hießen die Monate Elfter und Zwölfter der neuen Zeitrechnung 'erster Monat' und 'zweiter M.'.

§ 12. Zwei Daten können uns einen gewissen Anhaltspunkt für die Fragen der protobulg. Chronologie vermitteln:

1. Das Datum der Gründung von Preslav, angegeben sowohl nach dem protobulg. Kalender (Rindjahr, erster Monat), als auch nach der byzant. Jahresbezeich-

¹ Phototyp. Ausgabe von Besim ATALAY (Ankara 1941), 175. Vgl. hierzu PRITSBAK: *Mahmud Kâğırtî kîmdî-i*, in: *Türkiyat Mecmua* (= TM), Bd. 10, Istanbul 1933, 243—46.

nung (15. Indiktion = 1. 9. 821—71, 10. 822); daraus ergibt sich, daß es sich bei diesem protobulg. Datum um das Rindjahr 821/22 handelt.

2. Das Datum der Taufe des bulg. Fürsten Boris-Michael. Nach dem protobulg. Kalender fand dieses Ereignis im 5. Monat des Hundejahres statt; es muß hier das Hundejahr 866/67 gemeint sein, da — nach *Anastasio Bibliothecarius* — die Gesandten des neugebauten bulg. Fürsten bereits im August 866 nach Rom kamen (s. K. JÜSSÖCK, in: AfSIgPh, Bd. 35, 552).

Da das erste Ereignis nicht vor dem 1. September 821 stattfinden konnte, und das Rindjahr 821/22 in der ganzen eurasischen Steppe doch spätestens am 20. Februar begonnen haben mußte (in China begann dies Jahr am 6. Febr.¹), kann die Bezeichnung 'erster Monat' nicht als 'erster Monat des Rindjahres 821' gedeutet werden. Man muß eher damit rechnen, daß diese Bezeichnung 'erster Monat' bei den Protobulgaren — ähnlich wie wir es für die T'u-küe annahmen — für einen späteren Monat, und zwar den elften stand. Das heißt, daß man den elften Monat (wörtl. 'den ersten M.') des Rindjahres 821/22 wohl ungefähr für den Dezember 821 zu halten hat.

Die Taufe der Bulgaren (5. Monat = 3. M.) wäre demgemäß mit ca. April—Mai 866 zu datieren (das Jahr 866 hat in China am 27. Jan. begonnen).

§ 13. Somit dürfen wir hypothetisch folgende Liste der alttürkischen und protobulgarischen Monatsbezeichnungen aufstellen:

Monat	atü Bezeichnung	protobulg. Bezeichnung	wörtlich
erster	—	явчъмь	dritter
zweiter	törtüñd	тоутомь	vierter
dritter	biñinđ	бекти	fünfter
vierter	—	алчомь	sechster
fünfter	yitind	чигемь	siebter
sechster	säkicinđ	шктемь	achter
siebter	toquzunđ	тырмаь	neunter
achter	onunđ	—	zehnter
neunter	bir yigirminđ	—	elfter
zehnter	—	—	zwölfter
elfter	—	алемь	erster
zwölfter	ününđ	—	zweiter

§ 14. Solange wir kein weiteres Quellenmaterial zur Chronologie der T'u-küe und der Protobulgaren besitzen, das durch andere uns vertraute Datierungen erläutert ist, müssen wir wohl bei Vermutungen allgemeinen Charakters — wie den hier angeführten — verbleiben. Die genauen Daten (bis auf den Tag!), die z. B. Zlatarski (*Ist.Bulg.* 354—78), Fehér (*Namensliste*, 262—78) u. a. — mit viel Scharfsinn und mit noch viel mehr Fleiß und Energie errechnet haben, mögen sie noch so bestechend sein, haben — es muß leider gesagt werden — keine Beweiskraft.

Hoffentlich ist es P. Boodberg gelungen, in seiner von Menges angekündigten Arbeit über den Kalender der Protobulgaren zu sichereren als die vorliegenden Ergebnissen zu gelangen!

¹ Die chin. Datierungen — hier und sonst in dieser Arbeit — sind nach dem Tafelwerk: *Ši-ših ših šuo-jun piao-ü*, Peking 1925, angegeben. Meinem Kollegen Dr. T. GRIMM verdanke ich die Erschließung dieses Nachschlagewerkes.

Die erste Liste

I.

§ 1. Diese Liste umfaßt 5 Namen: *Avitochol, Irnik, Gostoun, Kouröt und Beznoër*.

Danach folgen 2 Sätze, deren jetzige Form auf eine spätere Bearbeitung dieses Teiles der sonst lakonischen Liste hinweist: „Diese 5 Fürsten hielten die Herrschaft jenseits der Donau 515 Jahre mit geschorenen Köpfen. Danach kam auf diese Seite der Donau *Iperich-Fürst*, der bis zum heutigen Tag [herrscht].“

Man hat darauf hingewiesen (Mikkola, *Chron.*, 10; Fehér, *Namensliste*, 309; usw.), daß schon der Ausdruck „mit geschorenen Köpfen“ hier auf eine spätere Interpolation hindeutet; noch LAUTPRAND (949) und sogar IOANNES TZETZES (ca. 1110—1180) beschreiben die Bulgaren als ein Volk mit geschorenen Köpfen. Auch die schematische Addierung aller 5 Zahlen, die, wie wir sehen werden, nicht aus demselben Bereich stammen, bestärkt uns in dieser Annahme.

Nach den Namen der beiden ersten Fürsten steht das Wort *ЖИТЬ* (bzw. *ЖИТЬЯ*), danach *367* und die Zahlen: beim ersten, Avitochol, 300 und bei dem zweiten, Irnik, 150. Das Wort *ЖИТЬЯ*, welches sonst in der Liste nicht vorkommt, ist unklar¹. Man muß hier wohl mit einer mißverstandenen Wiedergabe einer griechischen Form rechnen. Auch die Zahlen 300 und 150 stehen nur im Kontext mit diesem unklaren *ЖИТЬЯ*; sie sind als Regierungsjahre oder als Lebensdauer unannehmbar.

Nach verschiedenen Überlegungen bin ich zur folgenden Deutung dieses Teiles der ersten Liste gekommen:

Die erste Liste besteht aus zwei Teilen. Der zweite Teil bildet die eigentliche Liste, die mit Gostoun beginnt und 3 Fürsten umfaßt (Gostoun, Kouröt, Beznoër). Die beiden ersten Fürstennamen mit dem unklaren Wort *ЖИТЬЯ* und mit den großen Zahlen (300, 150) stehen hier als Anhaltspunkte für zwei wichtige Ereignisse aus der Geschichte der bulgarischen Dynastie. Die Zahlen 300 und 150 sind nicht als Regierungsjahre zu verstehen, sondern sie bezeichnen die Zeit zwischen den betreffenden Ereignissen, als eine Art Ersatz für eine eigene Ära (s. S. 25).

§ 2. Um die Chronologie dieser Ereignisse festzustellen, haben wir die Fragen der Chronologie des vierten Fürsten dieser Liste zu klären, für die wir Anhaltspunkte bei den Chronisten des byzantinischen Kulturkreises haben.

Wie bekannt, entspricht Kouröt der Liste dem byzant. *Κοροβίτος (Corobatus)*².

Über ihn wissen wir folgendes:

1. K. ist als Jüngling in Konstantinopel getauft worden³. Diese Taufe hat wohl i. J. 619 stattgefunden⁴.

¹ Hs. B hat einmal: *ЖИТЬЯ* (bei *ΛΕΥΘΟΧΟΛΙΑ*). *ЖИТЬЯ* könnte eine — allerdings ungewöhnliche — Form (3. Pers. Sing. Aoristi) von *ЖИТИ* 'leben' gewesen sein. Eine andere Form, die aber hier keine Anwendung hat, ist bei I. I. SREBNEVSKI: *Materijal dlya skeniranja drevne-bulgarskogo jazyka po pis'mennym pamjatnikam*, Bd. I, S. Pp. 1893, 880 (ВЛОДЪ ЖИТЬЯ 'fructus vitae', *жизнь ЖИТЬЯ*) angegeben.

² Belege s. in: *ByzTur*, II, 144. Über das Reich des Kouröt s. *ἡ βασιλεία Βουλγαρίας ἐπὶ τῆς μεθ'ἡμῶν* (anders: das Reich τῆς Οὐβρογοιδοῦσας Βουλγαρίας καὶ Κοροβίτων genannt), s. ZLATARSKI, *Ist.Bulg.* 84—103 und Gy. MORAVCSIK; in: *UJb.*, Bd. 10, 1930, 71—80, 89.

³ JEAN, *évéque de Nikiou, Chronique. Texte éci-pien publié et traduit par H. ZOTENBERG*, in: *Not. et extr. des man. de la Bibl. Nat. à Paris (= Jch.Nikiou)*, Bd. 24, T. 1, Paris 1883, 580.

⁴ NIKERPHOROS (Patriarch, † 829), *Breviarium*, in: *Opuscula historica*, hrsg. v. C. DE BOOS, Bd. I, Leipzig 1880 (= *Nik.*), 12. Der Name Kouröt's steht zwar nicht im Text, aber

2. K. war ein Freund des Kaisers Herakleios I. (610—611; *Nik.*, 24; *JoāNikū* 580).

3. K. hat um 635 das avarische Joch abgeschüttelt und das Onogur-Bulgarische Reich (auch Groß- bzw. Alt-Bulgarien genannt), mit dem Kerngebiet um die Meotis, gegründet (*Nik.*, 33; *Theop.*, 356).

4. K. ist in die Hofintrigen nach dem Tode Herakleios' (641; Kaiserin Martina) verwickelt worden (*JoāNikū*, 579—81).

5. K. erscheint noch z. Z. des Kaisers Konstantin II. (641—668) als Herrscher der Bulgaren und Kotragen. Kurz nach seinem Tode, aber noch zu Lebzeiten des Konstantin II., zerfiel sein Reich, da seine 5 Söhne sich trennten (*Theop.*, 377—58; *Nik.*, 33—34).

6. K.s Regierungsaufangsjahr war — wie das seines Nachfolgers — ein Kinderjahr (das zweite Jahr eines Zwölfierzyklus). Er regierte 60 Jahre.

7. K.s Sohn Ispersch ist i. J. 630/31 geboren (s. unten SS. 50—51).

Diese Tatsachen erlauben uns, das Regierungsantrittsjahr des Kourōt auf das Rinderjahr 605, und seinen Tod auf ein Rinderjahr, das 60 Jahre später erfolgte, d. h. auf 665 zu setzen. Somit bekommen wir einen Anhaltspunkt für die weiteren Datierungen der ersten Liste.

§ 3. Für den Vorgänger des Kourōt, den Statthalter (наместник) Gostoun, der 2 Jahre regierte, ergeben sich die Jahre 603—605 (das Schweinejahr, d. h. das 12-te Jahr eines Zwölfierzyklus — das Rinderjahr).

§ 4. Irnik übernahm die Regierung in einem Schlangenzahljahr (das 6-te Jahr eines Zwölfierzyklus), 150 Jahre vor Gostoun; 603—150 ergibt 453, welches Jahr tatsächlich ein Schlangenzahljahr gewesen ist. Ein Irnik, der i. J. 453, also im Todesjahre Attilas, die Regierung angetreten hatte, kann nur *Hypōz*, der jüngste Sohn Attilas gewesen sein. Somit bestätigt die Chronologie der Liste die Hypothese von Kunick.¹

als hunnischer Fürst kann hier nur der Kotrigr-Fürst Kourōs gemeint sein. Einige Jahrzehnte zuvor (i. J. 534) hat sich ein kotrigr. Vorgänger Kourōs s. Γορδός, ebenso in Konstantinopel taufen lassen vgl. THEOPHANES († 818), *Chronographia* (= *Theop.*) hrsg. v. C. de BOON, Bd. 1, Leipzig 1883, 175—76; *Chronicon Anonymum Pseudo-Dionysianum scripto didimo*, hrsg. v. CHALOT, in: *Scriptores syri*, Ser. 3., Bd. 2, *Chronicon*, Bd. 2, 53, 54. Vgl. ZLATANKE, *In Bulg.*, 49, 87 und N. PROULEVSKAJA: *Sivjalskie istočniki po izvirnim vorodov SSSR*, Moskau-Leningrad 1941, 87.

¹ KUNICK (S. 19 Anm. 1), 131. — Die oben zitierte, vortreffliche Studie von MORAVCSIK (*Zur Geschichte der Onoguren*, 53—90) hat das weitere Schicksal des Reiches von Irnik folgendermaßen rekonstruiert. Die byzantin. Quellen (REXHOFF PRISKO, SCIDAS) notieren, daß i. J. 463 eine neue Verschiebung im eurasischen Raum stattgefunden hat. Sie hat die Saesgur (Σασιγγορ), Urog (Ὀυρογορ) und die Onogur (Ὀνογορ) — meines Erachtens wohl hunnische Stämme, die an der Wanderung d. J. 375 nicht teilgenommen hatten, vgl. das Suffix -gur (*-γυρ), also mit Rhotazismus — nach Osteuropa gebracht. Diese Neuankömmlinge sind — nach MORAVCSIK — in die Konföderation Irniks eingetreten bzw. aufgenommen worden. Das neue Staatswesen hat nur seinen Schwerpunkt am Kuban-Fluß (vorher, etwa seit 375, hatte er am Dniepr gelegen); es erstreckt sich im Westen bis zum Donau-Fluß. Die Quellen des spätrom.-byzantin. Kulturkreises bezeichnen diese neue Macht mit dem neuen Namen Βοδύραγοι ~ *Faigares* usw., zunächst in Zusammenhang mit den Kämpfen der Römer gegen die Ostgoten, in welchen die Bulgaren oft den Römern (Byzantinern) Hilfe geleistet haben. Vgl. ENNODIUS (Bischof v. Pavia, 473—521) *Panegyricus dictus clementissimo regi Theodorico*, hrsg. v. F. VOGLÉ, in: *Mon. Germ. Hist.* (= MGH), *Auct. Antiqu.*, Bd. 7, 1586, 205; CAUSTODIUS, *Fortise*, hrsg. v. Th. MOMMSEN, in: MGH, AA,

die später Markwart *Čřon.*, 75, 111—12; *Audr.*, 662; *Čat.*, 22—23) und Mikkola (*Čřon.*, 23—24) mit weiteren Argumenten versehen haben¹.

§ 5. Der Ausgangspunkt der Liste liegt 300 Jahre früher, im Schlangenhöhle 153 n. Chr.; man muß ihn also bei den Hiung-nu suchen². Dieses Datum ist in unserer Liste mit dem Fürsten Avitochol verbunden. Der Name Avitochol — es kann hier unmöglich Attila verstanden werden³ — ist leider in den chinesischen Quellen nicht belegt. Aber die chines. Quellen belehren uns, warum dieses Datum — das Jahr 153 — hier von so großer Bedeutung ist.

Seit d. J. 48 n. Chr. zerbrach die Einheit des Hiung-nu-Reiches, das um 207 v. Chr. von Mao-tan, mit dem Kerngebiet in der heutigen Mongolei begründet worden war. Nachdem Pu-nu (48—83) Shan-yü geworden war, erhoben die Oberhäupter der 8 Stämme an der Südgrenze, die mit ihm unzufrieden waren, ein anderes Mitglied der Dynastie Pi zum Shan-yü. Dieser unterwarf sich dem chin. Reich (sein Titel: Hu-han-yeu II., 48—66)⁴. Seine Stämme wanderten in die chinesischen Gebiete ab und bekamen dort als ihr neues Kerngebiet den Norden der heutigen Provinzen Shen-si und Shan-si zugewiesen. Dieses Vasallen-Reich, das in den chines. Quellen als Süd-Hiung-nu-Reich bezeichnet wurde, im Unterschied zu dem von China unabhängigen sogenannten Nord-Hiung-nu-Reich, ist i. J. 216 n. Chr. von den Chinesen liquidiert worden. Nach 48 n. Chr. fiel das Kerngebiet des Reiches von Mao-tan (die Mongolei) — wie wir oben sahen — den Nord-Hiung-nu zu. Aber seit ca. 90 n. Chr. fassen die

Bd. 12, 1898, 240; *Pauli continuatio Eusebii Historia Romana*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1879, 213. Vgl. noch eine Stelle aus der Weltchronik von JOANNES ANTHOCHUS (wohl 7. Jh.) über die Ereignisse ca. 482: *ὡς ἀναγκασθῆναι τὸν Ζήνωνα τὸτε πρῶτον τοὺς καλούμενους Βουλγάρους εἰς συμβασιῶν προτρέψασθαι* (hrsg. v. C. MÜLLER, in: *Fragmente Historicorum Graecorum*; = FHG), Bd. 4, Paris 1851, 619).

Die Arbeiten von A. БУРКОВ: *Въпросъ за изворъта на прабългаритѣ* (in: *Годинѣк*, Bd. 46: 2, 1948, 37 S.) und *Къмъ въпроса за протобългаритѣ* (in: *Изв. Българ. Истор. Друштво*, Bd. 22/23, 1948, 42 S.) blieben mir unzugänglich.

¹ Kennzeichnend für die Rolle Irniks als Stammvater ist der Bericht seines Zeitgenossen Rhetor Priskos, der i. J. 448 als byzant. Gesandter am Hofe Attilas weilte. Während eines Gelages zu Ehren der römischen Gäste blieb Attila inmitten der allgemeinen ausgelassenheit völlig schweigsam und unbeweglich. Erst als sein Sohn Irnik eintrat und sich zu ihm setzte, fielte Attila ihn zärtlich an der Wange und wurde fröhlich. Auf die Frage Priskos', warum Attila Irnik so bevorzuge, antwortete ihm ein neben ihm sitzender Hunne folgendermaßen: *τοὺς πάντας τῷ Ἀτιλᾷ προσγορευόμενος, τὸ μὲν αὐτὸν πατέρα γένος, ἐπὶ δὲ τοῦ παιδὸς ἀνοστήσειναι τούτου* (PRISKOS, fragm. 8, in: EL, 145). Vgl. MARKWART, *Čřon.*, 111—12; *Čat.* 22. Priskos (gest. n. 472) hat sowohl den Tod Attilas, als auch die Gründung des bulg.-onogur. Reiches miterlebt. Es mag sein, daß er diesen Orakelspruch über den Niedergang des Geschlechts Attilas mit Ausnahme von Irnik und die Gründung eines neuen hunnischen (bulg.) Reiches durch Irnik, post factum, unter dem Einfluß der Ereignisse, hinzufügte. Den Hyperkritizismus PRISKOS in bezug auf das bulg. Reich Irniks (*Attilas Sohn: Irnik*, in: UJb., Bd. 15, 1935, 408—32) kann ich nicht teilen.

² Über die Beziehungen zwischen den Hiung-nu, Hunnen und Bulgaren s. meines Autors: *Kultur und Sprache der Hunnen*, in: *Cylovský-Pestschrift*, Berlin 1954, 238—49.

³ So z. B. MARKWART, *Čřon.*, 77; ders., *Audr.*, 662; MIKKOLA, *Čřon.*, 23—24; ALTHEIM, *Attila* (S. 14, Anm. 2), 158. In der Liste sind keine verwandtschaftlichen Beziehungen der Fürsten untereinander angegeben.

⁴ *Hou Han-shu* (*Lich-chuan*, Kap. 79: *Abt. Nan Hiung-nu*), Po-na-Ausgabe, Kap. 89 (entspricht Kap. 119 der anderen Ausgaben), 4r^o—5r^o.

bisherigen adelichen Nachbarn der Hiung-nu, die Sien-pi immer stärker Fuß in dem bisherigen Kerngebiet der Hiung-nu, bis sie um die Mitte des 2. Jh. zu unbestrittenen Herrschern der Mongolei wurden. Der Shan-yc ist jetzt gezwungen, nach dem Westen zu übersiedeln und ein neues Kerngebiet für sein Reich zu suchen, und zwar wählte er die Gegend zwischen dem Aral-See und Issyk-Köl (mit dem Zentrum am Talas-Fluß).

Die chines. Quellen geben für dieses wichtige Ereignis kein genaues Datum an. Diesen Quellen ist zunächst zu entnehmen, daß es vor 156 n. Chr. stattgefunden haben muß¹. Über den Sien-pi Herrscher, der dem Nord-Hiung-nu-Reich in der Mongolei ein Ende brachte, T'an-shih-huai, berichten die chines. Quellen, daß er zur Zeit des Kaisers Huang-ti (147—167) „auftruchte“². Dies besagt, daß T'an-shih-huai zwischen 147 und 156 die Mongolei erobert haben muß. Somit hat unsere Fürstenliste das genaue Datum dieses wichtigen Ereignisses, der Übersiedlung nach dem Westen (153 n. Chr.), sowie den Namen des Shan-yc (Avitochol), der dieselbe durchgeführt hat, bewahrt³.

§ 6. Kouröt, Irnik, Avitochol, sowie der Nachfolger Kouröt's, Bezmer, gehörten demselben Stamm an, der in unserer Quelle 𐰽𐰺𐰍 heißt. Unten (S. 64) wird nachgewiesen werden, daß es sich hier tatsächlich um den Herrscher Stamm (Dynastie) der Hiung-nu-Hunnen handelt.

Nur Gostoun, der i. d. J. 603—605 als Statthalter auftritt, gehörte nicht der Dynastie Doulo an. Sein Stamm hieß 𐰽𐰺𐰍 (**Arini* ~ *Arini*; s. S. 16, Anm. 1). Dieser Stammesname ist in einer protobulgarischen Inschrift aus der Zeit des Omurtag (814—831) in der Form **Arwārg* (Nr. 7) belegt.

Aus der zweiten Liste erfahren wir, daß die alte Dynastie Doulo nach 737 durch zwei andere Stämme, die 𐰽𐰺𐰍 ~ 𐰽𐰺𐰍 und 𐰽𐰺𐰍 ersetzt wurde (S. 16, Anm. 1). In den oben zitierten protobulgarischen Inschriften aus der Zeit des Omurtag sind neben **Arwārg* noch folgende Stammesnamen belegt: *Kwārg* (Nr. 2), *Kwārg* (Nr. 3), *Arwārg* (Nr. 1) und — — *Arwārg* (Nr. 6).

Was für Stämme waren das?

Zlatarski hat überzeugend nachgewiesen (*Ist Bulg.* 85), daß Gostoun mit den **Arwārg* der byzant. Quelle (*Nik.* 24) identisch sein muß. **Arwārg* war den Byzantinern keine unbekannt Persönlichkeit. Über Kouröt heißt es, daß er *δ* *Arwārg* (Neffe mütterlicherseits) des **Arwārg* gewesen ist. Daraus ist zu folgern, daß der Stamm 𐰽𐰺𐰍 (= **Arwārg*) einer der Schwagerstämme des Herrscherstammes Doulo gewesen ist. Noch ein Beispiel der Nachfolge durch einen Schwagerstamm ist uns in der bulgar. Geschichte belegt. Nach dem Tode des Fürsten Teleč (763) aus dem Stamme Ougain ist Σαβροχ, der ein Schwiegersohn des Fürsten Kormiso⁴ aus dem Stamme Oukil' (737—754) gewesen ist, zum Herrscher erhoben (*Théoph.* 433;

¹ *Hou Han-shu* (*Lich-chuan*, Kap. 80: Abt. Sien-pi), Po-na-Ausgabe, Kap. 90 (Kap. 120 d. s. A.), 14r^v—14r^v. ² *Hou Han-shu*, Po-na-Ausgabe, Kap. 90, 13r^v, Z. 5—6.

³ B. v. ARNIM stellte eine Hypothese auf, der zufolge der Verfasser der bulg. Fürstenliste (bzw. ihr Übersetzer) die urbulg. Dynastie „mit der alles beherrschenden biblischen Genealogie“ verknüpft habe; deswegen stehe die Fürstenliste unmittelbar nach der 4. Königsliste. Nach ihm ist der ΑΥΤΟΧΟΛΩΣ der Liste mit dem biblischen Namen 'Αγετοροχελ (γεν) der Königsbücher (Benzer Davids) identisch: Αχιτοφελ > *Αχιτοχελ > *Αχιτοχολ (mit Vokalharmonie: Avitochol), in: *Festschrift-Miletic*, 1933, 574—75. Diese These, die auch F. ALTRIM (*Asia und die Hunnen*, Baden-Baden 1961, 158) übernommen hat, scheint mir recht zweifelhaft.

Nik., 70). Als er aber bald fliehen mußte, machte er zum *öğürög* den Oumar aus dem Stamme seines Schwagerstamms (Oukil', 705; *Nik.* 70₃₃).

§ 7. Die Institution der Schwagerstämme ist uns aus der Geschichte der nomadischen Imperien gut bekannt¹.

Ein „nomadisches Imperium“ ist ein Produkt der unbegrenzten eurasischen Steppe und deswegen von vornherein universell ausgerichtet. Die Grundlage eines solchen Imperiums bilden einerseits das Kerngebiet, andererseits die Kernstämme. Das Kerngebiet bildet, als Besitz der Kernstämme, die Grundlage ihrer wirtschaftlichen Existenz. Die Gebiete der einzelnen Stämme sind streng voneinander abgegrenzt. Hier nomadisieren sie mit ihren Herden nach einem festgelegten System; daneben wird auch etwas Ackerbau getrieben, meistens durch die Sklaven. Außerdem haben die Kernstämme auf dem Kerngebiet ihre festen Siedlungen, die als Refugia, Speicher und militärische Stützpunkte dienen².

Die Kernstämme stellen eine Art von Konföderation dar, bestehend aus dem Herrscherstamm, also dem Stamm des Reichsgründers, und den Schwagerstämmen, mit denen der Herrscherstamm eheliche Verbindungen einzugehen pflegte. Daneben gibt es rassen- und sprachverwandte Stammesverbände, die in die Konföderation eintraten, oder zum Eintritt gezwungen wurden, dann die eroberten Sklavenstämme, sowie die unterworfenen Kulturvölker. Die beiden letzteren bilden die wichtige Basis für den Wohlstand der Kernstämme.

Das Charisma des Herrscherstammes ist durch den Besitz des Kerngebietes und der auf diesem Gebiet geschaffenen Heiligtümer bedingt. Immerhin kann unter Umständen (wie z. B. bei den Hün-nu, s. oben S. 38) ein neues Kerngebiet geschaffen werden. Ebenso können unter Umständen die Schwagerstämme und die konföderierten Stammesverbände wechseln. In der Steppe herrscht ein sehr strenges Legitimitätsprinzip. Im allgemeinen dürfen nur die Mitglieder eines Herrscherstammes (seltener die des Schwagerstammes — wie z. B. oben S. 38) Anspruch auf den Großherrscher-Titel erheben und ein Steppen-Imperium leiten.

Der Herrscherstamm sowie die Schwagerstämme haben die höchsten Ämter inne, die, jeweils doppelt vertreten — die Grundlage für die Verwaltung und das Nomadisieren bildet eine Doppelteilung des gesamten Territoriums — und im Rang abgestuft, je nach der Situation mit den Mitgliedern derselben besetzt werden konnten. Es handelte sich vor allem um das Amt des Mit-Herrschers, das der vier, bzw. der beiden Unter-Herrscher („die vier Ecken“; an sich 4 designierte Thronfolger), das der „Sechs Ecken“ (oft: Reichstatthalter und „Außenminister“), usw.³.

§ 8. Unsere Quellen weisen darauf hin, daß es auch im Reiche der Donau-Pulgenen alle genannten Institutionen gegeben hat, und daß sie in Händen der Kernstämme (Herrscherstamm und Schwagerstämme) waren.

¹ Die Institution der Schwagerstämme, sowie die weiteren Institutionen der Nomaden-Imperien behandle ich ausführlich in der sich in Vorbereitung befindlichen *Geschichte der Hunnen*; vgl. hierzu noch PATSAK, *Die 34 Tu-ck-ku* in: *Oriens Extremus*, Bd. I, Heft 2, Hamburg 1954, 178—202.

² In der Art der von A. P. ORLADNIKOV i. A. J. 1949—50 ausgearbeiteten Siedlung der Hün-nu am Fluß Iwolja (aus der Zeit 2. Jh. v. Chr.—1. Jh. v. Chr.), vgl. N. JA. MERPERT, in: *VDI*, 1950; 2. Nr. 32, 226; *Boľšaja Sov. Ėnciklopedija*, 2. Ausg., Bd. 13, 1962, 207—08; A. V. DAVYLOVA und V. P. ŠILOV: *K voprosu o zemeščilli u Gumnov*, in: *VDI*, 1953; 2, 192—201.

³ Vgl. z. B. *How Han-shu*, Po-na-Ausgabe, Kap. 89, 7 v⁴. Diesen Problemen habe ich in meinen *Karolingerischen Studien* Studie IV. gewidmet. Vgl. noch S. 41, Anm. 1.

Die protobulgarischen Inschriften nennen einen Mit Herrscher der zwei bulgarischen Groß-Herrscher (der Groß-Herrscher-Titel war *Καίσαρ ἀρχαί* bzw. *ὁ ἐκ Θεοῦ ἀρχων*) (der *Μακρίης* (831—836) und des *Προσείως* (836—852). Er hieß *Ἰασβούλος* (Nr. 12, 19) bzw. *Ἰασβούλος* (Nr. 12, 18). Sein Titel war *βασιλεὺς* [ὁ *Ἰασβούλος*] *ὁ καρχάκος*. Ein *ὁ βασιλεὺς καρχάκος* zur Zeit des Krum (803—814) ist *Ἰππερσός* gewesen (Nr. 24).

Die beiden bulgarischen Unter-Herrscher (die beiden ersten der „Vier Ecken“ der Hsiung-nu) führten — nach ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΡΟΜΗΝΟΥΚΕΝΕΤΟΣ († 909) — die Titel: *ἀναστρατιεύς* und *βουλιὰς ταρχάκος*². Das Amt des zweiten Unter-Herrschers *ταρχάκος* (doppelt vertreten, und zwar *ὁ ζεῦδ ταρχάκος* und *ὁ ζουπὸν ταρχάκος*) zur Zeit Omurtag (814—831) hatten die Mitglieder der (Schwager-)Stämme *Κουβούρης* (ο *ζεῦδ ταρχάκος*) und *Κουμρίης* (ὁ *ζουπὸν ταρχάκος*) inne; der erste hieß *Ἰουβαβόν...* (Nr. 2), der andere *Ἰουσουός* (Nr. 3). Es ist möglich, daß dieses Amt auch für ein Mitglied des Schwagerstammes *Ἰουμάρης* = *εἰρῆα* belegt ist: die beschädigte Stelle — — — *ος* kann als [ταρχάκος] verstanden werden. Außerdem ist noch ein *αὐτοῦ ταρχάκος* (Nr. 48) mit dem Namen Theodoros belegt, der z. Z. des Zaren Symeon (893—927) eine wichtige Rolle spielte und jen auch die byzant. Quellen gut kennen³.

Die „Sechs Ecken“ hießen bei den Bulgaren *ὁ ἐξ βουλιὰς* *ὁ μεγάλος* (die älteren Formen: sg. *βουλιὰς*, *βουλιὰ*, *βουλιὰ*; pl. acc. *βουλιὰς*, *Theoph.*, 447)⁴. Die *βουλιὰ*, die die Verwaltung der Kernstämme und des Kerngebietes unter sich hatten, hießen

¹ Die ngr. Übersetzung von *καίσαρ ἀρχαί* war *ὁ ἀρχων ὁ ἀπάρρημος* (Nr. 18; vgl. G. FÉHÉN: *Le titre des sultans bulgares d'après l'inscription de Cambril de Madara*, in: *L'art Byzantin chez les Slaves les Balkans I* (Festschrift-Uspenakij), Paris 1930, 3—4; ΜΕΛΙΝΟΥ, *AltPfl.*, 91). Den Titel *ὁ ἐκ Θεοῦ ἀρχων* pflegt man — seit MARKWART, *Chron.*, 41—42, Ann. — oft mit dem at. Titel (IS) *ἀρχιπρίγκιπ ἀρχιδιά βολετός* (σὲκ βὴρ πρὸν) zu vergleichen, so z. B. FÉHÉN, a. a. O. 4—7. Eine ausführliche Bibliographie der protobulg. Titulatur ist in *ByzTzr.* I, 55—56 und II, a. v. angegeben. Den Titeln und Namen aus den protobulg. Inschriften füge ich lediglich die Nr. nach der Ausgabe von ΒΕΛΙΣΛΙΕΥ (S. 11, Anm. 1) an.

² Unsere wichtigste Quelle zur Kenntnis der protobulg. Titulatur und der inneren Struktur ihres Reiches ist eine Stelle aus *De ceremoniis sive diplomatice* des gelehrten Kaisers ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΡΟΜΗΝΟΥΚΕΝΕΤΟΣ (n. 951), wo dargestellt ist, welche Begrüßungsfragen der byzant. Außenminister (*λογοθέτης*) — γενικά dem Zeremoniell — an die Führer der bulg. Gesandtschaft zu richten hatte. Dieser locus classicus lautet folgendermaßen:

Ἢ τοῦ λογοθέτου πρὸς αὐτοῦ; (bulg. Gesandten) *ἐλάττης.*

πῶς ἔχει ὁ πρεσβυτεύς ἔργονος τοῦ βασιλέως ἡμῶν τοῦ ἀγίου ὁ ἐκ Θεοῦ ἀρχων Βουλγαρίας;

πῶς ἔχει ἡ ἐκ Θεοῦ ἀρχόντισσα;

πῶς ἔχουσιν ὁ κωνσταντιεύς καὶ ὁ βουλιὰς ταρχάκος οἱ υἱοὶ τοῦ ἐκ Θεοῦ ἀρχοντος Βουλγαρίας καὶ τὰ λοιπὰ αὐτοῦ τέκνα;

πῶς ἔχουσιν οἱ ἐξ βουλιὰς οἱ μεγάλοι;

πῶς ἔχουσιν καὶ οἱ ἀσπὸι ὁ δὸν καὶ ἔξω βασιλέως;

πῶς ἔχουσιν τὸ κενὸν τοῦ λαοῦ; [vgl. hier at. *чиръ буданъ*].

(Hrsgb. v. Io. Iac. REISKE, in: *Corpus Script. Hist. Byz.*, Bd. 12, Bonn 1829, 681).

³ GEORGIUS CONTINUATUS, in: *Theophanes continuatus*, hrsgb. v. I. BEKKER, Bonn 1878, 825; IOANNES SKYLITERS, hrsgb. v. I. BEKKER, Bd. 2, Bonn 1839, 256 u. a.

⁴ Die Zahl der *βουλιὰς* läßt sich nicht mit Sicherheit feststellen. Man könnte einer Quelle über die Verhältnisse z. Z. des Boris-Michael (852—89) entnehmen, daß es im ganzen zwölf große *βουλιὰς* gegeben hat:

Ἐπι τούτων παρεγένετο ὁ τῆς Βουλγαρίας ἀρχων, Μιχαήλ ὁ Βορίσης, θέλων διακομίσαι τὴν ἡτέαν Ἰππερσάρη, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ πολεμισσας, εἰς τοσοῦτον αὐτῶν

ὁ [ἡ]γεγυγὸς βουλίας, τὸν ἡγεγυγὸς βουλίας (Acc.) (Nr. 17, 19, 24 = οἱ ἑτα βουλίας; bei Konst. Porph. (*De cer.*, 681)¹.

Der bulgarische Name für die "äußeren" βουλία (οἱ...ἑτα βουλίας bei Konst. Porph. *De cer.*, 681) ist — soweit ich es übersehe — noch nicht festgesetzt worden².

Es sind uns Namen einiger βουλία überliefert worden, so z. B. εὐσεβή βουλευτή βουλία καὶ αἰθρας (Nr. 9) aus der Zeit des Μαλακίου (831—836). Ein solcher Würdenträger (εὐσεβή βουλίας = ἡγεγυγὸς βουλίας) des Doris-Michaeli (802—889) namens *Stasis*, leitete die bulgarische Abordnung, die i. J. 869/70 am VIII. ökumenischen Konzil in Konstantinopel teilgenommen hat³.

Die Würdenträger, die um einen Rang niedriger als die βουλία standen, führten den Titel βασιλῆος. Wir kennen einen solchen Würdenträger Omurtag (814—831) 'Οσσία(ε)της; ὁ βασιλευσὶ βασιλῆος (Nr. 4)⁴.

§ 9. Wie haben gesehen, daß die eigentliche Fürstenliste erst mit Gostoun aus dem Schwagerstamm Ἄρῆνι beginnt. Die Namen Irakl und Avitochol sollen wohl lediglich auf die Abstammung der bulgarischen Dynastie von der hunnischen hinweisen. Warum steht aber Gostoun als erster bulgarischer Herrscher?

Gostoun — 'Ογρως; muß eine große Rolle in der bulgarischen Geschichte gespielt haben, denn er war — wie wir sahen — für Byzanz ein Begriff, so daß sogar der berühmte Kourōt zunächst nur als Neffe des 'Ογρως; bekannt gewesen ist. Welche besonders wichtige Rolle konnte ein bulgarischer Fürst ca. 603—605 gespielt haben? In den ersten Jahren des 7. Jh. haben die Byzantiner ihren großen Offensivkrieg gegen die Avaren im Nordbalkangebiet unternommen, und haben ihnen, u. a. an der Theiß eine schwere Niederlage zugefügt (601/02)⁵. Man darf annehmen, daß der damalige bulgarische (kutrigrische) Regent (der rechtmäßige Fürst, Kourōt, ist zu jener Zeit noch Kind gewesen; noch i. J. 619 ist er als Jüngling bezeichnet, s. oben S. 35) im Einvernehmen mit Byzanz sich auch gegen die Avaren erhoben hat, um die avarische Oberhoheit (ab ca. 560) zu stürzen und dadurch bei den Byzantinern zu einem Begriff wurde. Nach seinem Tod (vielleicht im Kampf mit den Avaren?), wohl 605, hat der jugendliche Herrscher Kourōt zunächst wieder die avarische Oberhoheit anerkennen müssen. Erst nachdem er volljährig wurde,

ἐπέστρεψεν οἱ Σύβηλος, ὄντες καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ, Βλαδύμηρον ἐκείνητος δεσμον μετὰ καὶ βουλίας ἀδελφ. α. μεγίστων (KONSTANTINUS, *De administrando imperio*, hrsgb. v. Gy. MORAVCSIK (mit e. engl. Übers. v. R. J. H. JENKINS), Budapest 1949, 134). F. URSINSKI nahm an, daß von diesen zwölf βουλίας die ersten sechs die "inneren" und die anderen sechs die "äußeren" βουλίας (< βουλίας) gewesen sind (in: *ИЗВРАΙΚЪ*, Bd. 10, 1905, 203, Anm. 1).

¹ Vgl. hierzu eine Stelle aus einem chin. Geschichtswerk des 13. Jh.: MA TUAN-LIN, *Wên hien t'ung k'ao*, Kap. 34, 8v^o: [Die Uiguren] 似突厥有外宰相六內宰相三 = "(Die Uiguren) hatten ähnlich wie die T'u-kt'o sechs Außenminister (wai-t'ai-siang) und drei Innenminister (nei-t'ai-siang)"; s. noch die große chin. Enzykl., *T'u-shu-chi-ch'êng*, 8. Abteilung genannt: *Pien-t'ien*, Kap. 126b, 6r^o.

² Der Aufsatz ZLATARSKI: *Koi su bili vutreni i vnutrni boljari*: (in: Festschrift-Bobčev Sofia 1921, 46—57) blieb mir unzugänglich.

³ Vgl. hierzu die latein. Übers. der Konzilakten von ANASTASIVS BIBLIOTHECARIUS, hrsgb. v. MORAVCSIK, in: *ByzTur*, II, 299.

⁴ Zu dieser Rangordnung s. z. B. die Sumen-Inschrift (bei BESEVLEV, Nr. 12, S. 44 = Übers. 101). MENDES (*ARÉLem*, 108) interpretiert den Namen *οσία* // *ως* als *οσίαως* und bringt ihn mit dem t.ä.m.o. Wort *aralen* "Löwe" in Verbindung.

⁵ THEOPHYLAKTOS SIMOKATTES, *Historiae*, hrsgb. v. C. DE BOOR, Leipzig 1887, 284—93.

schloß er ein Bündnis mit Herakleios und nach einiger Zeit, um 635 (s. S. 33), gelang es ihm, das von Gostoun-'Ogywō; begonnene Werk zu vollenden.

§ 10. Wer ist Bezmér? Nach Zlatarski ist hier der *Burjān* der byzant. Quellen gemeint, der älteste Sohn Kourōt's, und sein Nachfolger im Kerngebiet am Azowschen Meer¹. Diese Annahme scheint die einzig mögliche zu sein. Auch die These Zlatarski's, daß in unserer Liste für Bezmér deswegen nur 3 Jahre (665—63) stehen, weil jetzt die von den byzant. Historikern geschilderte Teilung des Reiches zustande kam (*Theop.*, 357—59; *Nik.*, 33—35), und für die Bulgaren Iserich's *Burjān* nicht mehr als Herrscher gelten konnte, wird der Wahrheit entsprechen. Hier kann auch ein politisches Moment eine Rolle gespielt haben. Wir wissen, daß um diese Zeit die neue Macht in Osteuropa, das chazarische Kaganat, den Kampf um die Beherrschung der Gegend um das Azowsche Meer begonnen hat. Die Reaktion der Brüder war wohl verschieden: Bezmér-*Burjān* blieb in der alten Heimat, wenn er auch dafür mit der Anerkennung der chazarischen Oberhoheit bezahlen mußte. Iserich dagegen wollte diese Oberherrschaft nicht anerkennen, deswegen zog er, wohl i. J. 668, auf der Suche nach einer neuen Heimat nach dem Westen. Die Wanderung dauerte ca. 10 Jahre. Im J. 679 sitzen die Bulgaren schon in der Provinz Morsia Inferior, ihrer heutigen Heimat, und die Byzantiner, denen bisher dieses Land gehört hatte, mußten sich damit abfinden (*Theop.* 357—59; *Nik.* 33—35).

Nach zu Lebzeiten Iserich's, also vor 691 (s. unten 60), ist die erste Liste verfaßt worden.

§ 11. Wir fassen zusammen. Die erste bulgarische Fürstenliste ist in der Zeit zwischen 679 und 691 verfaßt worden. Sie umfaßt 3 Herrscher Groß-Bulgariens (Kerngebiet um das Asowsche Meer und den Kuban) nach der Befreiung von der avarischen Oberhoheit: Gostoun-'Ogywō; aus dem Schwagerstamm *Ārni*, sowie 2 Fürsten aus dem Herrscherstamm Doulo, Kourōt-Koβōrō; und Bezmér-*Burjān*. Außerdem werden hier zwei Urahnen des Herrscherstammes Doulo genannt, von denen Irnik-'Hwō; 150 Jahre vor Gostoun, und Avitochol 300 Jahre vor Irnik zur Regierung gelangte.

II.

§ 1. In der ersten Liste kommen folgende protobulgarische Ausdrücke als Bezeichnung der Regierungsantrittsjahre vor: *дѣломъ тиврема, докъ тиврема* und *шесторъ вѣчмѣ*.

¹ ZLATARSKI, *ImBulg.*, 96—114, 383—87. Es ist interessant, daß die mittelalterlichen lateinisch geschriebenen Chroniken den Begründer des Donau-bulg. Reiches Iserich mit dem Namen *Bathias* (vgl. die latein. Form des Namens *Burjān* in der latein. Übers. der Weltchronik des THEOPHILANOS [vgl. ByzTur II, 84] *Bathias*) bezeichnen: „Anno 680. Gens Bulgarum, cui et ipsa a Scythia egrediens passim debachabatur, per Thraciam Bathia huc grassatur. . . Abhinc regnum Bulgarum adnotandum est, quorum rex Bathias erat“ (SIEBERG VON GEMMELCK, † 1112), *Chronica*, hrsgb. v. L. C. BETHMANS, in: MGH, *Scriptores* (= 8), Bd. 6, 1844, 326—27); „Anno 679. Gens Bulgarum prebere sic coactus. Ab hinc regnum Bulgarum annotandum est, quorum rex Bathias erat“ (*Chronica Alberti monachi usw.* (13. Jh.), hrsgb. v. P. SCHREFFER-BOSCHOVSKY, in: MGH—8., Bd. 23, 1874, 699). Es ist zu erwägen, ob 'Ogywō; und *Burjān* nicht protobulg. Titel waren. Der Name Bezmér scheint iranischer Herkunft zu sein; darüber und über die Versuche der Etymologie des Namens Iserich s. Ivan DUČEV, *Imja Asparuch v novostřrýtskьhъ năpřisločъ Gwsi*, in: AO, Bd. 21, Praha 1963, 353—54.

Alle diese Wörter hat Mikkola (*Chron.*, 11, 16; 12; 11, 15—16) grundsätzlich richtig erkannt. Es sind darunter drei Tiernamen als Bezeichnung für Jahre eines Zwölfierzyklus (дълъкъ, дохъвъ, месоръ) und zwei Numeralia Ordinalia als Bezeichnung für Monate (върмькъ, нъвемь).

§ 2. ДЪЛОМЪ + гтѹ. *yılan* ~ *ýlan* (az. özb. *ýlan*) 'Schlange, das sechste Jahr eines Zwölfierzyklus'. Der bulgarische² Anlaut *л-*, der als **š* zu deuten ist³, entspricht dem гтѹ. *y* ~ *ý*, so z. B. d.-bg. (> aksl.) дохъропъ * *doxtr* (< **dojdar*) 'препечатъванъ (Kissen)' *čav. šoDar* 'id. + mtš. Kašg. *yçydu* 'die largen Barthnare des Kamels (zum Stopfen von Kissen)', vgl. mo. *jojdar* ~ *jojdar* 'id.' [< *tü l*]; k.-bg. (> ung.) *dšo* (*dšo*; Gomb. 215). 'Nuš' + тѹ. Kašg. *yçyq* 'id.' (vgl. Räsänen, *Lautgesch.*, 185). Vgl. hierzu die hunnischen Sprachreste: *šöš* * *šayig* * 'Ural-Fluß' + гтѹ. *yayig* ~ *jayig* 'id.' und *šonrös* * *šonr* 'Name oder Titel des hunnischen Fürsten aus d.

¹ Die mo. und ma. Bezeichnungen sind im Anhang III zu finden. Bei der Angabe der тѹ. Formen stütze ich mich u. a. auch auf die spezielle Untersuchung von Aleksandr Nikolaevič SAMOJLOVIČ: *K voprosu o doendacitšilnem isčislenom cikle u turčeskij narode*, in: *Vostočnoje Zapiski*, Bd. 1, Leningrad 1927, 147—62; dt. Zusammenfassung: G. R. RACHMATI (ARAT): *Zur Frage des zwölfjährigen Tierzyklus bei den Türksölkern*, in: U. Jb., Bd. 11, 1931, 298—99. Weitere Quellen s. SS. 79—81.

² Die Denkmäler der Donau-Bulgaren aus der Zeit nach der Landnahme (679) bis zum 10. Jh. pflegt man als „protobulgarisch“ zu bezeichnen. Die Sprache dieser „Protobulgarer“, sowie die der Kuban-Bulgaren (der Spender der bulg. Lehnörter des Ungarischen) und die der Wolga-Bulgaren (die Sprache der in arab. Schrift abgefaßten Grabinschriften des 13.—14. Jh.) nenne ich — in Anlehnung an BENZING (in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 24—27) — *bolgarisch*, um die Verwechslungen zwischen diesen altianischen Dialekten und dem slavisch-bulgarischen (= aksl.) zu vermeiden, also Donaubulgarisch (= D.-bg.), Kuban-bulgarisch (= K.-bg.) und Wolga-bulgarisch (W.-bg.). Die k.-bg. Wörter gebe ich nach dem Standardwerk von Zoltán Gombocz: *Die bulgarisch-türkischen Lehnörter in der ungarischen Sprache* (= Gomb.), Helsinki 1912, XVIII, 252 S.

Die im vorliegenden Aufsatz gebrauchten Abkürzungen der Quellen mit den W.-bg. Inschriften sind die folgenden: *Ašm.* = N. I. AŠMARIN: *Bolgary i Čuvaki*, in: *Izv. OAIÉ*, Bd. 18, Kazan 1902, 1—132; *IstTat* = *Istorija Tatarŭ i materialna i kulturna istorija*, Moskva 1937, S. 20; *Jas I* = G. V. JUŠUPOV: *Tatarskie ėpigráficoeskie pamjatniki XV v.*, in: *Ėpigrafičeskaja Vostoka* (= EV), Bd. 5, 1961, 78—94, 6 Taf.; *Jas II* = *čern.*: *O nekotoryx bulgarskix ėpigráficoeskix pamjatnikax*, in: EV, Bd. 7, 1953, 26—29, 1 Taf.; *Jas-Čis* = G. V. JUŠUPOV und G. ČIRIMAMUTJENOV: *Bulgarskie ėpigráficoeskie pamjatniki, najdenyje ledom 1947 g.*, in: EV, Bd. 4, 1951, 68—75; *Mal I* = Sergej Efilimovič MALOV: *Bulgarskie i tatarskie ėpigráficoeskie pamjatniki*, in: EV, Bd. 1, 1947, 38—45, 3 Taf. (mit e. ausführlichen Bibliographie, S. 44—45); *Mal II* = S. MALOV: *Bulgarskoje i tatarskoje ėpigráficoe*, in: EV, Bd. 2, 1948, 41—48, 1 Taf.; *Rach* = Ali RACHIM: *Bolgarsko-tatarskie ėpigráficoeskie pamjatniki v Fjatekom krux*, in: *Materialy po očrane, remontu i restavracii pamjatnikov* TASSIÉ, Bd. 4, Kazan 1930, 49—57; *Točm.* = N. I. AŠMARIN: *Bulgarskie nadpisi, najdenyje okolo e. Točmekšis*, in: *Investija Obščestva Obšedovaniija i Izučeniija Azerbajdžana*, Nr. 5, Baku 1927, 16—21. Vgl. hierzu noch S. 9, Anm. 2 und S. 10.

³ Beim Zitieren der w.-bg. Inschriften führe ich immer das Datum der betr. Inschrift (in Hġra-Jahren). Die Hġra-Jahre (A. H.) des 7. und 8. Hġra Jh. kann man grob in die christl. Jahre (A. D.) umrechnen, indem man zu den Hġra-Daten die Zahl 600 hinzufügt, also A. H. 717 = A. D. 1317 (d. h. 717 + 600).

⁴ Vgl. hierzu S. 19 und MENDES: *Qaraqalpaq Grammar I*, New York 1947, 34—36. Nach POPPE in: *Oriens*, Bd. 6/2, 1953, 377) hat man hier eher mit dem Lauŭ *š-* zu rechnen.

⁵ Bereits bei PROKOPAIOS († 722). Vgl. *Šafq* bei MġVANDROS PROTERTOL (s. *Bys'w*, II, 100).

J. 412 n. Chr.¹ + atü. Brähmī *yum* ~ *yund* 'Pferd', ög. *ywand* 'id.', osm. Wb. *yumet* 'wildes, ungezähmtes Zuchtpferd'. Der Übergang -n->m ist so wohl im k.-bg. (>ung.) als auch im čuv. anzutreffen, so z.B. k.-bg. (>ung.) *šim* (*šim*, Gomb. 184) 'Zahl' (vgl. d.-bg. LW im akkl. *самъчн* (s. S. 72), čuv. *šum* 'id.' + güt. *šm* 'Zahl'²). Die Labialisierung des -n- in der zweiten Silbe (o ist hier wohl als *š* zu lesen) ist wohl unter dem Einfluß von -š- erfolgt³, ähnlich wie *šim* **dozdšr*, unter dem Einfluß von -r. Ergebnis: *дълъмъ* = **šūdm* < **šūlan*.

§ 3. *meropъ* + güt. *šivir* (mtü. IM. AH. tek. osm. karT/K.) ~ *šivir* (özb.) ~ *šivir* (kaz. mkk. nog. tar. alt. tel.) ~ *šivir* (bašk.) ~ *šivir* (kzk.) > *šir* ~ *šir* (gag. CC. karT (Wb.), kzk. tob.) ~ *šir* (kč.). Dieses Wort bedeutet in den älteren Denkmälern (uig. Kaäg. IM. AH.) sowie in vielen neuen Sprachen (gag. osm. karT. nog. tar. tob. bar.) 'Kuh'. Seltener liegt für dieses Wort die Bedeutung 'Ochse' [so z. B. osm. CC. karT (Kow.)] und 'Rind, Rindvieh' (so z. B. CC. özb.), bzw. 'Herde aus großen, gehörnten Tieren' (gag. osm-anat. Nevschir) vor⁴. Als Bezeichnung des zweiten Jahres eines Zwölf-tierzyklus erscheint dieses Wort bei IM, AH, AG, sowie im Türkmenischen (Stavropol, Transkaspien), Nogaïschen, Kasachischen und Chiva-Özbekischen. In den älteren Denkmälern (Kaäg. uig. UB.) heißt das zweite Jahr dagegen *šd yšit* (*šd* 'Kuh, Rind'), ebenso bei den Neu-Uiguren (Taranči, bzw. Turki) *uy*, Sarty *Üyür* *uđ* und Kirgizen *uy*⁵. Der Anlaut š- in *meropъ* geht auf s- vor -i- zurück, wie auch die Form *šivir* (Catalar-Inschrift) beweist; vgl. auch Kč. *šir* 'Kuh', also auch mit š-Anlaut. Dieser Übergang s- vor -i-, -i- > š- mit dem darauffolgenden Übergang der geschlossenen Vokale in die Reihe der offenen ist uns aus dem Kuban-Bolgarischen (bolg. LW des Ungarischen) und Teschwaschischen vertraut, so z. B. güt. *širkä* 'Kopfluß, Nisse (in den Haaren)' ± k.-bg. (>ung.) *šörke* (*šörke*, Gomb. 176) 'id.', čuv. *šivGa* 'id.'; vgl. Poppe *Čuv Jas.*, 1925, 23—24. -o- in der zweiten Silbe ist wohl als o < i zu deuten; denselben Übergang, der uns aus dem k.-bg. (> Ung., so z. B. *š'ölom* (*gyalom*) 'Zuggarn, Fischergarn' < **š'ülüm*, *šöjt* (*sojt*, *sohajt*), 'Käse' < **š'ivit* (vgl. Gomb. und 151)] dem Čuv. bekannt ist (so z. B. tü. *šivir* 'warm' ± čuv. *šiv* ~ *šiv* 'id.'; vgl. noch bašk. *šivir* 'Kuh', Räsänen, *Lautgesch.* 84) finden wir auch im d.-bg. Ordinal-Suffix nach den labialen (bzw. labialisierten) Vokalen, vgl. s. v. *аѡѡѡѡ* und *ѡѡѡѡѡѡ*.

Ergebnis: *meropъ* = **šivir* < **šivir*.

§ 4. *došš* **došš* (nicht *dozš*!) ± güt. *dozš* ~ *tozš* ~ *dozš* ~ *dozš* ~ *dozš* ~ *dozš* ~ *dozš* usw. 'Schwein' (Kaäg. uig. IM. UB. az. özb. tar. kirg.); außerdem

¹ OLYMPIODOROS (Gesandter zu den Hunnen i. J. 412), in: L. DINDORS, *Historici Graeci Minores* (= HGM), Bd. 1, Leipzig 1870, 457.

² N. N. POPPE: *Čuvskij jazyk i ego otnošenie k mežd'akomu i turckim jazykam* (= Čuv/az), in: BAS, Leningrad 1925, 37.

³ Vgl. MARTTI RÄSKÄNEN: *Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen* (= *Lautgesch.*). Helsinki 1949, 60—61. Auf dieselbe Weise erklärt AÄMÄNEN die čuv. Form *šolen* (an sich: *šöl'esi*) 'Schlange' < *š'ölün* (in: IrvOAIIF, Pd. 32/2, Kasan 1923, 230).

⁴ F. A. FREL'STUP in: *Zapiski Kollegii Vostokovedcov* (= ZKV), Bd. 3: 2, 1928, 133. Die weiteren Formen dieses Wortes sind im Werke von Aulin J. JOKI: *Die Lehnwörter des Sogdianisch-Jiddischen* (= *LWSog*), Helsinki 1962, 267—68, angegeben.

⁵ Die Bedeutung des Wortes *šivir* in der Mundart von Nevschir bei Niğde verdanke ich meinem Kollegen Doz. Dr. Yasar ÖZEN (Änkara).

⁶ Das az. (*šivir*) und özb. Wort (*šivir*) für das 2. Tierzyklusjahr ist mit dem mo. und ma. Wort verwandt: mo. GG. *šivir*/mo. *šer*/ma. *šivir* (vgl. *šivir*, *šivir*, *šivir*). Noch eine andere tü. Bezeichnung für das 2. Jahr: *ışık*, s. Anhang I.7.

noch: 'das zwölfte Jahr eines Zwölftierzyklus' (ung. Bír. Kaág. IM. UB. az. trkm. özb. turki. kirg.). Das Wort *dozdó als Zwölftierzyklusname, das auch als Eigenname bei den Donau-Bulgaren belegt ist (S. 14. Ann. 1), ist aber im Bulgarischen als ein LW aufzufassen. Darauf weisen zunächst die phonetischen Momente hin: 1. *d-* an Stelle des zu erwartenden *t-* (vgl. d.-bg. **doúv-* 'd' + atú. *toúv* 'id.', aber osm. *doúv* 'id.', az. *dóúv* 'id'; d.-bg. **toúv-* 'd' + atú. *tóv* 'id.', aber osm. *dóv* 'id.', az. *dóv* usw.); 2. *-g-* > *-x-* an Stelle des zu erwartenden *-n-* (nach einem ursprünglich Labialvokal) > *-m-* (Räskinen *Lausgesch.*, 195), wie z. B. d.-bg. **noúor* (< **noúor* < **noúor* 'Maus', s. unten S. 70); 3. *-z-* an Stelle des zu erwartenden *-r-* (Beispiele s. unten bei *óvívóv*). Außerdem wissen wir, daß es in der bulgarischen Sprachgruppe ein anderes Wort für 'Schwein' (abgesehen vom Ausdruck im Zyklus) gegeben hat. Dies bezeugen zwei sich schön ergänzende Quellen: k.-bg. (> ung.) *d'izsó* (*dizsó* ~ *gyizsó* < **d'izny*, *Govb.* 68—69) 'Schwein (als Tier)' und das öv. *sina* ~ *sieña* (< **s'ina* < **s'izny*) 'id.'. Auch das Alttürkische weist hier zwei verschiedene Wörter auf: ein Lehnwort (aus welcher Sprache?) *layzín*, das als Bezeichnung des zwölften Jahres eines Zwölftierzyklus gebraucht wurde (und also vielleicht 'Schwein' bedeutet haben könnte), und das einheimische Wort *toqaz* 'Schwein (als Tier)'. Vgl. noch das Kasachische, wo als Bezeichnung des zwölften Jahres nicht das Wort *doqaz* 'Schwein', sondern *qara kəyik*, wörtlich 'das schwarze Wild' erscheint; ebenso gibt es bei den Chiva-Jomuden diese zwei Wörter: *toqaz* 'Schwein' und *qara kik* 'Zyklustier'; vgl. aber bei den Özbeq: *doqaz* 'Schwein' (als Tier) und *toqaz* 'Zyklustier'.

§ 5. Die Numeralia Ordinalia der Fürstenliste sind mit dem Suffix *-om* (*-iám*) bzw. *-em* (*-ám*) von nichtgerundeten Vokalen, und mit *-om* (~ *óm* ~ *-em*) von Zahlwörtern mit den gerundeten (bzw. labialisierten) Vokalen gebildet. Dieses Suffix ist auch im Wolga-Bulgarischen belegt (Belege s. S. 59): *وَجْم* **vázom* 'der dritte', *تَوَام* **táwám* 'der vierte', *بِأَلَم* **biyázom* 'der fünfte', *جِأَم* **ǰiyázom* 'der sechste', *سَكْرَم* **sákázom* 'der achte', *طَحْرَم* **toháázom* 'der neunte', *وَأَم* **vázom* 'der zehnte'; die Schreibung des letzten Wortes mit „Kara“ vor *-m* erlaubt uns, dies Suffix als *-im* > *om* (~ *ím*) zu lesen. Im Tschuwassischen lautet dieses Suffix heute *-m* (< *-om* ~ *-ím*), es kommt aber allein sehr selten vor; meist wird das Possessivsuffix der 3. Person *-ád* daran angehängt, so daß zusammen das Suffix *-mád* (= *-mád(ə)* ~ *-ímád(ə)*) entsteht, z. B. *pórvé-m-ád* 'der erste', *púlkák-m-ád* 'der fünfte', *sákázom-ád* 'der achte' usw. Das alte Suffix *-om* ~ *-ím* hat sich im Tschuwassischen nur in einigen festen Redewendungen erhalten, wie z. B. *vázom kún* 'am dritten Tag', 'vorgestern', *vázom kún* 'am vierten Tag'; *vázom sol* (virjal) 'im dritten Jahre', *vázom-i-ne* 'übermorgen', *púlkák-i-ne* 'auf den 5. Tag vorher', *olám-i-ne* 'auf den 6. Tag von heute'.

§ 6. *вѣчемъ* ~ *вечемъ* 'der dritte' = w.-bg. *وَجْم* **vázom* 'id.' = öv. *vázom* (eigentlich: *vázom*) im *vázom kún* 'am dritten Tag'. Zunächst ist hier auf die starke Palatalisierung der Konsonanten neben hellen Vokalen hinzuweisen (nach *v-* folgt *-j-* [bzw. *-e-*], also *-jǎ-*; nach *-w-* folgt *-v-*, das sogenannte 'weiche Zeichen'), die auch für das Tschuwassische typisch ist. Vgl. noch *kans* (*bǎp'* 'Bild, Bildnis, Idol'), *epǎx* d. i. *ǎpǎki*, 'Stammesname', *sepeku* **tórov* 'Wolf' (s. S. 53). Das ursprüngliche *ǎ-* im atú. *ǎd* 'drei' (< **ǎd*, vgl. Kaág. *ǎd* ~ *ǎd*, kirg. *ǎd*, turki. *ǎd*)

¹ Die weiteren 21. Bezeichnungen für das 12. Zyklusjahr (chak. *daš* 'Ziege', tel. *qəpəy* < *mo*), sowie die mo. und ms. Formen s. im Anhang III. ² S. Nachttag S. 93.

ergibt im d.-bg., wie auch im w.-bg. und öbv. Entrundung des Vokals: *ū- > *uō > ō¹. Vgl. gtl. ḡe '1. Inneres. Mark; Wesen; Selbst; 2. Fluß, Niederung, Tal', dem in der ganzen bulgarischen Gruppe var (< *šear) 'id.' entspricht (Pritsak, *L'us Wort*). Ergabeis: шъчехъ = *š'āšōm < *š'āim.

§ 7. ТЪРПЕНЪ ~ ТЪРПЕНЬ ~ ТЪРПИМЪ ~ ТЪРПЕМЪ *tōrīēm > *tōrēm ~ *tōrēm ~ *tōrēm¹ 'der neunte' = w.-bg. طحر *tozīfēs 'id.' Demnach heißt das Wort für 'neun' im d.-bg. *tōrī-; auch für das w.-bg. und für alle neuen Wolga-tü. Dialekte ist der Vokal -i- in der zweiten Silbe belegt: w.-bg. طحر² *tozīr, öbv. tōzīr (= tozīr), kaz. tūyīz, miš. tūyīz, bask. tūyīd; vgl. noch trkm. doqyis ~ doqis, truchm. tojīs (~ toqyis), osm.U./ta/Kemal. doqyis, kmk. krk. tūyīs, kkjp. tojīs toqyis ~ toqyis), suig/Malov. t'oq'īs, kō. tojīs, chak. sag. tojīs. Was -v- anbelangt, so wird dieser Laut wohl — wie auch im Cuv. — auf -v- zurückgeben; vgl. auch -v- > -v- im d.-bolg.: xolajē- *qolōf- < *qolayūf 'Führer'. Die Urform wäre demnach als *toqyīf zu setzen; vgl. osm. Elaziz (Caf. VI, 224) doqyuz '9', az. Foy sek-i '8' (vgl. noch trkm. toqzān '90' bei Baskakov in: *Jazyki Severnogo Kavkaza i Dagestana*, Bd. 2, 1949: 150). Also könnte die Entwicklung folgendermaßen vor sich gegangen sein: *toqyīf > *tojīf > tozīf > tōzīf. Zum Rhotazismus vgl. den Titel aus den protobulgarischen Inschriften xolajē- *qolōf- (< *qolayūf) + tū. qolayuz 'Führer' (vgl. Menges, *Alt Elem.*, 96—98) und maxrema *šestōm (< *šikīrtis, s. urten S. 58) 'der achte'. Die Schreibung -x- (-i-) vor -p- (-r) und die Form -mъz (-īm) des Ordinalsuffixes nach -p- (-r-) im Worte ТЪРПЕНЪ ~ ТЪРПИМЪ (*tōrīēm), also in einem Worte, das in seinem Stamm hintervokalisch ist (man hätte hier die Form des Suffixes -om erwarten müssen, vgl. *dšōm 'der sechste', *tōjē-ōm 'der vierte'), weist darauf hin, daß das bulgarische -r- ≠ gtl. -r ≠ mo. tv. -r ein sehr stark palatalisiertes (mouilliertes) -r gewesen sein muß. Vgl. -ry- (= tv. -z-) in den Kuban-bulgarischen Lehnwörtern des Ungarischen: boryū (boryū, *Gomb.* 51) < *bōrū < *bōrayu, vgl. mo. bōrayu 'Kalb' + gtl. buzayū 'id.'².

¹ Lajos LAZETI nimmt bei den tü. ursprünglichen langen Vokalen zwei Entwicklungsprozesse an: 1. Typus ja (bei den nichtlabialen Vokalen) ā > ia, ā > iā, i > iy, i > iy; z. B. tü. šid 'Stein' ~ *šid > šid > šuv. *šid > i'šul; tü. qin 'Brot' ~ rān > *rān > čuv. *yau > yur. 2. Typus oš (bei den labialen Vokalen): ō > oš, ō > oš, ā > aš, ā > aš, so z. B. tü. ḡe 'selbst' usw. ~ *ḡe > *ḡer > *oḡar > čuv. *šear > var, usw. (*Les voyelles longues en turc*, in: JA, Bd. 230, 1938, 195—96; tü. Übers. in TM, Ed. 7.—8., Istanbul 1942, 50).

² Die vollständige Form ТЪРПЕНЪ *tōrīēm ist nur als Fürstensigma belegt. Für das Ordinalzahlwort 'neunter' haben wir nur die Formen mit dem Schwund des ersten Vokals.

³ Mit KERA in der 2. Silbe; belegt auf einer Inschrift aus d. J. 719 (*Ašm.*, 93).

⁴ Somit wird die Vermutung von G. J. RAMSTEDT (in: JSFOu, Bd. 38; 1, 1922—23, 26—33) über den mouillierten Charakter der urspr. *š und *f bestätigt. Vgl. hierzu RÄSÄNEN, *Leuzgesech.*, 22—23 und die Besprechung FORRIS in: *Word*, Bd. 6, 1960, 95—96.

Anmerkungen von der 3. H.

¹ *Nik.*, 66; — *Theoph.*, 429. Zum Datum 754/55 vgl. die Überlegungen MIKKOLAS (*Chron.*, 20). Die Einwände ZLATARSKA (*IstBulg.*, 202—03) sind in E. nicht stichhaltig.

² Nach *Theoph.*, 497, sollte KORMISOŠ bereits zur Zeit des byzant. Kaisers Theodosios III. (715—16) und des Patriarchen Germanos (715—30), also ca. 716, den Vertrag mit den Byzantinern geschlossen haben. Aber derselbe THEOPHANOS (400 — *Nik.*, 55—56) nennt noch ca. 718/19 Τεγγελίς als den bulg. Fürsten. Man muß also ZLATARSKA bestimmen, wenn er meint, daß es sich hier (ca. 716) um den Vertrag zwischen Byzanz und Tervel³ handelt, den KORMISOŠ⁴ nur erneuert hatte (*IstBulg.*, 177—91). In der *Chronica Aethiopiae*

Die zweite Liste

I.

§ 1. Die zweite Liste umfaßt die Donau-bulgarischen Fürsten von Iserich bis Oumor. Glücklicherweise haben wir in den byzant. Quellen die genauen Daten der beiden Endpunkte der Liste: die Reichsgründung durch Iserich und den Tod des Oumor. Das erste Ereignis fand i. J. 679 statt (*Thespik.*, 357—59; *Nik.*, 33—34), das andere i. J. 765 (*Nik.*, 70).

§ 2. Die zweite Liste läßt sich in zwei Abschnitte gliedern: 1. die Fürsten aus dem Herrscherstamm Doulo (1. Iserich, 2. Tervef, 3. Tövireñ, 4. Sevar) und 2. die Fürsten aus den Schwagerstämmen Vokil' (5. Kormisoš, 6. Vinex, 9. Oumor) und Ongain (8. Teleč). Auch für diese Zäsur haben wir einen Anhaltspunkt in den byzant. Quellen. Der erste Fürst, der kein Doulo gewesen ist, Kormisoš (*Kορμισος* ~ *Κρομισος*), hat i. J. 754 eine schwere Niederlage erlitten, die ihn den Thron kostete¹. Da er — nach unserer Liste — 17 Jahre regierte, ist sein Regierungsantritt auf das Jahr 737 zu setzen. Dies bestätigt auch die Regierungsantrittsbezeichnung von Kormisoš: *δὲγορ τοῦτον 'der neunte Monat des Rinderjahres'. Tatsächlich ist das Jahr 737 ein Rinderjahr gewesen².

§ 3. Drei der 8 Fürsten der zweiten Liste kennen die byzant. Quellen nicht. Es sind die beiden Nachfolger des Tervef: Tövireñ und Sevar aus dem Herrscherstamm Doulo, und Kormisoš's Nachfolger Vinex aus dem Geschlechte (Schwagerstamm) Vokil', die wohl im Gegensatz zu Tervef und Kormisoš, keine starken Persönlichkeiten waren und den Byzantinern keinen Anlaß gaben, sie zu erwähnen. Andererseits fehlt in der Liste der in den byzant. Quellen belegte Nachfolger des Teleč, Ζαβίτς, so daß für seine Regierungsjahre (Tod des Teleč—Thronbesteigung des Oumor) in der Liste kein Name erwähnt ist. Über den Grund hierfür s. S. 65).

§ 4. Warum bricht die Fürstenliste gerade mit der Nennung der 40-jährigen Regierung Oumor's ab? Warum steht nicht danach der Name des neuen Fürsten? Denn, da der Verfasser der Liste das Todesdatum Oumor's gewußt hat, mußte er auch den Namen seines Nachfolgers gewußt haben. Wann und auf wessen Veranlassung ist die zweite Inschrift (die Vorlage unserer zweiten Liste) verfaßt worden?

Dies sind die Fragen, die der Forscher bei der Behandlung der zweiten Liste sich stellen muß. Leider lassen sich diese Fragen auf Grund der vorhandenen Quellen nur hypothetisch beantworten.

§ 5. Die Zeit ca. 754 bis ca. 777 war eine sehr tragische Periode in der bulgarischen Geschichte. Die innren Gegensätze — seit Kormisoš's Zeit haben wir schon

mosach (unter Berufung auf die Chronik des HUGO FORTACENSIS) heißt es u. d. J. 750: „Super Bulgaros vero ante paucos annos de Scythia egressos, qui partem imperii Constantinopolitani invaserant, iam erat tertius rex nomine Cormesius“ (in: MGH—8, Bd. 23, 1875, 330). Bei SESSERT VON GEMALDORF (in: MGH—8, Bd. 6, 1844, 330) steht dagegen u. d. J. 727: „Cormesius Bulgaribus dominatur“. Diese verschiedenen Daten, wie auch die Bezeichnung des Kormisoš als des dritten bulg. Herrschers bezeugen die Unzuverlässigkeit dieser Kompilationen. Die letzte Zahl hat sich wohl der gelehrte Chronist selbst errechnet; in den byzant. Chroniken werden bis ca. 750 tatsächlich nur drei Namen der d.-bg. Fürsten erwähnt: Iserich (in den latein. Chroniken: Bathias, s. S. 42, Anm. 1), 2. Tervef (*Therbellis*), 3. Kormisoš (*Cormesius*).

auch innerhalb der bulgarischen Erobererschicht zwei Parteien, eine bulgarische und eine slavische (vgl. Zlatariki, *Ist. Bulg.*, 198—212) — wurden durch das Eingreifen des energiegelichen byzant. Kaisers Konstantinos V. Kopronymos (741—775) verstärkt, und führten zu blutigen Auseinandersetzungen. Konstantinos V. hat 8 Feldzüge gegen die Bulgaren unternommen: 754 (*Nik.*, 66; *Theoph.*, 429), 759 (*Theoph.*, 431), 763 (großer Sieg der Byzantiner, *Theoph.*, 433; *Nik.*, 69), ca. 768 (*Theoph.*, 436; *Nik.*, 70—71), 773 (2 mal³), 774 (*Theoph.*, 447—48), 775 (*Theoph.*, 448_{12—21}); während dieses Feldzuges ist dieser Kaiser gestorben). Jeder byzant. Sieg hatte seine Auswirkung: der regierende bulg. Fürst ist entweder durch die *βολεύδες* ermordet worden; so i. J. 755 Kormisōs (*Nik.*, 66; *Theoph.*, 429), i. J. 760 Vinex, mit seinem ganzen Geschlecht (*Theoph.*, 432; *Nik.*, 69); i. J. 763 Teleōs (*Theoph.*, 433; *Nik.*, 70); i. J. 765 Oumar (*Nik.*, 70); i. J. ca. 766 Tāros (*Nik.*, 71; *Theoph.*, 433); i. J. ca. 768 Παύρος (*Theoph.*, 436; *Nik.*, 70—71), oder er mußte bei dem byzant. Kaiser, also bei seinem Feind, Zuflucht suchen, so Σαῖθος i. J. 756 (*Theoph.*, 433; *Nik.*, 70), und Τελλύριος i. J. 777 (*Theoph.*, 454).

Wenn bisher (737) in Bulgarien die Herrscher sämtlich dem Geschlecht der Doulo (Herrscherstamm) angehörten, so wird jetzt diese Würde abwechselnd auf Angehörige der Schwagerstämme übertragen. Erst der tapfere und kluge Τελλύριος — der kühnere 777, nachdem er geschlagen wurde, auch bei den Byzantinern Zuflucht suchen mußte — und Κόδομος (ca. 777—803) schufen die Vorbedingungen für die Wiedergeburt der bulg. Macht (Krum, 803—814).

Deswegen bin ich geneigt, die Abfassung der zweiten Inschrift, also die Vorlage unserer zweiten Liste, erst auf die Zeit nach 777 (oder frühestens nach 769) zu setzen; terminus ante quem wäre das Jahr 814, der Tod des Krum.

§ 6. Die Liste ist kaum aus privater Initiative entstanden. Es ist vielmehr anzunehmen, daß der regierende Fürst der Auftraggeber gewesen ist, ähnlich wie es bei den protobulgarischen Inschriften der Fall war (vgl. hierzu F. USPEVSKIZ, in: *IzvRAIKp.* Bd. 1^o, 1905, 189).

In der Liste nimmt das Geschlecht Doulo (Herrscherstamm) eine besondere Stellung ein. Die Fürsten aus den Geschlechtern Oukil¹ und Ougain (Schwagerstämme) werden nur als ἄλλοτρο παῖς 'aus einem anderen Geschlecht' bezeichnet². Wir wissen, daß die Mitglieder des Schwagerstammes Vokil³ i. J. 760 (mit Ausnahme des Oumar) durch die *βολεύδες* sämtlich ungebracht wurden. Über eine solche Vernichtung des Geschlechtes Doulo ist in unseren Quellen nicht die Rede. Es ist nur gesagt worden, daß Kormisōs⁴ aus dem Geschlecht Vokil⁵ die Doulo ablöste. Leider wissen wir nicht, auf welche Weise. Es ist aber durchaus möglich, daß die *βολεύδες* — nachdem verschiedene Schwagerstämme versagt hatten — die Regierung wieder der rechtmäßigen Dynastie anvertraut hatten. Der betreffende Fürst aus dem Hause Doulo wird wohl auch der Auftraggeber unserer Inschrift gewesen sein.

Unsere Liste endet — wie wir oben sahen — mit der Erwähnung der 40tägigen Regierung Oumors. Dies war sicher kein Anlaß für das Abbrechen der Inschrift. Würde die Inschrift hier enden, so hätte man erwarten müssen, daß jetzt der Name des neuen Fürsten genannt würde, so wie es in der ersten Inschrift der Fall war,

¹ Fünfter (unglücklicher) Feldzug: Mai—Juli 773 (*Theoph.*, 446—47; *Nik.*, 73) und sechster Feldzug: Herbst 773 (*Theoph.*, 447).

² Das Wort παῖς ist unklar; man pflegt es aber in ποῖα zu verbessern, denn nur eine solche Lesart ermöglicht hier einen Sinn; vgl. TICHOMIROV, *Izvestia*, 90 und ZLATARSKI, in: *Spisania*, Buch 10, 1915, 21—22.

und außerdem noch folgte: *roum u zo ceart* 'der bis zum heutigen Tag [herrscht]'. Es ist deswegen anzunehmen, daß die Inschrift, die Vorlage der zweiten Liste, teilweise zerstört war, so daß der Übersetzer ins Altlawische sie nur bis Oumar lesen und übersetzen konnte.

Auf jeden Fall ist es merkwürdig, daß die protobulgarischen Inschriften von Erum (803—814), Cmortag (814—831), Malamir (831—836), Presijan (836—852), Boris-Michael (852—889) usw. nichts über das Geschlecht dieser Herrscher aussagen. Wäre hier ein neues Geschlecht ans Ruder gekommen, so hätte dieses doch als eine Notwendigkeit betrachtet, diese stolze und wichtige Tatsache auf den Inschriften zu verewigen.

Wenn unsere Annahme richtig ist, dann erklärt sich die zentrale Stellung des Geschlechtes Doulo auch in der zweiten Liste.

§ 7. Von allen in der zweiten Liste auftretenden Namen hat der Name des dritten Fürsten dieser Liste, **ῥῶνῖῶν*, das stärkste Mißtrauen erweckt. Man nahm an, daß die Liste hier entstellt sei, und irrtilmlicherweise an Stelle des Eigennamens des betreffenden Fürsten das Ordinalzahlwort **ῥῶνῖῶν* 'der neunte' gesetzt worden war¹. Diese Schlußfolgerung ist aber nicht zwingend, da Zahlwörter als Namen bei den altaischen Völkern recht beliebt sind. 'Neun', die 'runde Zahl' im Dreier-System der altaischen Völker, kommt als Eigennamen häufig vor. Ich beschränke mich hier nur auf einige solche Namen aus der Zeit der Ilchanden in Persien, auf die ich bei der Lektüre des Rašid ad-Din gestoßen bin: *Toquz* (~*Doquz*) *Katan* — die Hauptfrau des Ilchans Hülägü (1256—1265) aus dem Geschlecht der Kerait²; *Toquz* (~*Doquz*) *Katan* — die Hauptfrau des Ilchans Ahmad (1282—1284) aus dem Geschlecht der Qonjurat³; *Toquz* — einer der Hauptführer der Ilchans Hülägü und Abaya (1265—1282)⁴; *Doquz Temir* — einer der drei Emire des Ilchans Gazän (1295—1304) in Rüm (Anatolien)⁵.

§ 8. Allerdings müssen einige Zahlen in der Liste, und wohl eine der Regierungsantrittsbezeichnungen entstellt sein. Das ergibt sich durch Folgendes: Der bulgar. Fürst Tervei⁶ ist in den byzant. Quellen zum letztenmal im J. 718/719 erwähnt

¹ KUNICK: *Imennik* (s. S. 19, Anm. 1), 135, vermutete hier eine Verstümmelung oder die Auslassung des Fürstennamens. MIKKOLA (Chron., 13—14) hat hier einen Namen *Tektis* „rekonstruiert“. ZLATARSKI (*Ist. Bulg.*, 191—92) und FEHÉR (*Namensliste*, 259, 261) sprechen über den „Anonymus“. FEHÉR (ebda, 258, 306, 309) betrachtet *тѣрѣвѣмъ тѣрѣвѣмъ* als die Regierungsantrittsbezeichnung des Tervei⁶, w. nach der Angabe des Zyklusjahres (*tekü* 'Widder') zwei Ordinalzahlwörter (*tätem* und *teirem*) folgen. Das erste Ordinalzahlwort steht — wie immer — für den Monat, das zweite — ein einziges Mal in der Liste — soll den Tag der Thronbesteigung angeben. FEHÉR folgert: „Im ganzen Verzeichnisse ist nur eine Stelle, welche auf einen zeitgenössischen Autor deutet, und zwar bekommen wir für Tervei genauere Angaben, als für die übrigen Chane: außer Jahr und Monat auch den Tag der Thronbesteigung“ (ebda, 309). S. Nachtrag S. 93.

² *توقوز خانوں*: *Histoire des Mongols de la Perse*, hrsg. v. QUATREMERRE, I, Paris 1836, passim; *Ta'riḫ-i-madīn-i-Gūzānī*, *Geschichte der Džuzne Abāyis bis Gūzānīs* hrsg. v. KARL JAHN (= JAHN I), Prag 1941, 4. Vgl. die russ. Übers. von A. K. ARENDS: *Rasid-ad-din, Sbornik letopisej* (= ARENDS), Bd. 3, Moskau-Leningrad 1946, 18, 20, 21, 24, 25, 48, 63, 112, 143, 181.

³ *دوقوز خانوں* (دوقوز): QUATREMERRE, 110; *Geschichte Gūzān-i-Hēma*, hrsg. v. K. JAHN (in: GMS, NS, Bd. 14, London 1940), 13, 124; ARENDS, 98.

⁴ ARENDS, 60, 78.

⁵ *امير توقوز*: JAHN I, 21; ARENDS, 180.

(*Theoph.*, 400; *Nik.* 55—56). Man setzt seinen Tod — mit gutem Recht — auf das Jahr 719 (so z. B. Mikkola, *Chron.*, 21, 25). Es steht fest (s. unten S. 69, Anm. 1), daß der Fürst Teleč im J. 760 zur Herrschaft kam. Vom Tode Tervel's, also frühestens 718, bis zur Regierungsübernahme von Teleč, also 760, vergingen, zufolge byzant. Quellen höchstens 42 Jahre. Wenn es aber nach unserer Liste 67 Jahre waren (Tövirēm — 28, Seřar — 15, Kormisoř — 17, Vinex — 7), dürften hier die Zahlen der Liste erstellt bzw. fehlerhaft sein.

§ 9. Auch eine Regierungsantrittsbezeichnung dürfte vertauscht sein. Wenn Tövirēm im Hasenjahr (das vierte Jahr eines Zwölftierzyklus) Fürst geworden ist und 28 Jahre regierte, so mußte sein Nachfolger, Seřar, im Pferdejahr (das siebte Jahr eines Zyklus) und nicht im Huhnjahr (das zehnte Jahr eines Zyklus) — wie die Liste angibt — zur Herrschaft gekommen sein.

Das Jahr 719, das wir — mit Mikkola — als das Todesjahr für Tervel' ansetzen, war ein Schafsjahr. Mikkola hat hier eine Verwechslung des Regierungsantrittsjahres und der Anzahl der Regierungsjahre zwischen Tervel' und seinem Nachfolger vermutet. Er setzt also als Tervel's Regierungsjahr das Hasenjahr (das vierte Jahr eines Zyklus) und als Dauer seiner Regierung 28 Jahre. Daraus ergibt sich tatsächlich ein Schafsjahr als Regierungsantritt für Tervel's Nachfolger: (4 + 28):12; Rest 8, d. h. das achte Jahr eines Zyklus = das Schafsjahr (Mikkola, *Chron.*, 22—23).

Diesem Verbesserungsvorschlag Mikkolas muß man beistimmen. Auch 719—28 ergibt das Jahr 691, das tatsächlich ein Hasenjahr war. Dies bedeutet, daß der Tod Iserichs in das Jahr 691 fällt.

§ 10. Von den vier Fürsten aus dem Geschlecht Doulo sind nur Iserich und Tervel' in den byzant. Quellen belegt (s. oben S. 47). Der nächste bulg. Fürst, dessen Namen diese Quellen kennen, ist erst der oben erwähnte Kormisoř'.

Die beiden ersten Fürsten, Iserich und Tervel' sind in der Liste besonders hervorgehoben: ihre Namen sind — im Unterschied zu den übrigen — mit roter Tinte und mit Initialen geschrieben (vgl. Tichomirov, *Imensik*, 87). Iserich verdankt diese Auszeichnung der Tatsache, daß er durch seine kluge Politik in bezug auf Byzanz seinem geflüchteten Volk eine neue Heimat geschaffen hatte. Auch nur seinem Namen wird in den beiden Listen der Herrschertitel *kuša* (also: *Iserich kōngz'*) beigelegt. Sein Sohn Tervel' (A: Terven) war es, der i. J. 705 durch den byzant. Kaiser *Justinian II.* (705—711) zum Cäsar (*caesar* = Mitregent) gekrönt wurde (*Theoph.*, 374—75; *Nik.* 42), also hat das neue bulgar. Reich durch Byzanz nicht nur seine Anerkennung gefunden, sondern auch die Bestätigung bekommen, daß nach altüberlieferter byzant. Hierarchie der bulgar. Herrscher (*basileus*) gleich nach dem byzant. Kaiser (*basileus*) in der Rangordnung stand.

§ 11. Unsere Liste setzt für Iserich '60 und 1' (= 61) Jahre an. Was ist hierunter zu verstehen? Die Regierungsjahre oder das Alter des Reichsgründers? Wir haben gesehen, daß Iserichs Todesdatum auf das Jahr 691 zu setzen ist. Wenn er 61 Jahre regiert hätte, hätte er bereits i. J. 630 den Thron bestiegen, was unmöglich ist, weil sein Vater Kourot erst um 635 die avarische Oberherrschaft abgeschüttelt hatte. Auch die Expansion der Chazaren in der Richtung auf die Meotis (Kuban-Gebiet)¹,

¹ MORAVCSIK schreibt: „Die Chazaren können erst nach dem Tode des Herakleios (641), jedoch noch vor 608 die Gegend am Kuban betreten haben“ (in: *UJb.*, Bd. 10, 83). Die Nachkommen der in der alten Heimat geliebten Kuban-Bulgaren, die Balkaren (*Malgur*) unterlagen — wohl nach d. 11. Jh. — der Türkisierung (als Adstratum kommen hier die Komänen-*Qıpçaq* in Betracht, deren Sprache wir aus dem CC. [ca. 1303] kennen) und

sowie Kourôts Tod, der Zerfall seines Reiches und der Beginn der Wanderung Iserichs sind erst in die 60er Jahre des 7. Jh. zu setzen. Also muß in der Liste das Lebensalter (61 Jahre) des Reichsgründers Iserich angegeben worden sein.

§ 12. Für Tervel, dessen Name in den byzant. Quellen für die Jahre 703/04 bis 718/19 belegt ist, ergeben sich — da er doch 28 Jahre herrschte — die Regierungsjahre 691—719.

§ 13. Seine beiden Nachfolger Tövireñ und Sevár sind — wie wir oben sahen — nur in unserer Liste belegt. Für den zweiten, Sevár, der in der Liste als letzter Fürst aus dem Geschlecht Doulo bezeichnet wird, haben wir einen guten Anhaltspunkt: das Jahr 737, der Regierungsantritt seines Nachfolgers, Kormisós (s. S. 47). Da Sevár — laut der Liste — 15 Jahre herrschte, ist sein Regierungsantritt auf das Jahr 721 zu setzen. Dies entspricht vollkommen seiner Regierungsantrittsbezeichnung 'der sechste Monat eines Huhnjahres' (s. unten SS. 660—61). Das Jahr 721 ist tatsächlich ein Huhnjahr gewesen.

§ 14. Da wir oben für Tervel's Tod das Jahr 719 festgelegt haben, bleiben für seinen Nachfolger und Sevár's Vorgänger, den wir — der Liste folgend — Tövireñ nannten, die Jahre 719—721. Die im Text stehenden Zahlen '20 und 1' sind wohl durch ein Mißverständnis (häufiges mechanisches Kopieren! vgl. S. 15, Anm. 2) hierher geraten. Zlatarski (*Ist. Bulg.*, 191—92) setzt für den 'Anonymus' (unseren Tövireñ) die Regierungsjahre: 719—725. Mikkola dagegen gibt seinem Tektem (unserem Tövireñ) 15 Regierungsjahre: 719—733; dafür muß aber Sevár büßen. Ihn anerkennt Mikkola nur 5 Jahre, gegen die Angaben der Liste, nach der — wie wir sahen — Sevár 15 Jahre regiert hätte.

II.

§ 1. In dem ersten Teil der zweiten Liste treten folgende Regierungsantrittsbezeichnungen auf:

1. *вереникъмъ* (-къмъ ~ -къмъ);
2. *двѣмъхетмъ*
3. *тотоучетмъ* (-четмъ)
4. *тохалтомъ*.

§ 2. Iserich's Geburtsjahrsjahr (das Tigerjahr 630) heißt in unserer Quelle *вереникъмъ*. Das Spirituszeichen (bzw. Akzent) auf *a* in *алемъ* zeigt, daß wir es hier mit zwei Wörtern zu tun haben, nämlich: *верени* und *алемъ*.

Das Wort: *алемъ* (*алемъ*), das in der Catalar-Inschrift in der Form *Além* belegt ist (s. S. 11, Anm. 2), hat Mikkola (*Chron.*, 15) als 'der erste' gedeutet. *алемъ* ist als **além* zu deuten; sowohl im Mgr. als auch im Aksl. wird des öfteren der Laut *ä* mit dem Buchstaben *a* (*ä*) wiedergegeben: aksl. (< d.-bg.) namъ für **háp*' Bild, Bildnis, Idol' (s. S. 72), mgr. *Алмоуѣ* für **äpärüz* (vgl. d.-bg. *Есперихъ* ~ *Исперихъ*), mgr.

lebten bis 1944 im Nord-Kaukasus (Kabardino-Balkaren Auton. Republik mit dem Zentrum Načik). Vgl. hierzu Vaevodol Miller: *Études o bulgaroch i slavach v novom episkopatsvú, pripisanej Moiseju Chorenovskomu*, in: *Ostianakie študy*, Bd. 3, Moskau 1887, 102—116 und MARKWART, *Čas.*, 16.

⁴ *Chron.*, 13—14, 22—23. FERRIS (*Nomencliste*, 259, 261, 308) setzt für den Anonymos 18 Regierungsjahre: 718—36.

Γενική für *ydnár (= ung. *Jenes, Jenes, Jenu*), mgr. *ἄσις* und *εσσις*; für *jǫkkā, usw. (vgl. *ByzTur*, II, 41, 78; 250, 256); zu -ā s. die Schreibungen: [n:mamero]p αμεμα (Hs. A) und [m:mamero]αμεμα (Hs. B).

*ǰl- ist mit dem gtl. *ǰl- ~ ǰl- in ǰl, ǰk, ǰki* 'der erste' identisch; das Wort hat sich im Čuvatschen: *ǰlǰm* (< lautgesetzlich aus *ǰlǰm) 'künftig, in Zukunft' (russ. *спереди*); 'voran, voraus' (russ. *сперед*) erhalten, vgl. auch čuv. *ǰlǰz* 'zunächst, vorher'. Dieses Wort kommt auch sonst in den Monatsbezeichnungen vor, so z. B. CC. *ǰlǰs ay* (= *ǰl yǰs ai*, wörtl. 'erster Frühlingsmonat' = 'Rabiolgher' [رجب] = 'Martius'), krim. Wb. III 225 *ǰki yǰs ai* 'id.', osm. (NO Anatolien) *ǰkǰr* 'August' (wörtl. 'erster Herbstmonat')¹. Zur Anwendung der Bezeichnung 'erste, Monat' für den elften Monat s. SS. 33—34.

§ 3. Da *ǰlǰm* somit für den Monat steht (wörtl. 'erster Monat'), muß in *sepeuz* die Bezeichnung für das Tigerjahr enthalten sein.

Als Bezeichnungen für das dritte Jahr eines Zwölf-tierzyklus sind bei den verschiedenen altaischen Völkern folgende Raubtiernamen belegt:

bars 'Tiger' — bei den Alttürken, Uiguren, im Mitteltürkischen (Kašg. IM. UB.), in vielen neuen Sprachen (tekm. kzk. turki. kirg. tel.), sowie bei allen Mongolen, mit Ausnahme der Dagur, die hierfür ein ma. Wort gebrauchten, und bei den Solonen.

ǰǰǰers 'Tiger' — bei den Ferghana-Üzbeğ (s. S. 80);

ǰǰǰan 'Tiger' — bei IM (neben *bars*);

pǰǰǰ 'Tiger', Leopard, Panther (< n. pers. *تالک*) — bei den Aserbaidschanen und den transkaspischen Türkmenen;

tasza 'Tiger' — bei den Mandschu (vgl. žürj. *ᠲᠠᠰᠢ-ᠬᠠᠳᠠ*, **tasiza*), den Solonen (Mundart der solonisierten Daguren: *tasaz*) und den mo. Dagur (< ma.)

arslan — 'Löwe' — bei IM (neben *bars* und *ǰǰǰan*);

tǰǰǰu 'Fuchs' — bei den Chakasen.

§ 4. Keinen von diesen Raubtiernamen kann man mit unserem *sepeuz* (*vereni*) verbinden. Aber ein anderer Raubtiername, der auch sonst eine sehr bedeutende Rolle bei den altaischen Völkern spielt, paßt sehr gut hierzu: gtl. *bǰri* > *bǰrǰ* usw. 'Wolf'². Der Anlaut macht keine Schwierigkeiten: *b-* entspricht dem *β* des m.zr. Originals; es kañn daher sowohl *b-* als auch *v-* bezeichnen. Das erste *e* steht hier wohl für *ǰ*; vgl. die mgr. Schreibweise *σαρκωτίας* für *bǰrkǰtǰ* (*ByzTur*, II, 41, 216). Das zweite *e* steht wohl für *ǰ* (< *i*; vgl. *ByzTur* II, 41).

In den chin. Quellen treten folgende Transkriptionen des Wortes *bǰri* 'Wolf' auf:

¹ Vgl. KOWALSKI, in: AO, Bd. 2, 1930, 15—18.

² atū. *bǰri* / karachan. *بوري bǰri* / *بوري bǰr* ~ *بوري pǰr* / Kašg. *بوري bǰri* / kas. *bǰre* / balk.

Prähle 235 *buri* / CC. *bǰru* ~ *bǰri* / balk. *boru* / *brǰ*. (Prähle 95) *bǰrǰ* / čng. *بوري bǰri* / čeb. *Бѳрѳ* / turki. *bǰri* / kirg. *lob. koib. sag. kǰ. kǰrǰ*. Wb. *pǰrǰ* / šor. *sag. Wb. pǰrǰ* / koib. (Castr. 165) *bǰr* / soj. (Castr. 165) *pǰr* / *sag. Wb. pǰr* / kirg. *Jud. 99 bǰrǰ* / alt. (Verb. 274) *pǰrǰ* ~ *purǰ*.

Zu der Bedeutungsübertragung s. die Parallele bei KĀSĀAN: Der Urahn (Totem) der Türken, der — wie wir aus den chin. und anderen Quellen wissen — ein Wolf gewesen sein muß, hieß *𐰽𐰺𐰍 toya* (alp *ǰr toya*); dieses Wort *toya* erklärt aber KĀSĀAN als 'Tiger' (arab. *تور*), s. phototyp. Ausgabe 605. Näher darüber im 2. Teil meiner *Stammennamen und Titulaturen der altaischen Völker* (K-zp. 3: *Tabrad* und *Toya*) [in Vorbereitung].

1. die Sprache der T'o-pa (die Zeit der Pei-Wei-Dynastie, 436—557):
 詞呂 *ju-lü*, alte Aussprache: *p'io-lü*, *b'ürl.
 佛理 *fo-lü*, alte Aussprache: *f'ist-lü*, *b'örl;¹
2. die Sprache der T'u-küe (die Zeit der T'ang-Dynastie, 618—907):
 附離 *fu-lü*, alte Aussprache: *f'ü-lü*, *b'örl.²
 步利離 *pu-lü*, alte Aussprache: *f'uo-lü* (jap. bu-ri), *b'örl.³
 附離 *fu-lü*, alte Aussprache: *f'ü-lü*, *b'örl.⁴

Die letzte Form, also di: mit einem auslautenden -n, ist für uns von Bedeutung. Sie entspricht recht gut dem *sepenx*, was wohl *b'öron ~ b'öriñ wiedergeben soll; in -*sn* steckt eine für die bulg. Sprachgruppe typische Palatalisierung der Konsonanten, die neben palatalen Vokalen aufzutreten pflegen (s. S. 74). Vielleicht ist das ossetische Wort: w.-oss. *berdy*, o.-oss. *birdy* 'Wolf', welches VSEVOLOD MILLER als *tü*. LW erklärt (*Osetinskie etjudy*, Bd. 3, Moskau 1887, 13; ders.: *Die Sprache der Osseten*, in: GdJrPh, Anhang zum 1. Band, Straßburg 1903, 8), ein K.-bulg. LW und kann als solches mit der Form *sepenx* in Verbindung gebracht werden⁵.

§ 5. Auch Mikkola hat in seinem ersten Aufsatz (*Let.*, 244) in *sepenx* *b'öri 'Wolf' als Bezeichnung für das 3. Jahr des donau-bulg. Zwölfertierzyklus gesehen. Allerdings vermutete er eine kleine Entstellung. Nach ihm ist an Stelle von *sepenx* zu lesen: *sep-u* d. h. *b'eri (< *b'öri) und -*en*, -*en*; das letzte Wort *en* verband er mit dem darauffolgenden Wort *ciem* in **esatem* und deutete diese Zusammensetzung als 'der elfte' (*Let.*, 246).

In seinem zweiten Aufsatz teilte Mikkola das Wort *sepenx* etwas anders ab, nämlich als *sep-* und *-enx*. Aus dem *sep-* des Textes machte er ziemlich gewagt **sever* ~ **sever*, 'dessen erste, bei der Verteilung auf die vorhergehende Zeile gebliebene Silbe [so-] angefallen [und mit -*моръ* zu *сморъ*, s. S. 65, verbunden] ist'. Das so gewonnene Wort verband er mit dem *сүв. сүвѣ* 'Murmeltier', in welchem er die alte bulg. Bezeichnung für das Mausejahr des Zwölfertierzyklus vermutete. Mikkola hat nämlich die bei Ispersch stehende Zahl willkürlich umgeändert: *ξ π αὐρηνο κτρο* (d. h. '60 und ein Jahr') in *κς* (d. h. '20 und 6'), obwohl hier 'ein Jahr' ausgeschrieben ist, wodurch er auf die Idee kam, daß in *сморъ* ein Wort für 'Maus' zu suchen ist (*Chron.*, 13). -*enx*, **-eni* sollte auch jetzt als Wort für '10' mit *alem* verbunden sein, und das auf diese Weise entstandene Wort **esatem* die Bedeutung 'der elfte' gehabt haben. Diese Deutung ist unannehmbar, aber nicht aus dem Grunde, den Fehér angibt: '... man kann kaum annehmen, daß bei den Turkobulgaren die Nummer '11' als Name eines Monats verwendet

¹ Louis BAZIN: *Recherches sur les parlers T'o-pa* (= *Rech.*) in: TP, Bd. 39, 1950, 248, Nr. 25 A.

² L. BAZIN: *Rech.*, 317, Nr. 156 C; vgl. P. A. BOODSING: *The Language of the T'o-pa Wei* (= *Lang.*), in: HJAS, Bd. 1, 1936, 178, Nr. 27.

³ *Fei-shü*, Kap. 99, 2r^o; vgl. Ed. CHAVANNES: *Documents sur les Toukiue (Turcs) occidentaux*, 2. Aufl., Paris 1941, 230, Ann. 3; BAZIN, *Rech.*, 248.

⁴ Zur Aussprache s. D. KARLGRÉN: *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese* (= AD), Paris 1923, Nr. 759, 527. Die Bedeutung 'Wolf' ist angegeben im *T'ang-s'ien*, Kap. 197, 2r^o des Tu Yu (735—812). Weitere Belege in der T'u-küe-Titulatur: 步離可汗 *pu-lü k'o-han* (*böri qayan*), der Titel des zweiten Unter-Kaganen der T'u-küe, der den westlichen Flügel des Reiches befehligte, s. *Sui-shü*, Kap. 84, 1 v^o; vgl. SE-MA KJANG (11. Jh.): *T'ui-chü* *Fung-kien*, Kap. 189, 4 v^o; 步利設 *pu-lü shé* (*böri šed*), vgl. *Kiu T'ang-shü*, Kap. 194b, *passim* und *T'ang-shü*, Kap. 215b, *passim*.

⁵ Hein T'ang-shü, Kap. 215a; vgl. BAZIN, *Rech.*, 248. * S. Nachtrag S. 93—94.

wurde; bei den entsprechenden türkischen (wie auch römischen) Zeitrechnungen existieren wenigstens für Monatsnamen nicht höhere Zahlen als 10" (*Namensliste*, 254, 304). Es genügt hier nur auf die alt-ugr. Bezeichnung *bir yigirwied ai* 'der elfte Monat' (Sine-usu Inschrift, S 1) hinzuweisen! In allen tü. Sprachen kommt für '1' in den zusammengesetzten Zahlen nur das Wort *bir* 'eins' samt seinen dialektischen Varianten in Frage. Dagegen hat die 'eins' bzw. 'der erste' als absoluter Anfang außer *bir* noch verschiedene Ausdrucksmöglichkeiten, z. B. auch *ütü*, *bakıngı*, *ü. ük*, *ülki* (vgl. **ššon* in der Liste). Auch ist aus Mikkoła hier angesetzte **en*, bzw. **eni* als eine d.-bg. Form des *gü. on* (< *ön* < **hön*)¹ '10' nicht möglich; dies ist gut belegt, nämlich w.-bg. *дес* ² *en* ~ *он* ³ *en*, *čuv. des* ~ *čuv. en*.

§ 6. Zlatarski blieb (*IstBulg.*, 361), was den ersten Teil des Wortes *sepen* anbelangt, bei der ersten Deutung Mikkoła: *sep-n* = *bövi* 'Wolf'. Für *en* *eni* aber brachte er eine Erklärung, die sprachlich unmöglich ist. Er sah darin das osm. Wort *geni* 'neu', welches aber — wie bereits Fehér bemerkte — auf att. *γενή* ~ *γένε* zurückgeht und im Bulgarischen die Form **d'ene* (vgl. k.-bg. LW im ung. *Gomb.*, 77—78, *gyéne* 'neu', *čuv. šen* 'id.') haben müßte. Das Wort *geni* 'neu' brauchte Zlatarski zur Bestätigung seiner Theorie über eine neue bulg. Ära (s. oben S. 23). Nach ihm ist nämlich in *sepenazem* eine „Vereinigung von zwei Arten der Datierungen“ der Thronbesteigung von Ispersch zu sehen, und zwar *ter(i)* < **bövi* 'Wolf' als drittes Zwölftierzyklusjahr der früheren Zeitrechnung, und **geni alem* 'neu-alem', als erster Monat des ersten Zyklusjahres der neuen bulgarischen Ära (*IstBulg.*, 361).

§ 7. Auch Fehér hat eine Deutung des fraglichen *sepen* beigegeben. Er las hier *sepen* **verem*, was nach ihm mit dem *čuv. vöröm* ~ *vorom* 'lang' ± *gtü. uzus* 'id.' gleichzusetzen ist (*Namensliste*, 256, 305). Das ist sowohl phonetisch als auch sachlich kaum möglich⁴. Außerdem änderte Fehér — ähnlich wie Mikkoła — die

¹ att. uig. *oon* / trkm. *māš* („*nikogorod. tatarı*“), turk. (*Lit.*), *krğ. ön* / kaz. *Wei šn* / *jak. uon*; wie es RAMSEDT zeigte (*Über die Zahlwörter der altaischen Sprachen*, in: JSFOu, Bd. 24, 1907, 20), ist dieses Wort 'zehn' mit dem mo. Wort *on* 'Jahr' (GG *kon* / IM. *هون* / *dachur. zūn* ~ *zon* / *širongol. zox* ~ *zux* ~ *zux*; vgl. PELLIOT, in: JA, 1925, 218—19) eng verwandt, welches wiederum vom ma. *fon* 'Zeit' kaum zu trennen ist (vgl. GARMA D. SAJEDEV, *Mančuro-mongol'skie jazykyce paraleli*, in: BAS-H, 1930, 702). Die Urform war wohl **šōn* ~ *pōn*. ² 708 (*Jus-Chia*, 71), 714 (*Aém.* 97), 717 (*Aém.* 88).

³ So bei *Mof II*, 48 und Taf. 9; sonst *ون*: 718 (*Aém.* 86—87); 719 (*Aém.* 87); 758 (*Točm.* 7).

⁴ In keiner alt. Sprache kommt als Monatsbezeichnung das Wort 'lang' vor. Es treten hier nur die Wörter 'groß' (tü. *ulay*, *čuv. mán*, mo. *yeke* usw.) und 'klein' (tü. *kičik*, mo. *beγ-wux*), vgl. S. 33. Auch ist in den alt. Sprachen das Wort 'lang' für den Schaltmonat, bzw. Jahr unbekannt. Die Tü. gebrauchen für den Schaltmonat entweder ein chin. Lehnwort *šin si* (vgl. RAČMANT, TTT VII, Wb. IV, 1609, RAŠID AD-DIN (JAHR I), 3 und *presim*, u. a.), oder Wörter aus dem Volkskalender, wie z. B. die Altai-Türken *guran si* (wörtl. 'Rehbock Monat'; vgl. aber kar. *burak* 'zweiter Monat', KOWALSKI, in: AO, Bd. 2, 7); in dem mo. Sprachen heißt der Schaltmonat 'zusätzlicher M.': smo. *šlegš* ~ *šlegš* (> *kalm. šig* / *ordos. šig*, *šegš* / *mongoor. šalš*), in der ma. Sprache — 'eingeschaltet' *enayon*. AĖMARIAN schlug vor *sepen* mit dem tü. Wort *börön* 'Lamm' = *čuv. purn* < **purn* < **pörön* < **peren* zu verbinden (Izv OAIR, Bd. 32: 2, KAZAN 1923, 233).

Zahl der Jahre Ispेरichs, die 61 sein soll, in 40. Auch er brauchte alle diese Änderungen, um seine Theorie der besonderen bulg. Zeitrechnung zu begründen.

§ 8. Zusammenfassend läßt sich am ungezwungensten Folgendes annehmen: *непреказанъ* ist: **bōvōn ābōn* 'Tigerjahr, erster Monat', d. i. 'der erste (= der elfte, s. S. 53) Monat eines Tigerjahres', wobei *bōvōn* sachlich dem Wort *boze* entspricht. Es ist das Jahr 630/31, d. h. der Geburtstag von Ispेरich (s. oben S. 51).

§ 9. In seinem ersten Aufsatz teilte Mikkola den Wortkomplex *регованемъ* (-*vāre*^m) wie folgt: *tekū-* (darin sah er den Namen des Fürsten), -*it-* (nach ihm = *gtū*, *it* ~ *it* 'Hund') und -*em* (sollte nach Mikkola beim Abschreiben aus dem folgenden *ševēreš* falsch antizipiert worden sein). Auch in seinem zweiten Aufsatz erlaubte sich Mikkola sehr gewagte Änderungen. Er schreibt: „Die Worte *tekūšitēm ševēreš* [**ševēreš* als Name eines Fürsten wollte er nicht zulassen] sind nämlich in *Telem* . . . *kušī ševēreš* zu ändern. Es ist nur die Frage, ob *kušī* in dieser Form richtig überliefert ist oder für *kuš* oder *kuš* steht. In beiden Fällen haben wir vor uns eine türkische Benennung des Schafjahres . . .“ „Der Name des Fürsten wäre also etwa *Telem* (*Tektēm*? *Tektēm*?) oder ähnliches, vgl. atā. *İst-āna*) oder gar *Taktōm* (*Toztomyš*? *Toltamyš*?) . . .“ (*Chron.* 14).

§ 10. Aber eine solche Zergliederung ist nicht nötig. M. E. ist nur — dem Text entsprechend — *регованемъ* die Bezeichnung des Regierungsantrittsjahres, *регованъ* dagegen ist der Name des bulg. Fürsten (s. oben S. 49). *varek* **šitōš* hat bereits Radloff (*Annales*, 141) beinahe richtig erkannt und Febr̄ richtig als 'der siebte' gedeutet (*Namensliste*, 257—58). Das anlautende *v-* (*š-*) für *š-* erklärt sich zwanglos aus der (byzant.) griech. Schrift abgefaßten Vorlage, die ein *TZ* für die beiden Laute *š* und *č* gehabt haben dürfte; das *TZ* für *š-* liegt ja auch z. B. in dem *TZEHA* (**šebš* ~ *šeb*) der protobulgarischen Inschriften (Menges, *ArchEphem.* 109). Dem Vokal *u* (*i*) entspricht im w.-bg. *-iyū-* (جيات¹ **šiyātīm* 'der siebte'; vgl. جيات² **šiyātī* '7') und im čuv. *i* (*šidž* ~ *šid* ~ *šidž* '7'); vgl. auch atā. *yiti* '7'. Über die Palatalisierung des Auslauts (-*ma*) s. oben S. 46.

§ 11. Da das betreffende Jahr ein Schafjahr gewesen ist (s. oben S. 50), muß in *revoj* ein Wort für Schaf oder Widder stecken. Es dürfte mit dem *gtū*. Wort *tākū* ~ *teke* ~ *teku* usw. (± čuv. *taGa*³; ubz. den Übergang *ā > a* s. Poppe, *Čuv'az.*, 1925, 411) 'Bock, Anführer der Herde' verwandt sein, das auch im Vokalkalender der Kirgizen als Monatsname auftritt (*teku* = 'Name des zehnten Monats'; entsprach unserem Juni, *Wb.*, I. 8). Eine osttürkische Form dieses Wortes, mit einem Suffix (auch der Auslaut unseres *revoj* weist ja auch auf eine suffigiertere Form hin), notiert Zenker (303b): نكاي *tākāy*⁴; -*ay* geht im Osttürkischen auf -*āyū* zurück, das im čuv. -*ū* ergibt⁵. Das d.-bg. Wort dürfte demnach als **tākū* (< **tākū*

¹ 717 (*Adm.* 88). Vgl. جياتش 717 (*T'oksa.* 4).

² 723 (*Bock.* 52), 727 (*Mal II*, 47, Taf.). Vgl. noch جياتى 727 (*Mal II*, 47); جيات 700 (*Mal II*, 44), 708 (*Adm.* 74; *Jus-Chis* 70), 717 (*Adm.* 88), 718 (*Adm.* 86—87), 714 (*Adm.* 37), 719 (*Mal II*, 44), 722 (*Adm.* 85), 727 (*Mal II*, 43), 730 (*Mal II*, 46), 747 (*Adm.* 99), 7x 3 (*Jus-Chis*, 71); جى 727 (*Mal II*, 42).

³ Vgl. smō. *šeki* / *kalm. šek* '1. wildes Pferd; 2. Bock, Ziegenbock' + ma. *šakūš*, *šazi* 'Wildpferd' (*Russkij, Kalm'Wb.*, 386—87).

⁴ FEHRER kennt diese otū. Form nicht.

⁵ vgl. *RISÄNKEN, Lautgesch.*, 122—23 und die mo. Formen des Wortes 'Huhn' (s. SS. 81—83).

< **tálügü*) zu deuten sein. Vgl. die parallele Entwicklung -u < ú- < -*ay*: žuv. *pöru* ~ *poru* 'Kalb', k.-bg. (> ung.) *bořá* (*borjú*) 'id.' (< **bořayu*, vgl. mo *burayu* 'id.' ± gñ. *burayu* 'id.').

§ 12. Im ersten Teil des Komplexes *známexremš* erkannte Mikkola richtig eine Bezeichnung für das Hasenjahr. Aber die von ihm erschlossene Form dieses Wortes *dnás* = osn. *dasón* 'Hase' ist mehr als zweifelhaft. Zu ihr kam er auf folgende Weise: „Der Ausdruck hat ursprünglich wohl *dasnasumexremš* [*dasnas-šerševš*] gelaute; wegen des folgenden *me* [*še*] ist *ma* [*še*] ausgefallen: *dasumexremš* [*dasšerševš*] das leicht zu *dasumexremš* [*dasšerševš*] wurde.“ Mikkola hat aber bei dieser Deutung nicht erwogen, ob man ohne weiteres in einem bulg. Wort ein *š* statt des zu erwartenden *s* ansetzen darf. Die doppelte Metathese *dnás* für *dasnas* ist ebenso unständlich wie die angebliche Verkürzung *dasšerševš* aus *dasnasšerševš*. Außerdem steht im Text *dasumexremš*, also wird die erste Silbe durch -*š* von *šerševš* abgegrenzt. Das Wort für den Hasen ist dementsprechend im *dnás* zu suchen.

§ 13. Im Zwölf-tierzyklus der altaischen Völker erscheinen im allgemeinen zwei (bzw. drei)² Bezeichnungen für den 'Hasen' und zugleich für das 'vierte Jahr eines Zwölf-tierzyklus'. Das erste Wort tritt sowohl in den tü. als auch in den mo. Sprachen auf: atü. *tabšyān* ± mo. *tašai*. Die Herkunft des anderen *qošan*, das nur im tü. vorkommt, ist fraglich.

Der anonyme Verfasser des Targumän aus d. J. 1245 (kipčakisch-arab. Wb.) bezeichnet dieses zweite Wort (*qošan*) als „kipčakisch“ im Gegensatz zu dem ersten (*tabšyān*), „türkmenischen“³.

Tatsächlich haben alle kipč. Sprachen das Wort *qošan*, dessen -š- hier lautgesetzlich zu -y- wurde: CC. T. AH. BM. IM. *qoyan*/TZ. *qıyan*/kmk. *qoyan*/JcorŠir. *qoyan*/kaz. miš. *quyan*/nog. kklp. kzk. *qoyan*.

Auch die kirg.-alt. Untergruppe hat dieses Wort: kirg. alt. tel. *qoyon* (auch mit dem vorderen Vokalismus: alt. tel. leb. *köyön*). Überraschenderweise trifft man es auch in den lebendigen Sprachen der uig. Untergruppe (obwohl im atü. und rig. dieses Wort nicht belegt ist!); sein -š- geht hier lautgesetzlich in -š- oder -s- über: soj. (Castr.) *qošan*/krg. (Castr.) *košan*/chak. (Bask.) *zošan*/koib. (Castr.) šor. sag. *qošan* (> Sajon-Samoj. *kōšan*, *košan*)⁴. Sicherlich ist dieses Wort aus dem Kipčakischen ins Cağataische (Wb. *qoyan*), Özbekische (*qoyan* ~ *quyan* ~ *quyan*) und Türkmenische (*qoyān*) eingedrungen.

§ 14. Das erste Wort für den 'Hasen' ist in allen alten türkischen und mo. Denkmälern belegt, außerdem in allen neuen mo. Sprachen und in vielen tü. Sprachen⁵: atü. *tabšyān* / uig. *tašyān* ~ *taššyān* ~ *taššān* / Šir. Kašg. *taššyān* /

¹ Chron. II. In seinem ersten Aufsatz (Lfd. 246) rechnete MIKKOLA noch mit einer zweiten Möglichkeit: *dnásš* (~ **dasōn*) 'Hase' + *extnš* (< *ški* 'zwei' + Ord.-Suff.-tem) 'zweiter'.

² Das dritte Wort ist *ma. yūlmazān* (vgl. jürj. *kā-lūnd-lāi*, **yūlmazān*).

³ Hrag. v. M. Th. HOVSEAN, Leiden 1894 (= T), 11: "وقال طوشان وهو بالترکمانی" . . . تیان.

⁴ Weitere Formen s. JOEL, *LWSSam*, 197—98.

⁵ In diesem Zusammenhang sei es erlaubt auch die (zweite) tu. Bezeichnung für den 'Hasen' zu nennen: *evnenki. taksūt* / goldi. *tošas* ~ *tošas* usw., die weiteren Formen s. GRUNE, *Goldi*, 77a.

Cağ. = Ahmet CAĞEROĞLU: *Anadolu İleri Aşkarından derlemeler*, Bd. I—9, Istanbul 1940—51.

čag. MA. UB. *tašqan* (< *tr-bšqan* < *tabišqan*) / čag. *taušqan* (< *tabšqan* < *tabišqan*) / aosa. (Zaj.) *taškan* (< *tabšqan* < *tabišqan*). Von den neueren tü. Sprachen erscheint dieses Wort vor allem in der Çağatäischen Untergruppe (mit Ausnahme des eigentl. Ūzbekischen), so z. B. turki/Raq. *tošqan* (< *tašqan* < *tabšqan* < *tabišqan*) / Chiva-šab. *taušqan*, sowie in der Türkmanischen Gruppe (mit Ausnahme des eig. Türkmanischen). Für das trkm. um 1245 ist die Form *taušan* (T.) belegt; vgl. die Form *dausšayan* im BM. Ähnliche Formen sind in einigen trkm. Dialekten zu finden: kpaq (Sivas, *Caf.* V, 228 b) *šōšan*, trkm (Kars, *Caf.* III, 211 b) *daušan*. Das az. hat *došan*. Die Literatursprache der Türkei hat die Form *taušan* (= *taušan*); ebenso Kayseri (*Caf.* VIII, 259 s) und Of (*Caf.* VII, 347 a): *taušan*; die meisten anatolischen Dialekte weisen hier aber den *d*-Anlaut auf: Çankırı. (*Caf.* IV, 213 b) *dašisan* (mit dem alten *-i*-Vokal!) / Afyon. (*Caf.* I, 163 b), Kayseri (*Caf.* II, 156 b), Ahlat. Muš. (*Caf.* IX, 347 a), Sürmene. Ordu. (*Caf.* VII, 315 a) *dausšan* / Kirsehir. Yozgat (*Caf.* VIII, 230 b), Sivas. (*Caf.* V, 226 b), Ayrum. (*Caf.* III, 241 b), Gaziantep. (AKSOV, III, 194) *daškan*. Dasselbe Wort tritt auch im Jakutischen in einer sehr altertümlichen Form auf: *tabiškan* (Ramstedt, *AltSpr.* 221). Leider haben die Tschuwaschen ihr altes Wort für den 'Hasen' verloren! Das heutige Wort *kujan* ist eine späte Entlehnung aus dem Kazan-Tatarischen (*qayan*)¹.

In den alten mo. Denkmälern sind folgende Formen belegt: GG. *ta'ulai* ~ *taolai*, smo. *taulai* / Leid. Ms. (= T.) *تولی ~ تولى* *taulai* / Kirakos. *thapiqa* / Anon. Geor. *taulai* / Qazw. *taulai* / MA. *ta'ulai* / sojr. *tulai*; vgl. die qitan. Form 陶里 *tao-li* (alts Aussprache nach AD 979—529: **tau-li*)². Die Formen in den wichtigsten neueren Dialekten: kalm. *tälä* / chal. *l'äl'ä* / burj. 'Castr.) *tälä*, *tälai*, *tälai* / ord. *l'älä* / šuij. *ölä*, *l'ölai* / monguor. *l'äli* / dag. *l'äül'ä*. Die Grundform scheint **tabšyai* < **tabišyai* gelaute zu haben.

§ 15. Das d.-bg. Wort für 'Hase' ist mit dieser ersten Bezeichnung zu vergleichen. Wie ist aber die Form *двѣръ*, geschrieben mit dem Kendema-Zeichen, zu erklären? In den akal. und reussischen Hss. bekommen — wie wir oben sahen — einige bestimmte einsilbige Wörter dieses Zeichen. Zu diesen Wörtern gehört auch das Wort *двѣ* 'zwei' und seine Weiterbildungen. Man kann also annehmen, daß in der Vorlage (der Hs. B und C) hier ein anderes Zeichen gestanden hat, welches der Abschreiber, der in *двѣръ* das slavische Wort *двѣ* 'zwei' hineininterpretierte, in ein Kendema-Zeichen „verbessert“ hat.

In der Hs. A ist das Wort *вѣчьмъ* auch mit Kürzung *вѣчьмъ* geschrieben. Es scheint so, als ob unser Wort *двѣръ* in der Vorlage der Hs. B und C *двѣръмъ* **deaf'as* gestanden hat, und daß die gelehrten Kopisten *д* in das Kendema-Zeichen umgeändert haben³.

Für das Bulgarische ist folgende Entwicklung anzunehmen: **tabišqan* (vgl. die mo. Formen!) > **tabšqan* > **tašqan* > **taškan* ~ **daškan*⁴. Falls diese Ver-

¹ Vgl. die Ausführungen АЛЕКСАНДРОВ aus diesem Anlaß in: *ИзвОАИЕ*, Bz. 32: 2, Kazan 1923, 230.

² Vgl. Kurakichi SHIMAZONO: *Die Sprache des Hsiang-nu-Stammes und der Tung-hu-Stämme*, Tokio 1900, 44.

³ Vgl. S. 17.

⁴ Der ursprüngliche *t*-Anlaut scheint unter dem Einfluß des folgenden stimmhaften Konsonanten zu *d*-geworden zu sein. Eine solche sporadische Erscheinung ist auch in den k.-bg. Lehnwörtern des Ungarischen belegt, so z. B.: ung. (< k.-bg.) *da* a 'Gries, Grütze; Schloss, Gruppe' ≠ atil. *tarjy* ~ *tarjy* 'Saat, Getreide, Abstemmung, Nachkomme' (Gomb. 68, 164—65).

lautung zutrifft, hieß die Bezeichnung für den Hasen und für das vierte Jahr eines Zwölftierzyklus im d.-bg. **švaŕ* 'as. Diese Form **švaŕ* ließe sich metatattisch aus dem für das Bulgarische postponierten **daŕ* 'an genau so erklären, wie z. B. d.-bg. *rgom-* (Nr. 48) aus *toran*.

§ 16. Die Deutung des zweiten Teiles des Wortkomplexes, *mexrem* [ein Wort, das vielleicht auch in den protobulgarischen Inschriften in der Form *ševrē* (vgl. *ByzTur*, II, 231) belegt ist], bereitet keine besonderen Schwierigkeiten. Mikkola hat hier die Ausgangsform **sikrētōm* erkannt (*Chron.*, 16). Das *-r-* vor dem Dental ist hier, wie auch im *royrom* **šōšōm* (< **šōšim* 'der vierte', s. unten S. 71) und öfters im *šuv.* (und w.-bg.) geschwunden. Diese Deutung muß zum Teil korrigiert werden. *me-* und *se-* geben hier *š-* wieder, welches aus **si-* entstanden ist; vgl. *kaz. sigis* 'acht', *bask. hipeš* 'id.'. Zum Übergang *s-* vor *i*, *i* zu *š-* s. oben s. v. *merop*.

Die Ausgangsform dürfte demnach **sikrētōm* ~ **sikrētīm* (> *šikrētō* > *ševrē*) gelautet haben. Im *Čuv.* heißt 'acht' *osōš* (vgl. *jak. ayis*), das auf die Form *sikrīf* (vgl. w.-bg. *سكرف* **sikrīf* 'id.') + *gtū. šakis* 'id.' zurückgeht. Es muß also in der bulg. Sprachgruppe zwei Formen für das Wort 'acht' gegeben haben: d.-bg. **sikrīf* ~ **sikāf* und w.-bg., altčuv. **sukrīf*.

§ 17. Auffällig ist in diesem Wort das Ordinal-Suffix *-tōm* an Stelle von *-im* ~ *-m*. Sicherlich geschah dies unter dem Einfluß der vorhergehenden Ordinalia **šōm* (~ **šōm*) 'der sechste', *šōšōm* 'der siebte', mit falscher Trennung: **šō-šōm* (**al-šōm*), *šō-šōm*; vgl. eine ähnliche Situation im Karagassischen, wo durch falsche Trennung — wie es BANO gezeigt hat — ein Ordinalsuffix *-šō* entstanden ist: *pašō* 'der erste' (= *paš* 'Kopf, Anfang' + Ord.-Suff. *-šō*) ist als *pa-šō* getrennt worden (in: *UJb.*, Bd. 10, 1930, 19).

§ 18. Nicht ohne Einfluß auf diese falsche Trennung muß das Ordinal-Suffix *-ti* gewesen sein, das im Worte *ševrī* 'der fünfte' belegt ist. Dieses Wort steht in der bekannten Nachschrift aus d. J. 907 des Mönches *Тудос ДОКЪОВ* zu der Übersetzung der Rede des hl. Athanasius von Alexandria gegen die Arianer: *съ м[е] боре болгары кръстиа ос[ъ] въ ш[е]т[е] рехъ шеври* 'dieser Boris taufte die Bulgaren im fünften (Monat: *ševrī*) des Hundesjahres' (*jetzī* = 865)². Mikkola, der in (*ševrī*) die Form *ševrī*³ (**ševrīm*) vermutete, erklärte die so gewonnene Form folgendermaßen: „Es ist *ševrīm*, *ševrīm* 'der fünfte' zu *šev*, *šev* 'fünf'. Diese Deutung Mikcolas blieb bisher unangestastet (vgl. z. B. Fehér, *Namensliste*, 246, 262) und trug dazu bei, daß man den d.-bg. Sprachresten nicht das gebührende Vertrauen schenkte: steht doch hier an Stelle des zu erwartenden Lambdazismus, eine *š-*Form: *šev* (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 298) vgl. oben *ševrī*, S. 56).

§ 19. Aber die Deutung Mikcolas muß korrigiert werden. Zunächst ist unerklärlich, warum hier *r* für *š* stehen sollte, da *r* in der Fürstenliste immer nur *r* (+ *gtū. g, k*) bedeutet, so z. B. **dozōs*, **ševrōs*, **r'uz* usw. für *gtū. tozuz*, *šakis*, *tašyuz*.

§ 20. Das Suffix *-ti* ist nicht — wie es Mikkola tut — mit dem oben erwähnten sekundären Suffix *-tōm* zu identifizieren, sondern ist mit dem att. uig. *čag.* Ordinal-

¹ POPPE, *ČuvJaz.*, 1925, 40. Des W.-bg. und *Čuv.* haben auch hier nur das Suff. *-m*: w.-bg. 705 (*Adx.* 88) *سكرف* 'achter', *čuv. sikkōrēm* [š] 'id.'.

² Zum erstmalig herausgegeben von A. GOŠKIJ und L. NOVOSTRUEV: *Opisanie ruko-pisnoj Moskovskoj Sinodal'noj Biblioteki*, Moskau 1859, Abt. II, 2, Nr. 11, 32—33. Vgl. S. 14, Anm. I und S. 34. Vgl. *Revue des études slaves*, Bd. 13 (1933), 6—15.

Suffix (-n)-ti in: *ikinti ai* 'der zweite Monat' zu vergleichen. Es braucht uns nicht zu befremden, daß uns im *-š* zwei Ordinal-Suffixe (-ti, -'m) begegnen. Das liegt auch z. B. in den Tekke-Türkmenischen Ordinalia vor, wo wir das bulg. Ordinal-Suffix -'m zusammen mit dem güt. Ord.-Suff. -*ı̄k̄ı̄* finden¹: *ı̄k̄ı̄-m-ı̄k̄ı̄*, 'der dritte', *ı̄k̄ı̄-ım-ı̄k̄ı̄* 'der fünfte', *ı̄k̄ı̄-ım-ı̄k̄ı̄* 'der sechste' usw.: vgl. noch die Ord.-Suff. im atü.:
-ı̄n-ı̄gı̄ *baš-ı̄n-ı̄gı̄* 'der erste',
-n-ti *ı̄k̄ı̄-n-ti* 'der zweite',
-n-ı̄ *ı̄k̄ı̄n-ı̄* 'der dritte' usw.

§ 21. Eine interessante Vermischung der Ord.-Suffixe zeigt das Wolga-Bulgarische², wo neben -im ~ -m noch 5 Formen des güt. Ord.-Suff. -nd (-nd ~ -ndı̄ > -nd ~ -ndı̄ > -ı̄) auftreten:

-im: *ı̄m* (723: *Rach.* 52) 'der dritte', *ı̄m* (717, 724: *Ašm.* 88, 87) 'der vierte',
ı̄m (719: *Ašm.* 88; 758: *Tokm.* 7) 'der fünfte', *ı̄m* (717: *Ašm.* 88) 'der siebte',
ı̄m (705: *Ašm.* 88) 'der achte', *ı̄m* (719: *Ašm.* 87) 'der neunste', *ı̄m* (690: *IstTat.* 26) 'der zehnte',

-nd: *ı̄nd* (700: *Mal II.* 44) 'der fünfte',

-ndı̄: *ı̄ndı̄* (720: *Ašm.* 90) 'der zweite',

-nd: *ı̄nd* (722: *Ašm.* 86) 'der zweite', *ı̄nd* (706: *Ašm.* 96) 'der sechste',

-ndı̄: *ı̄ndı̄* (720: *Ašm.* 90) 'der zwanzigste',

-ı̄: *ı̄* (711: *Jus I.* 94) 'der zweite', *ı̄* (727: *Mal I.* 42) 'der fünfte', *ı̄* (716: *Tokm.* 5, *Mal I.* 42, *Jus II.* 28; 723: *Rach.* 52) 'der sechste', *ı̄* (717: *Tokm.* 4) 'der siebte'.

§ 22. Die Beispiele der letzten Gruppe, wo die Form *ı̄* bei *ı̄* 'der fünfte' (in: *ı̄m* 'am 25. Tag', *Mal I.* 42) vorkommt, erlauben uns den wahren Ursprung der Form **beš-ti* zu erkennen. *beš* ist natürlich nicht mit der güt. Form *beš* 'fünf' zu identifizieren³, sondern -ı̄ ist hier Ord.-Suff. wie in *ı̄k̄ı̄-ı̄* 'der zweite', *ı̄k̄ı̄-ı̄* 'der sechste', *ı̄k̄ı̄-ı̄* 'der sechste', *ı̄k̄ı̄-ı̄* 'der siebte'. Für die Kardinal-Zahl 'fünf' sind im w.-bg. folgende Formen belegt:

ı̄ (690: *IstTat.* 26); (7 x 3: *JusChis.* 70), also *beš* x ~ *beš*'ik̄ı̄⁴.

¹ *Manastirski izdanja* inžü, London 1884, passim.

² Vgl. S. 78.

³ Zum Vokal *ı̄* in *beš* s. POPPE, *ÖstAsi.*, 1925, 412.

⁴ *Jus-Chis* schreiben *ı̄* (S. 71) und *ı̄* (S. 70), danach UAJb., Bd. 26, 215 und 215, Anm. 4. Die Photos aber zeigen, daß diese Formen nicht existieren. Man hat auch hier *ı̄* und *ı̄* zu lesen.

In bulgarischen Formen wie d.-bg. **beš*'ı̄ x 'fünf', w.-bg. **beš*'ı̄ < *beš*'ik̄ı̄ 'id.', öuv. *pišk* ≠ *tü. beš* 'id.' / w.-bg. **ayiz* < **ayig* 'Monat', öuv. *ayiz* 'id.' ≠ *tü. ai* 'id.' / öuv. *zobir* 'Pferdehaar', vgl. mo. *küpusen* < **güpusen* (also: *güpus* + Suff. -*en*) 'id.' ≠ *tü. qd* 'id.' / öuv. *pišk* 'Talis', vgl. mo. *bešepüsen* (also: *beš* + Suff. -*epü*, -*en*) 'id.' ≠ *tü. beš* 'id.', haben wir — im Vergleich zum Tü. — Erweiterungen um das Suffix -*ık̄ı̄* ~ -*ı̄* (ähnlich wie im Mongolischen); vgl. hierzu die Überlegungen von W. Korwicz in RO, Bd. 16, 1933, 14—17, vor allem SS. 22—25.

يال (aus: *بِالَم*), *bīgālf-* (Belege s. oben).

بل (aus: *بَلَح*), *beľ-* (Belege s. oben).

In der Form *بِالَم*, also *bē-š*, liegt Schwund von *-l-* vor *-š* < *-nš* < *-nē* vor, ähnlich wie in *bēx-* (aus: *βεχτι* **bēx-ti*) vor *x* (< *k*), wo wir mit der ursprünglichen Form **bēl'x* (< **bēlik*) zu rechnen haben; vgl. die oben genannten w.-bg. Formen und öuv. *pūlak* ~ *pūlak*. Schwünden auch sporadisch im öuv. *l* (≠ *gtü. š*) und *l* (≠ *gtü. l*) vor Dentalen, Sybillanten und Gutturalen; vgl. atü. uig. *šāš-γ* 'ausgehen, herauskommen' ≠ Sprache der Hiung-nu ca. 327 n. Chr. **l'af'i-t* 'herauskommen' ≠ altöuv. **toľx* > öuv. *toz* 'id.' / *gtü. yōmš* 'Frucht' ≠ k.-bg. (> ung., *Gomb. 81—82*) *l'nošé* (= *gyšmšes*; 'Frucht, Obst', öuv. *šmš* 'id.' (mit dem Schwund von *-l-* vor *-š*) / atü. *kāš* 'Schwiegertochter' ≠ altöuv. *keš* > öuv. *kāš* 'id.' / *gtü. qūš* 'einjähriges Tier, kleines von Tier' ≠ öuv. *zaw* 'Fohlen' usw.

§ 23. Wir haben also in *βεχτι* **bēxti* (= *bēx-ti* < **bēl'x-ti*), ebenso wie wohl auch in *βεα'ων* (**bea'ōn*) (< **bea'ōn*), mit Lambdazismus zu tun, wie er auch im Kuban-bolg. (> ung.), Wolga-bolg. und im Tschuwassischen belegt ist.

§ 24. Das Wort *εχτι* hat Mikkola (*Chron.*, 14—15) richtig als mit *gtü. š* ~ *š* 'Hund' verwandt erkannt. Dieses Wort erscheint als die Bezeichnung für das 11. Jahr eines Zwölf-tierzyklus bei allen tü. Völkern, mit Ausnahme der Chakasen, wo dieses Jahr *turns šāš* 'Kranichjahr' heißt. Die weitere Deutung Mikkola's, und zwar „Die Schreibung *εχτι* zeigt, daß die stimmlosen Verschlusslaute im tü. ebenso stark aspiriert gewesen sind, wie die mong. es noch jetzt sind“ (*Chron.*, 15), dürfte nicht zutreffen. Hier scheint eine andere Erklärung notwendig zu sein. Die Form **jetzi* (zu **je-* vgl. S. 18 und die öuv. Form *jDš* 'Hund'), geht wohl auf **šez* (= **še-z*) zurück; vgl. öuv. *jDš* < **šez* (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 313). Den bgl. Stamm haben wir uns also als zweisilbig vorzustellen. Man findet auch oft im Čur. und Mo. zweisilbige Wortstämme, deren tü. Entsprechungen einsilbig sind, so z. B. öuv. *uš* 'Pfeil' + *tü. oq* 'id.' / öuv. *uDš* 'Heu' (vgl. mo. *ota-š* 'Arať') + *tü. of* 'Gras', usw. (Poppe, *ČuvJaz.*, 1925, 423—24). Zum d.-bg. Suffix **-zi* (~**-zē*) in **εz-zi* vgl. das tu. Wort für 'Hund', welches mit dem bgl. und tü. Wort verwandt zu sein scheint: *šürš. yin-tāš-tūng* **indaruš* (= *inda-zuš*) 'Hund' / ma. *indarš* 'Hund; elfter Zwölf-tierzyklusjahr' / goldi. *indš* ~ *indš* 'Hund' / solon. *niwax* 'id.' / evenki. *nina, nšakš* usw. 'Hund' (weitere tu. Formen s. z. B. W. Gauss, *Söldi*, 15a); zu tu. *inda-* vgl. kzk. *iyt*, atü. *Jarring išt* ~ *ištē*.

§ 25. Den Wortkomplex *ροσαν'ρωος* hat Mikkola richtig gedeutet: 'der sechste Monat eines Huhnjahres'. Das Wort für 'Huhn' wäre also *rox*, wofür Mikkola *šoz* liebt (*Chron.*, 12); er verbindet es, über eine Urform **šeuw* ~ **šeuw*, einerseits mit dem k.-bg. LW im ung. *tyúk* 'Hahn, Henne', andererseits mit dem öuv. *t'šzš* 'Henne'. Diese Erklärung ist ohne weiteres anzunehmen. Nur möchte ich hier **t'yz* lesen; auf diesen Vokal (zwischen *o* und *u*, etwa *u*) weist nämlich die ung. (< k.-bg.) Form und die Struktur des d.-bg. Vokalismus (s. S. 72) hin. Das Wort ist gemein-altaiisch:

1. tü: atü. *taqyř* / Bir. *taqyř* / Kašg. *taqayř* / IM. *taqyř* / UB. *daqyř* / az. *toyqyř* / trkm. kzk. *taeyř* / osm. *tauyř* / čng. *taqyř* ~ *tauyř* / čab. *toyuyř* > *tōy* > *tōy* / turki. *tozš* / kirg. *tooy* / chak. *taqaz*. Weitere tü. Formen s. bei Joki, LWSSam, 306. Vgl. noch *terwary škva* 'im Hennejahr' im Yazlyf des Chanä der Goldenen Horde Berdi Bäg d.äm Metropoliton Alekošej aus d. J. 1357.

5. mo.: 𐰇G. smo. 𐰇ziya / soir. 𐰇zəzə / kalm. 𐰇ekšā (vgl. Anon. Georg. 𐰇ogun) / chaich. 𐰇aršā / ordos. 𐰇aršā / kaitak. (EVLVYŪ ČELĖNI, II, 292; vgl. Pelliot, in: JA, Avril—Juin 1927, 290) 𐰇agun / monguor. 𐰇atā / širongol. 𐰇ok.

3. tu.: 𐰇ürġ. 𐰇i-buš *𐰇išō / mn. 𐰇opo / goldi. 𐰇okō / oroū. 𐰇eko. Diese süd-tu. Formen stehen den bölg. Formen em nächsten¹.

§ 26. 𐰇aromā ~ 𐰇aromā, auch in der Form 𐰇aromā ~ 𐰇aromā belegt, ist 'der sechste', zu *alšī 'sechs' (Mikkola, *Chron.*, 6). Die Form 𐰇aromā ~ 𐰇aromā ist als *alšim (s. S. 19) ~ 𐰇alšim zu lesen (< *alšim; zu mgr. *e* für *i* vgl. *Byz'ar*, II, 41). -o- in der zweiten Silbe der Form 𐰇aromā ~ 𐰇aromā, ist wohl als *o* < *i* zu deuten; s. oben z. v. 𐰇eropā; dieses -o- weist darauf hin, daß -a- der ersten Silbe wohl als *a* zu deuten ist, also *alšom ~ 𐰇alšom; auf die Labialisierung hat wohl auch das hängeschobene š (s) nach *l* vor *t* eingewirkt. Das d.-bg. Wort hat — wie auch das w.-bg. (vgl. 𐰇alī [Ma I 42] alšī 'sechs', 𐰇alšī 𐰇alšī, 𐰇alšī 'der sechste') das *a* in der ersten Silbe noch nicht (bzw. noch nicht ganz) aufgegeben. Dagegen hat schon das čuv. a > u: ulDš ~ ulDš 'sechs'.

III.

§ 1. Die Periode der verschiedenen Geschlechter beginnt mit Kormišō', der — wie wir oben sahen — in den Jahren 737—754 regiert haben mußte. Zu seiner Regierungsantrittsbezeichnung *šygor 𐰇erimš (wörtl.: 'der neunte [Monat] des Rindjahres') siehe *šygor 'Rind, usw.' S. 44 und 𐰇erimš 'der neunte' S. 46.

§ 2. Über den Fürsten Kormišō' sagt unsere Quelle noch Folgendes aus: 𐰇ak me 𐰇iſā 𐰇arſam 𐰇or 𐰇olov' 𐰇erme 𐰇ixtūn 'dieser Fürst löste das Geschlecht der Doulo, das ist Vixtū ab'.

Verschiedene Gelehrte haben diese fragliche Stelle zu deuten versucht, allerdings ohne zu überzeugen². Markwart sah zunächst in Vixtū den Namen des Nachfolgers von Tervel' (unseren Tövirēn, s. S. 49), der vom Abschreiber falsch glossiert wäre (*Chron.*, 191). In seiner späteren Arbeit schreibt er jedoch hierzu: „Die Benennung: 'Dieser Fürst veränderte das Geschlecht Dulo, das ist Vixtūn', kann offenbar nur bedeuten: 'er veränderte (den Namen) des Geschlechtes Dulo in Vixtūn'. Denn sonst hätten die Worte 𐰇erme 𐰇ixtūn keinen Sinn“ (*Amer.*, 664). Aber aus derselben Arbeit Markwarts stammen die Worte: „Kormiš hat aller-

¹ Die Aserbaidschauer gebrauchen für das 10. Zyklusjahr neben 𐰇oyuq auch das Wort 𐰇aš 'Vogel'.

² Auch die Deutung 𐰇IMARINŠ (*Aém.* 62; *Izv OAIK*, Bd. 32, 2, 235) ist unannehmbar. Nach ihm soll die Schreibung 𐰇IXTŠEŠ für *𐰇ixtūn stehen: *𐰇ix 'Fürst' = chassar. (bei *KonstPorpā.*) 𐰇ax und *𐰇iſan (= čuv.) 'geboren'; angeblich bezogen als Name bei den Wolga-Bulgaren i. J. 922 (bei *IKN FADLĀN*): 𐰇ikūwan. Aber bei *IKN FADLĀN* steht 𐰇iſūwar; vgl. die phototyp. Ausgabe von Andrij KOVALIVSKYJ: *Puteševje Iſn Fadlana na Volgu, Moskva-Leningrad 1939, 197*₂; in der Hs. Nr. D 128 des Institut Vostokovedenija AN SSSR [YĀQŪT: *Kišš M's'gum al-baldān*, 3, 206_b]) steht 𐰇iſūwar bil-fiešr (s. KOVALIVSKYJ, 83), also 𐰇iſ bil (für 𐰇iſ *yil + 𐰇i. al 'Reich' usw. + čuv. 𐰇ol 'Dorf') und 𐰇iſūwar *šur + atū. 𐰇iſar ~ 𐰇iſār 'Titel'. Dieser Titel 𐰇iſūwar entspricht dem atū. Titel al-šār (so z. B. IN3: alšār des Volkes Az); vgl. Markwart, *Chron.*, 41, Anm.; TOGAN: *Iſn Fadlān's Reisebericht*, Leipzig 1939, 105—07.

dinge zunächst das Geschlecht Dulo abgelöst, aber die Ausbeordnung des alten Königsgeschlechtes (σραδ) fand erst nach seinem Tode statt . . ." (*Avstr.*, 664).

Mikkola glaubte den Stammesnamen der Liste Vokil' als den Titel *boila* identifizieren zu dürfen. Er schreibt: „Also von Kermisoš an wird bei den Fürsten nicht ihr Geschlecht, sondern ihre frühere Würde angegeben“ (*Chron.*, 9, Anm. 2). Vichtun erklärte er folgendermaßen: „In der ersten Silbe dieses Wortes ist wahrscheinlich türk. *ak* 'Geschlecht' und in der zweiten ein Wort mit der Bedeutung 'anderer' (vgl. uig. *agūs*) enthalten“.

Man braucht wohl nicht nachzuweisen, daß diese beiden Deutungen, die Zlatarski übernommen hat, unannehmbar sind.

Fehér, der letzte Bearbeiter der Liste, stützt sich auf die Gleichung J. NÉMETHS: *Doulo* = ung. Würde *ludák* (*gyula*, d. h. *d'ulo*), und sieht folgenden Sachverhalt: Das Wort *viztos* „entspricht dem 'uktu', welches die altaischen Bergkalmlücken für ihre aus fürstlichem Geschlechte stammenden Oberhäupter gebrauchen, und welches 'von Gebüt' bedeutet. Folglich ist Vichtun der wahre Name des fürstlichen Geschlechtes, dagegen hat [Lan] es auch Dulo genannt, weil die einstigen Mitglieder dieses Geschlechtes diesen Titel innehatten“ (*Nomensliste*, 295—99, 312).

Diese Deutung, gegen die die Quelle selbst spricht, ist auch phonetisch gesehen unmöglich. Die alt. tel. Wb. Form *uqū* (= leb. Wb. *uqtū*) 'ein Geschlecht habend, von guter Herkunft' geht auf *uq-ū* < *uq-ūy* zurück. Es ist kaum anzunehmen, daß das Donau-bulgarische die für die Altai-Dialekte typische spätere Assimilation bereits durchgemacht hätte; außerdem ist der Auslaut -ū in *Viztus* aus **uq-ūy* nicht erklärbar.

§ 3. Die bisherigen Erklärer haben aber die grammatische Seite des — in der altaischen (= aksl.) Sprache verfaßten — fraglichen Satzes außer acht gelassen, obwohl sie sehr aufschlußreich ist. Das Objekt *pora* 'Geschlecht' hat hier zwei Attribute, die denominalen Possessiv-Adjektiva sind. Das erste Attribut (*noy-nora*) hat die Endung -*ora* und weist auf die Zugehörigkeit des Namens zum Kollektiv *Doulo* hin. Die Endung des zweiten Attributs (*saxxrusa*) -*a* (< *-*is*) besagt, daß es sich hier um das Possessivverhältnis zu einer Person (*Viztus*) handelt. Wer sind die *Doulo* und *Vixtin*?

§ 4. Laut unserer Liste waren die *Doulo* das Herrschergeschlecht der Donau-Bulgaren, der Kuban-Bulgaren (Groß-Bulgarien, der Land der Onoguren) und deren Vorfahren. Folgende Herrscher gehörten diesem Geschlechte an:

1. Avitoxol	(ab 153 n. Chr.)	} Vorfahren der bulg. Dynastie,
2. Irnik	(ab 453)	
3. Kouröt	(605—635—665)	} die Herrscher der Kuban-Bulgaren,
4. Besmér	(665—668)	
5. Isperix	(679—691)	} die Herrscher der Donau-Bulgaren.
6. Terveš	(691—719)	
7. Tövireš	(719—722)	
8. Sevaš	(722—737)	

§ 5. Die Verbindung der Bulgaren (s. S. 37, Anm. 1) mit der Dynastie Attilas ist nicht nur in der Fürstenliste bezeugt. Sie findet ihre Bestätigung auch in den zeitgenössischen abendländischen Quellen. Einer der Nachfolger Irnicha war Mundo (*Mouduos*), der, wie sein Zeitgenosse Ennodius, Bischof von Pavia (473—521)

berichtet, i. J. 505 den Byzantinern in ihrem Kampf gegen Pizia zur Hilfe kam: „*quibus [Pizia exercitumque eius] ibi ordinationem moderantibus per foederati Mandonis attractionem Graecia est professa discordiam secum Vulgares suos in tutia decedendo. . .*“¹ Über seine Herkunft erfahren wir von Jordanes: „*Nom hic Mundo de Attilanis quondam origine descendens. . .*“² Der Name Mundo (*Movidos*) ist wohl mit dem des Vaters des Attila *Movdovox* (ΠΡΩΚΟΣ, 581; *Theoph.* 102) ~ *Movdovox* (abl.; JORDANES, herausgegeben v. MOMMSEN, 105, 124) zu verbinden.

Mundo ist wohl der zweite Nachfolger Iznichs gewesen; der erste war wohl *Buzan Vulgarorum rex*, der als byzant. Verbündeter ca. 485 gegen den ostrogotischen König Theodorich den Großen kämpfte³. Der Mitregent⁴ (im östlichen Teil des Reiches) ist vielleicht der *Ἀρβαζοῦσης* gewesen, der ca. 500 in der Nähe der Kaspischen Pforten erwähnt worden ist (PROKOPIOS, *Hist.* I, 46—47).

Als Nachfolger des Mundo kommen in Betracht:

- ca. 530: *Zalyβος* (*IoMal.* 414—15; *Theoph.* 167),
ca. 527: das Herrscherpaar *Γαίσιος* und *Στρίσιος* (*IoMal.* 431 = *Theoph.* 175),
ca. 534: *Τροδός* und nach ihm *Μουδύριος* ~ *Μουρύλιος* (*IoMal.* 431—32; *Theoph.* 175—76),
ca. 538/40: das Herrscherpaar *Βουίλιος* und *Δρογγύ*⁵.

§ 6. Um 550 zerfällt dieses Reich in 2 Teile: das Reich der Kutriguren (westlich der Mäotis) und das der Utiguren (östlich der Mäotis).

Als Kutrigur-Fürsten sind belegt:

- ca. 550: das Herrscherpaar *Χουαλίος* und *Σαβίριος* (Prokopios, *Hist.* II, 582, 586; I, 362),
ca. 550—60: *Ζαθόγγυς* (*Agath.* 366—67; 382, 389, 390; Menander, in: EL, 170).
Die Utigur-Fürsten waren:
ca. 550—60: *Μάβδύλιος* (Prokopios, *Hist.* II, 584, 586, 587; *Agath.* 367; Menander, in: EL, 170),
ca. 576: *Ἀδύριος* (Menander, in: EL, 204).

Um 560 müssen die beiden bulg.-hunn. Reiche, der Kutrigur und Utigur, die Awarische Oberherrschaft anerkennen, die erst der Kutrigur-Fürst *Gostoun-Oγγύσιος* (ca. 603) und dann *Kourōt-Kοῦρότος* (ca. 635, endgültig) abgeschüttelt haben.

§ 7. Da die herrschende Schicht der Hunnen der abendländischen Überlieferung doch mit der der Hiung-nu der chin. Quellen identisch gewesen ist (vgl. PREISAK, *Kultur und Sprache der Hunnen*, 238—49) steht der Annahme, daß die Dynastie der europ. Hunnen die Fortsetzung der der sogenannten Nord-Hiung-nu (s. S. 37) war, nichts im Wege. Darauf weist noch das bei den altaischen Völkern sehr stark entwickelte Legalitätsprinzip hin, sowie die Tatsache, daß alle Hiung-nu

¹ *Panegyricus* etc., Kap. 12, hrsgb. v. F. VOGEL, in: MGH, AA, Bd. 5, 210—11.

² *Romanica et Getica*, hrsgb. v. Th. MOMMSEN, in: MGH, AA, Bd. 5, 135; vgl. auch MARCELLINUS COMES: *Chronicon*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1893, 96 (ad an. 505) und IOANNES MALALAS: *Chronographia*, in: MIGNÉ, *Patrol. gr.*, Bd. 97, 1895, 661.

³ *Pauli continuati Eusebii Historia Romana*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1879, 213.

⁴ Wie bekannt ist das Doppelkönigtum bei den europ. Hunnen gut belegt, so z. B. ca. 395 *Βασις* und *Κοροπις* (die Begründung dieses Datums in meiner *Geschichte der Hunnen*; in Vorbereitung), ca. 420 — ca. 430 *Οδύριος* und *Ψοῖος*, 433—444 *Βιβύλιος* und *Ασσία*.

⁵ *IoMal.* 437; *Theoph.* 217. Vgl. die lat. Übertragung des ANASTASIS BIBLIOTHECARIUS: *Chronographia tripartita*, hrsgb. v. C. DE BOSS, Leipzig 1885, (*Theophrasti Chronographia*, Bd. 2), 141: „*...sunt Vulgarorum duo reges, Vulger scilicet et Dronggo cum multitudine in Lycaia et Mysiam. . .*“ Vgl. *ByzTcr II*, 95, 113.

Dynastien in Nord-China der Periode der „16 Staaten“ (304—439) Gründungen (der südlichen Linie) der bisherigen Hiung-nu Dynastie (Herrscherstamm, s. S. 39) gewesen sind:

304—18 Pei Han	} Nord-China
319—29 Ts'ien Chao	
407—31 Ta Hia, der Zweig Ho-lien (in der Provinz Shan-si)	} der Zweig Chü-ch'ü.
397—439 Pei Liang (im Osten der Provinz Kan-su)	
442—60 Königreich Lou-lan (in der Gegend umTurian).	

§ 8. Dieser Herrscherstamm der Hiung-nu, dessen letzte Reichsgründung in Nord-China um 7 Jahre Attilas Tod überlebt hat, hieß *T'u-ko* 屠各. Die *T'u-ko* führten ihre Herkunft auf den Reichsgründer der Hiung-nu *Mao-tun* zurück (so z. B. *Hou Han-shu*, Kap. 103, 5 v^o; *Chün-shu*, Po-na-Ausgabe. Monographie über die Hiung-nu der Chin-Zeit, Kap. 97, 11 v^o). S. noch Nachtrag SS. 94—95.

Aber auch nach d. J. 460 zählten die (Süd-) *T'u-ko* (der Name wird auch 獨孤 *Tu-ku* geschrieben) weiterhin zur chinesischen Elite. Noch die T'ang-Kaiser (618—907) heirateten Mädchen aus diesem Hause. Einige *T'u-ko*~*Tu-ku* sind in den chin. Quellen sogar in der Sung-Zeit (960—1279) belegt¹.

Danach ist es doch anzunehmen, daß die bulg. Dynastie dem Herrscherstamm der Hiung-nu-Hunnen entstammt.

§ 9. Der Herrscherstamm der Hiung-nu heißt in den chin. Quellen — wie oben erwähnt — 屠各 *T'u-ko*; die alte Aussprache dieser chin. Zeichen war: archaisch. **t'o-t'ik*, altchin. **t'o-t'io* (= *noyno*)². Der Urahn der *T'u-ko*, d. h. der **ou-ko*, ist der Reichsgründer der Hiung-nu, 冒頓 *Mao-tun* (207—174) gewesen; die alte Aussprache dieses Namens war **bok* (~*mak*)-*tun*, also **boktun*~**biktun*³. Da unsere Fürstenliste zunächst auf Griechisch verfaßt wurde (s. oben S. 14), kann der Anlaut *s-* im Namen *Vixtun* sowohl *v-* als auch *ö-* bezeichnet haben. Das heißt, daß *ВѢХТЪ* als **biktun* gedeutet werden kann.

Wir dürfen wohl den fraglichen Satz wie folgt übersetzen: „Dieser Fürst [Kormisō] löste das Geschlecht der *Doulo* [= *T'u-ko*, **dou-lo*] das mit [das Geschlecht des] *Vixtun* [= *Mao-tun*, **biktun*] ab.“

IV.

§ 1. Das Regierungsantrittsjahr des Nachfolgers von Kormisō' *Vinex* (754/755), das ein Pferdejahr gewesen ist, heißt in der Liste *εταμεροπανης*, bzw. *αμαμεροπανης*. Der letzte Teil dieses Wortkomplexes, **αβη*, bereitet keine Schwierigkeiten. Es ist das uns bereits bekannte Ordinalzahlwort 'der erste' (s. SS. 51—52).

§ 2. Der erste Teil des Wortkomplexes, *ινεξ* sieht zunächst wie ein slavisches Wort aus: *ινεξ* 'Name'. Aber auch *ινεξ* (bzw. *ινεξ*, spätere dialekt. Formen für *ινεξ*) könnte als eine Verbform des slav. (aksl.) Verbums *имѣти* *iměti* 'haben'

¹ Genauer darüber in meiner *Geschichte der Hunnen*. Vgl. noch Mustafa KÖYMEN: *Der Hiung-nu-Stamm der Tu-ku* (*T'u-ko*), in: *AÜDvTCEFD*, Bd. 3: 1, Ankara 1944, 9C—98 und die geneal. Tafel.

² So z. B. *Chün-shu*, Kap. 97, 11 v^o. Zur Aussprache der Zeichen s. B. KARLQREN: *Grammata Sérica*, Stockholm 1940, Nr. 451', 796a. 屠各 hatte im archaisch-chin. den KL-Anlaut. Wie ich jetzt sehe, hat P. BOODERS bereits i. J. 1938 dieselbe Gleichung *T'u-ko* = *noyno* vorgeschlagen (in: *IJAS*, Bd. 2, 294, Anm. 46). Vgl. noch Nachtrag S. 94.

³ GS, Nr. 1062 a—b (vgl. AD, Nr. 604 und J. J. M. DE GROOT: *Die Hunnen der vorchristlichen Zeit*, Berlin 1921, 51), 427].

(und zwar 3. Pers. Sg. des Imperf. bzw. Aoristi) gedeutet werden, obwohl eine solche Form des Verbums *iměti*: sehr seltener sein dürfte. Immerhin ist diese Form *iměse* sogar einmal in unseren *Elliniskij Letopisec*, einige Zeilen gleich nach der Fürstenliste belegt: *а създа стѣноу. а мѣсто гдѣ имаше стадля ѿ [= 40] глѣубина же ето сажени ѿ (На. В).*

Aber sowohl *imě 'Name'* wie auch die Verbform *iměse* (bzw. *iměše* oder gar *imā*) ergeben — syntaktisch gesehen — im vorliegenden Kontext keinen S. n. n. Auch erscheinen weder *imě* noch *iměse* (bzw. *iměše*) vor einem der übrigen zwölf Regierungsantrittsbezeichnungen der Liste.

Deswegen hat man doch *imě* (bzw. *iměše* usw.) als ein protbulgarisches Wort zu werten, das ähnlich wie ein slavisches Wort (*imě, iměše* usw.) aussah und deswegen von den Abschreibern auch so verstanden wurde. Denn sonst hat im Kontext das Wort **stvor* 'Rind, usw.' (s. S. 44) allein keine Berechtigung: Das Jahr 754/55 ist kein Rinderjahr, sondern — wie oben erwähnt — das siebte Jahr eines Zwölfjahreszyklus, d. h. ein Pferdejahr gewesen.

§ 3. Mikkola betrachtete zuerst das fragliche **imě* als ein slav. Wort. Er schrieb: „Die ursprüngliche Redaktion hat wahrscheinlich *stvor* *ero* *imā* oder gar *imā stv* (= *stva*) *ero*, 'der Name seines Jahres', d. h. seines Regierungsantrittsjahres gehabt“ (*Chron.* 8). Im zweiten Teil seines zweiten Aufsatzes widerrief er diese Deutung, und schlug eine andere vor, die aber ebenso geistreich wie eigenwillig ist (*Chron.* 19). Zunächst setzt Mikkola voraus, daß die Regierungsantrittsbezeichnung von Vinex durch die Abschreiber versehentlich mit der seines Nachfolgers Teleč (*коморъ алтемъ* a. unten) vertauscht wurde. Darüber hinaus zerstückelt er die beiden Regierungsantrittsbezeichnungen folgendermaßen: *co-* von *коморъ алтемъ* wäre als der Anfang des Namens des Fürsten Vinex zu betrachten, der dementsprechend **Sovesex* (= byz. *Σοφῶς*) heißen würde (*Chron.* 19). Weiterhin verbindet er *моръ* von *коморъ алтемъ* mit *im-* von *iměšegor*, und auf diese Weise rekonstruiert er das nötige Pferdewort für das Jahr 754: **morim* (= **mor-im*), „mit -n > -m“ „ähnlich wie *dšom* für *dšon*“ (*Chron.* 19). Somit kommt Mikkola zu folgendem Ergebnis: 1. Der Nachfolger Kormisoš's hieß *Sovesex* und war mit dem *Σοφῶς* der byzant. Quellen identisch.

2. Sein Regierungsantrittsjahr war **morim alom* 'der sechste Monat des Pferdejahres' (754).

3. Das Regierungsantrittsjahr von Teleč war **ševr alom* 'der erste Monat des Rindjahres' (761).

§ 4. Die Kombinationen Mikkolas sind nicht überzeugend. Abgesehen von den sprachlichen Schwierigkeiten (so z. B. ist kaum für das d.-bulg. das Wort **morim* + *mo. morin* anzunehmen) sprechen dagegen auch die chronologischen und sachlichen Gründe. Quellen kann nicht mit dem Vinex der Fürstenliste identisch sein. Vinex der Liste war der Vorgänger Teleč's und der *Σοφῶς* der byzant. Quellen sein (Teleč's) Nachfolger. Außerdem hatte der Verfasser der Inschrift (oder der Bearbeiter der Liste) einen Grund, den Namen des *Σοφῶς* zu verschweigen: Er war — nach der Auffassung der Bulgaren — ein Landesverräter. In der Fürstenliste haben wir — wie oben erwähnt — zwischen dem Tod von Teleč und der Thronbesteigung von Oumor eine Lücke von zwei Jahren (763—766), obwohl es in Bulgarien auch zu jener Zeit einen Herrscher gegeben hat. Die Byzantiner kennen ihn viel zu gut: Es war ihr Schützling, eben dieser *Σοφῶς*, ein Eidam des Kormisoš'.

Darauf hat bereits Zlatarski hingewiesen (*IstBulg.*, 216, Anm. 1), der noch einen zweiten Grund für die Verschweigung dieses Fürstennamens fiktuzustellen glaubte, und zwar, daß *Σαββος* slavischer Herkunft gewesen sei. Dagegen hat aber Fehér — ich glaube mit Recht — opponiert (*Namendiate*, 274—75).

§ 5. Zlatarski hat den Versuch unternommen, die von Mikkolet „rekonstruierte“ bulg. Bezeichnung für das Pferdejahr **morin* < **morin* aus *imęgor alem* zu erschließen. Nach ihm: soll im Urtext als Regierungsantrittsbezeichnung des Vinex **morin-alem*, oder **merin-alem* gestanden haben. Der erste Abschreiber hätte nach der ersten Silbe *mo-* versehentlich das Wort *ęgor* aus der Regierungsantrittsbezeichnung des Vorgängers von Vinex hinzugefügt. Daraus sei **moęgoralem* geworden, das von einem der späteren Abschreiber in *imę(ima)ęgoralem* slavisiert worden sei (*IstBulg.*, 366).

§ 6. Fehér blieb bei der Ansicht, daß in der Regierungsantrittsbezeichnung des Vinex die slav. Wörter *imę* oder sogar *imęde* (*imęde*) vorliegen. Nach ihm wäre die bulg. Regierungsantrittsbezeichnung nur in . . . *ęor* zu suchen, welches er als den Schluß des bulg. Wortes für 'Pferd' ansieht. Hierzu äußert er sich wie folgt: „Dieses Wort konnte daher nur das orch. türk. *ođır* in der Form *AđTOP*“ gewesen sein. Allerdings stellt er noch eine andere Variante dieser These auf: „Wenn man annehmen dürfte, daß das atü. *ođır* im protobulg. **ođır* > **ođor* ergeben würde, so könnte diese Form *ECTOP* in *merop* umgeändert werden.“ Diese letzte Möglichkeit ist — theoretisch gesehen — vorhanden¹. Wir wissen aus Kälgar's Werk, daß dem atü. mtü. -*đ* ein bulg. -*z* entsprach, so z. B. atü.mtü. *ođor* 'Fuß' † bulg. *ozađ* 'id.' Allerdings ist hier die „zweite bulgarische“ Sprache gemeint („bulgarisch II“, s. Vorwort S. 9).

§ 7. Für die Regierungsantrittsbezeichnung *imęęor* habe ich keine befriedigende Deutung finden können. Ich führe hier einige meiner Arbeitshypothesen an, um meinem Nachfolger den Weg für die weiteren Überlegungen zu bahnen².

imęęor bzw. *imędeęor* kann nicht ein einziges Wort sein, weil man hierzu kein Entsprechung in irgendeiner altaischen oder der benachbarten Sprachen finden kann. Auch dürfte es kein altaisches Wort *imęde* (bzw. *imęde*) gegeben haben. Man hat hier also mit zwei Möglichkeiten zu rechnen:

1. entweder ist hier das Wort *ęor* durch den Abschreiber, der das Wort *imę* (bzw. *ima*) für slavisch ansah, in Anlehnung an die Regierungsantrittsbezeichnung des vorhergehenden Fürsten (**ęęor tovisi*) an Stelle der „fehlenden“ Regierungsantrittsbezeichnung gesetzt worden; danach würde das Wort für 'Pferdejahr' nur in *imę* (bzw. *ima*) stecken.

2. oder bezeichneten die Protobulgaren das siebte Jahr eines Zwölftierzyklus mit einer Zusammensetzung aus zwei Wörtern: *imę* (bzw. *ima*) und *ęor*, also etwa 'Pferd-Rind', ähnlich wie es im Anatolisch-Osmanischen der Fall ist, wo wir z. B. *siyir koyun* (wörtlich: 'Ochse-Schaf') als Bezeichnung für 'November' belegt haben (*Anadolu'den derlemeler*, Bd. II, s. v.).

Eine solche d.-bulg. Zusammensetzung 'Pferd-Rind' könnte vielleicht die Bedeutung 'Vieh' gehabt haben, also einen Begriff, der auch im tü. als Bezeichnung für das Pferdejahr erscheint (s. unten).

§ 8. Für das siebte Zyklusjahr, das Pferdejahr, gebrauchen die altaischen Völker folgende Wörter:

¹ Man müßte allerdings nicht **ođır* > **ođor* sondern **ođır* > **ođır* > **ođor* postulieren.

² Vgl. aber jetzt SS. 69—69.

1. ug. *yunt* ~ *gund* / Bír. UB. *yunt* / Kaäg. *yond* / suig. *yot*; vgl. *eurra rra* 'im Pferdejahr' 'Yarlıy der Frau des Chans der Goldenen Horde Gäsibäg 1345—57, Toidulla, vgl. Mikkola, *Cäron.*, 18).

2. tek. (Stavr. Trans-Kasp.). özb. Chiva. bašk. *yülqi* / kak. kirg. *žülqi* / chak. *ölyi*.

3. IM. az. turki. özb. (Fergh.) tel. at.

4. gmo. ma. *morin*.

Das Wort *yunt* (*yond*, *yund*) heißt 'Pferd, Pferdeherde'. Vgl. Kaäg. (Phototyp. Ausg., 447₁): 'yund — Pferd; man gebraucht es sowohl für das einzelne [Tier], als auch für die Mehrzahl [Kollektiv], ähnlich wie beim [arab. Wort] at-*al* [= 'Kamel', an sich Kollektiv]¹.

Ebenso heißen 'Pferd, Pferdeherde' die beiden anderen Wörter *tü. at* und *mo. ma. morin*.

§ 9. Das *tü.* Wort *yülqi* war dagegen ursprünglich eine allgemeine Bezeichnung für 'das vierbeinige Vieh' oder 'die Tierexistenz, das Tier im Gegensatz zum Menschen' (vgl. hier die allgemeine Bedeutung des Wortes *šyır* S. 44). Käsägarf erklärt *yülqi* wie folgt (Phototyp. Ausg. 459): 'yülqi — Tier, allgemeine Bezeichnung für alle Vierfüßler'. Vgl. noch QB (W 31₂): *uqušrus kišilar qamsaq yülqi ol* 'die Leute ohne Verstand — sind alle Tiere'. Es ist anzunehmen, daß sich dieses Wort in den neueren *tü.* Sprachen auf das wichtigste Tier — vom Standpunkt eines Nomaden —, auf 'Pferd' spezialisiert hat. Vgl. hierzu JANSKY (bei LACH *Baščk.Ges.*, 119): '... *يولي* bedeutet nach Prof. VELEDI [TOGAN] die gesamte Herde eines Besitzers, also seinen Pferdebestand².

§ 10. In diesem Zusammenhang möchte ich hinzufügen, daß die Tschuwaschen den Begriff 'Vieh' gewöhnlich durch die zusammengesetzte Form *öülx-törölx* wiedergeben. Die Herkunft des ersten Wortes ist dunkel. Es muß aber auf eine Form **ulag* (vgl. ösern. *šol'k* 'Vieh' < šuv.) zurückgehen, die man mit dem *tü.* Wort *ulag* 'jedes Haustier, welches zum Transport von Sachen gebraucht wird' in Verbindung bringt³. Das zweite Wort aus dieser Verbindung, *törölx*, ist mit der kasan. allgemeinen Bezeichnung für 'Vieh, Tierexistenz' (so z. B. Wb. III, 1414—15) *török* (< *törük* = *tiri* 'lebendig' und Suffix *-ük*) identisch.

§ 11. Wie oben erwähnt, sind in den Hss. für das fragliche Wort zwei Varianten überliefert. Die Hss. A und C: *ims* und H. B: *imq*. Für diese beiden akal. Formen stand wohl in der in mgr. Schrift verfaßten Vorlage IME (vgl. S. 72)⁴.

Die Form **ime* erinnert an ein altaisches Pferdewort, das in der Bedeutung 'Pferd' auch durch die nicht-altaischen Völker (so z. B. ösern.) entlehnt worden ist. Ich meine hier das Wort *imliy* ~ *emliy* ~ *imlik* usw. (= *im-lij*):

يُونْدُ — الْفَيْلُ . يَبْعُ عَلَى الْوَأَجِرِ وَالْجَيْحِ . سَكَالِيلُ ¹

يَفْقِي — الْفَيْلَيمُ . اِسْمُ جَامِعٍ لِذَوَاتِ الْاَرْبَعِ اَجْمَعِ ²

¹ M. RÄSÄNEN: *Die Tschuwaschischen Lehnwörter im Tscheremissischen*, Helsinki 1920, 123. Im atü. (A. v. GABAIN: *Altürische Grammatik*, 2. Ausg., Leipzig 1950, 347a) und im mtü. (Košp., phototyp. Ausg. 73, 15) ist aber *ulay* (mit -y) 'Kurrierpferd, Streifpferd'. Eine andere Deutung dieses Wortes bietet N. I. AŠMARIN, *Mat.*, 52, 351): *öülx* = öy 'Kraft' + Suf. *-x* (= *tü. -ik*).

² Wenn im mgr. Text IMEN gestanden wäre, würde man es als *IMONŪ* ~ *IMEHŪ* wiedergegeben haben, und nicht mit dem Nasalvokal.

tu.: čag. MA (Poppe, 154) امريك *emik* ut-mo. امريك مورين *emik moria* 'noch nicht gerittenes Pferd' / soj. (Castr., Kouč. 84b) *imnek, imnek* 'wildes Pferd'; mit dem Übergang *i* > *s*-im Suffix *-lik* < *-lig* / *chak*. (Buk. 68b) *imsik* 'wild, nicht eingeritten (vom Pferd)' / leb. kür. (Wb. I, 962) *öwnik* 'unbändig, wild, nicht abgerichtet, nicht eingeritten' / *paraba*. (Wb. I, 577) *imsiŋ* 'id.' / alt. tel. (Wb. I, 965) *äwedič* 'id.' (mit dem Übergang *i* > *d*-im Suffix *-lik* < *-lig*); > čerem. *imši* (< *imwiŋ* < *imlig*) 'Pferd'.

mo.: smo. (Kow. 211a) *elwiŋ* 'un coursier non dressé, qui n'ava't point encore été sellé'; mit der Metathese *m-l* > *l-m* / *kalm*. (Ramst. 120a) *elwiŋ* 'wild (von Pferden)' / *ordos* (Most 237a) *elwək* 'non dressé (cheval, öc-uf, etc.)' / smo. (Kow. 217b) *emwəŋ, emwiŋ* 'id.' / *kalm*. (Ramst. 121b) *emwəŋ* 'wild, ungebändigt (von Pferden)'.

tu.: ma. (Gab. 53b) *elwin* 'junges ungezähmtes Füllen: Name eines Stammes der Mandschu' / ma. (Hauer 245) *elwin, elwiŋen* 'noch nicht gerittenes Pferd'; *elwin* 'einer der 66 Mandschustämme zu Beginn der Dynastie'; vgl. hierzu z. B. W. EBERHARD: *Çin'in şimal komşuları, Ankara 1942, 175*.

§ 12. Die Grundform *em-lig* ~ *im-lig* ist wohl aus **eme-lig* ~ **ime-lig* entstanden. In unserem *imə* ~ *imə* < **IME* hätten wir die nicht-auffigerte Form, ähnlich wie z. B. im Osmanischen:

imlik (< **ime-lik*) 'pilic [horoz], *Derleme dergisi*, I, 790b,

İwlik (< *imlik*) *henüz topektan yükselmis olan arpa, yulaf gibi hububat filizleri* (ibda, 789b),

ime 'karınca yavrusu' (ibda, 790a),

imä 'yavru' (*Tarama sözlüğü*, I, 1943, 377),

[Nachdem die vorliegende Arbeit teilweise ausgedruckt wurde, fand ich die Bestätigung meiner Hypothese über das bulgarische Wort **imä* 'Pferd'. In den byzantinischen Quellen des 9.—10. Jh. (KONSTANTINOS PORPHY., „*Georg Continuatus*“, „*Theophrastus Continuatus*“, JOANNES SKYLITZES) findet sich ein protobulgarischer Titel, der in folgenden Formen überliefert worden ist: *Ἱμάρως* ~ *μάρως* ~ *μάρως* [Acc.] (in den slavischen Übersetzungen: *марварь*; vgl. *ByzTur* II, 122, 166). Glücklicherweise gibt JOANNES SKYLITZES uns eine Erklärung über den Charakter dieses Amtes: *Μάρως τὸν ἱπποκόμον τὸν πρώτον* (*Georgius Cedrenus Ioannis Skylitzae opus* . . . hrsgb. v. I. BEKKER, II, Bonn 1839, 299).

Ἱμάρως ~ *μάρως* ~ *μάρως* war also der oberste Pferdewärter. Somit muß in diesem Titel das Wort 'Pferd' mit einbegriffen sein.

Die bulg. Form des Titels ist als **imnik* > **imnik* > zu setzen. Das Wort zerteilt sich in *im-* und *-nik*. Im *-nik* sehe ich das bekannte denominalen Suffix *-nik*, mit dem Übergang *i* > *n*- nach *-w*; vgl. hierzu noch das w.-bg. LW im altruss. *кремлинь kremnik* 'Festung' (näheres darüber s. in meinem Aufsatz: *Eine altaiische Benennung für Kiev*, in: *Der Islam*, Bd. 32, Berlin 1955). Zur Bedeutung des Suffixes vgl. z. B. karaimisch (Troki) *ува-йиз* 'Vorgesetzter, Herrscher', *зав-йиз* 'Herrscher', usw. (A. ZAJACKOWSKI: *Suffixes imienne i czasownikowe u języku zachodniokaraimskim*, Krakau 1932, 30). Vgl. noch čerem. *imši* 'Pferd' < w.-bg.

Somit bleibt für das 'Pferd' **im-* ~ **m-*, welches Wort mit dem **imä* der Fürstenliste identisch sein muß. Der Titel **imnik* geht also über die Form **im-lik* auf **ime-lik* zurück (Mittellalbenschwund)].

§ 13. Vinex regierte 7 Jahre. Da er im ersten Monat des Pferdejahres die Regierung angetreten hat, muß er im Laufe des Mausejahres gestorben sein. Das entsprechend: Mausejahr ist das Jahr 760, das tatsächlich als Regierungsantrittsjahr seines Nachfolgers Teleč (Τελέρτζι;) belegt ist¹.

Die Regierungsantrittsbezeichnung von Teleč heißt in der Fürstenliste *соморъ* *аггемъ*. **аггемъ* ~ *аггемъ* ist 'der sechste [Monat]' (s. S. 61). Somit muß das Wort für 'Maus, Ratte' in *соморъ* zu suchen sein. Ein solches Wort ist auch belegt, und zwar im Mišänischen, also in einer Wolga-tü. Sprache, die ähnlich wie das *kazan.* und *bašk.* viele altertümliche Züge aus der vor-kipčakischen Periode (ulgarisches Substratum!) aufweist. Es heißt *сомордн* 'Zieselmaus', also *сомор* + *-ан*; *-ан* ist hier ein Suffix (<-*ан*), welches gerade bei den altaischen Tier- und Vogelnamen (auch bei den Zahlwörtern!) häufig vorkommt².

§ 14. Das miš. Wort hat auch Mikkola als Entsprechung des d.-bulg. Wortes *соморъ* angenommen. Nur seine chronologischen Überlegungen, die aber nicht aufrecht zu erhalten sind (s. S. 53), haben ihn veranlaßt, in seinem zweiten Aufsatz auf diese Deutung des Wortes *соморъ* zu verzichten.

§ 15. Fehér versuchte, diese Deutung noch weiter zu untermauern. Nach ihm geht die slav. Schreibung *сомор* auf die griech.-byzant. COMOP zurück, die aber für d.-bolg. *сомор* stand. Dies: Form verbindet Fehér mit dem üg. *jomran* 'Maulwurf', *kazan.* *jomran* 'id.' > *čuv.* *jšmran* 'Zieselmaus', sich dabei auf die doppelte Vertretung des ursprünglichen *y-* in den Kuban-bolg. LW des Ungarischen stützend (*y* > *d'*- und *y* > *š'*, *Namensliste*, 260).

§ 16. Für das erste Jahr eines Zwölf-tierzyklus erscheinen in den altaischen Sprachen vier Wörter mit der Bedeutung 'Maus, Ratte':

1. Bir. *sičqan* / *Kašg.* IM. *sičqan* / az. trkm. *sičan* / Chiva-üzb. *šib.* (Fergh.). *sičqan* / turki *sačqan* / bašk. *sisqan* / kzk. *tičqan* / kirg. tel. *šičqan*; mit Fern-assimilationen: *š-š* > *š-š*, *š-š*, usw.; vgl. *čuv.* *šiši* 'id.'

2. uig. UB. *küskü* / chak. *küskü* (vgl. az. *küskün* 'Maus' / tob. tel. *küskü* 'id.' / sag. *kač.* *koib.* *küskü* 'id.').

3. gmo. *quluqana* ~ *quluqana* (das mo. Suffix *-ana* ~ *-ana* ± tü. *-an* ~ *-yan*).

4. n.a. *siŋgeri* (vgl. gespr. ma. [Rudn. 55] *siŋri* *šürč.* (Grube 9, Nr. 149) *šen-kök* **šir-yo* / ulča. *siŋr* / oroč. *siŋa*, *siŋara* / goldi. *siŋara* / čap. *šimorokon* / evenki *siŋaräkäin* ~ *šingäräkän* ~ *šingäräkän* / even. *šingirikon*, usw.

§ 17. Dem d.-bulg. *соморъ* steht das tu. Wort sehr nahe, welches man wiederum mit dem fin. Wort für 'Maus' verbindet: lapp. *enjaera* / f. *hiiri* / mÄB. *théjer*, *théjer*, mÄM. *šejör* / vct. Wichm. *šir* / zyr. Wichm. *šir* / ost. Stein. 160b. *tejkor*, Be. *tejkor* / ung. *egér*³. Als Grundform wird im fin. *šyŋger* ~ *šyŋger* angesetzt; für das tu. ist aber die Grundform **siŋar* ~ **siŋar* anzunehmen.

¹ Dies ergibt sich auch aus den byzant. Quellen. Theoph. (432) und Nik. (69) geben unzweideutig an, daß Teleč i. J. 763 den Tod fand. Da er drei Jahre regiert hatte, muß 760 sein Regierungsantrittsjahr gewesen sein.

² So z. B. tü. *isilä-yän* 'Hase', *ayta-yän* 'Elster', *qaz-yän* 'Rabe'; mo. I. *šne-gen* 'Fuchs', *teme-gen* 'Kamel', *ima-yän* 'Wildtier'; *bat-yana* 'Schnake', *qulu-yana* 'Maus', *köŋšir-gene* 'Tauben'; 2. *širya-yän* 'eochs', *doluyän* 'sieben'; vgl. hierzu N. POPPE: *Monogol'skie šislitel'nye*, in: *Jazykovodnye problemy po šislitel'ny'm I.*, Leningrad 1927, 101.

³ Aurélien SAUVAGNOT: *Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques*, Paris 1930, 135; vgl. M. A. CASTREN: *Versuch einer ostjätischen Sprachlehre*, S. Ph. 1858, 92a.

§ 18. Im kipčak.-arab. *Tarǧumān* aus dem Jahre 1245 (hrsgb. v. HOOTSMA, 11) findet man die Verbindung *صوفر صومر* *suḡur-sausar* in der Bedeutung 'Wiesel'; *sausar*, das auch im CC belegt ist (*sasur* 'Marder und dessen Fell', s. GRÜN., *Kom19b*. 216) ist ein n.pers. LW (*سوسار sus-mar*); *suḡur* (vgl. kaz. *suw* 'id.') ist aber mit dem tu. und fu. **šyḡur* ~ *šyḡur* bzw. *šyḡur* ~ *šyḡur* zu verbinden; hierzu gehört auch čuv. *ševr* (< **suḡur*) 'Bergmaus, Arctomys' mit dem Übergang *γr* > *v*, wie z. B. gtü. *γul* 'Sohn' + *išl* 'id.' / tū. *γul* 'leer' (vgl. mo. *γoyvum* 'id.') + čuv. *ševl* 'id.' / gtü. *šay* 'gesund' (vgl. mo. *šayin* < **šayin* 'gesund, gut') + čuv. *šev* 'gesund' (Poppe, *CuvJac.*, 1924, 309).

§ 19. Die d.-bg. Form *comop*, die im miš. *šomor*-weiterlebt, geht wohl auf die Form **suḡur*, eine parallele Form zu diesem **suḡur*, zurück. Darna weist sowohl der Übergang *ḡ* > *s*, der auch im Čuv. nur nach einem ursprünglichen Labialvokal stattfindet, als auch der Anlaut *s*. Wenn der erste Vokal hier *i* ~ *i* gewesen wäre, würde man hier *me-*, d. h. **š-*, wie im *merop* (= *šyḡur*) erwarten müssen. Zum Übergang *u* > *o* vgl. gtü. *tur* ~ *dur* 'stehen' + čuv. *tor* 'id.' / gtü. *tul* ~ *dul* 'Witwe' + čuv. *toloz* 'id.' usw. (Räsänen, *Lautesch.*, 87).

§ 20. KAŠGARĪ notiert zwei Formen eines Wortes für 'eine Art Maus': *saḡiḡan* und *šiqiḡan*. Es ist durchaus anzunehmen, daß diese Formen *šiqir* ~ *saḡir* (-*gan* ist hier Suffix ~ *-gan*) auch mit *suḡur* (~ *šyḡur*) verwandt sind. Zum sporadischen Wechsel *u* ~ *i* und *i* ~ *u* s. Räsänen, *Lautesch.*, 59—63. Auch der Konsonantismus bereitet keine besonderen Schwierigkeiten. Der sporadische Wechsel *γr* ~ *γr* ist im tū. auch *soz* belegt, vor allem bei den „isolierten Wörtern“, da hier — wie BROCKELMANN schreibt — „das Sprachgefühl erst recht . . . ins Schwanken geraten ist“¹, so z. B. Kašg. AH. usw. *šayḡyan* 'Elster' und bei PELLIOR, BSOS, Bd. 6, 555 ff. *šayḡyan* 'id.', ebenso im QB (86_{2a}) *šayḡyan* (K 123_{2a}) und *šayḡyan* (F 174₁₁), usw.

§ 21. Wie oben erwähnt, ist *Łaḡwoc* (763—765), der Nachfolger *Teke* in unserer Fürstenliste nicht genannt, sondern erst sein 40tägiger Nachfolger *Omur*, mit dessen Nennung unsere Liste endet. Seine Regierungsantrittsbezeichnung heißt *дѣломъ тоуомъ*. Über das Wort *дѣломъ* s. S. 43.

Das Wort *тоуомъ* ~ *тѣто*² hat Mikkola richtig als 'der vierte' mit dem čuv. *šeaDšm* (in: *šeaDšm kun* 'am vierten Tag') in Verbindung gebracht; vgl. auch W.-bulg. *тѣто* *tětōsm* 'der vierte'. Es ist unklar, ob wir es in *oy* von *тоуомъ* (< **těrtim*) mit dem Diphthong oder langen Vokal zu tun haben (s. S. 19). Der ursprüngliche Vokal war hier **š*: vgl. Kašg. šzb. (Qongr. Ligeti). koib. *těrt* / trkm. miš. *děrt* / kaz. Weil *děrt* / urs. kur. *těrt* / jak. *těrt* (vgl. Ligeti, in: JA, 1938, 191).

Es ist anzunehmen, daß hier der palatale Vokal bzw. Diphthong noch nicht velarisiert ist (s. S. 46), wie es in der čuv. Form *šeaDšm* 'der vierte' der Fall ist. Zur Labialisierung des *i* in der zweiten Silbe s. oben s. v. *arromъ*. Ergebnis: *тоуомъ* ~ *тѣто*² = **těrtōsm* oder **těrtōsm*². Über den Schwund von *r* in der Verbindung *-rt-* s. S. 58.

Somit ist *дѣломъ тоуомъ* wörtlich als 'der vierte Monat eines Schlangenjahren' (765) zu deuten.

¹ *Osttürkische Grammatik der islamischen Literatursprachen Mittelasiens*, Leiden, 1951, 41.

² Falls in *oy(s)* der ersten Silbe kein Diphthong vorliegt, ist hier doch mit dem Übergang *š* > *š* zu rechnen (vgl. die Schreibung mit *v* und RÄSÄNEN, *Lautesch.*, 92—94).

Die Sprache der Protobulgaren

Das Sprachmaterial

In der vorliegenden Studie sind folgende d.-bg. Ausdrücke der beiden Fürstenlisten untersucht und auf ihre Ausgangsformen („gemein hunnolbgaro-türkisch“)¹ zurückgeführt worden:

1. Ordinalzahlwörter

- **ālim* < **ālim* 'erster'
- **v'ālim* < **ālim* 'dritter'
- **tōwōm* (oder **tūwōm*) < **tōrtim* 'vierter'
- **bel'xti* < **bel'ikti* 'fünfter'
- **altm* und **āltm* < **altim* 'sechster'
- **žitōm* < **žetim* ~ **yētīm* 'siebter'
- **šōzōm* < **sikištim* 'achter'
- **šōvifōm* > **twifōm* ~ **twifōm* ~ **twōfōm*; < **toqifim* ~ **toqifim* 'neunter'.

2. Zwölfszyklustiere

- **šōmōr* < **šōmur* 'Maus'
- **šōyōr* < **šōyūr* 'Rind'
- **šōwōm* < **šōwōm* (oder: **šōwōm*, vgl. SS. 93—94) 'Wolf'
- **šōwōm* < **šōwōm* 'Hase'
- **šōwōm* < **šōwōm* 'Schlange'
- **šōwōm* < **šōwōm* 'Pferd'
- **šōwōm* < **šōwōm* ~ **šōwōm* 'Huhn'
- **šōwōm* < **šōwōm* 'Schaf'
- **šōwōm* < **šōwōm*(n) 'Hund'
- **šōwōm*, eir. Lehnwort (< **šōwōm*) 'Schwein'.

Hierzu gehören noch: 3. einige d.-bg. Appellativa aus den protobulg. Inschriften, 4. die sog. *Boila-Inschrift* (s. S. 85—90) und 5. sechs ganz sichere d.-bg. LW im Akk.: ad 3. *šōwōm* (**šōwōm*) < **šōwōm* ~ **šōwōm* 'Staat', vgl. Menges, *AltEkm.*, 117—18. *šōwōm* (**šōwōm*) < **šōwōm* 'Gott'.

šōwōm ~ *šōwōm* ~ *šōwōm* (vgl. S. 41; = **šōwōm* ~ **šōwōm*) < **šōwōm*-gū 'der innere'. Vgl. noch *šōwōm* (S. 46) und *šōwōm* (S. 75).

ad 5. *šōwōm* ~ *šōwōm* ~ *šōwōm* (**šōwōm* ~ **šōwōm*) < **šōwōm* 'Zeichen'; vgl. k.-bg. (> ung.) *šōwōm* 'id.'; *šōwōm* (717: Tokm. 4; 719: Mal I, 44); *šōwōm* (700: Mal II, 74; 716: Jus II, 26, 28; 727: Mal II, 46; es ist interessant, daß man im W.-bg. bemüht war, den Laut ū auch exakt wiederzugeben, und zwar mit *oy* *oy*, also genauso wie in der eig. Schrift).

¹ Unter „hunnolbgaro-türkisch“ [= urspr(achlich)] verstehe ich die Sprachstufe, bei der die hunnolbgarischen Dialekte (hunnisch, altholg. usw.) und die späteren türkischen Sprachen sich noch nicht getrennt haben, und eine Abteilung des Gemein-Altäischen neben dem Proto-Mongolischen und Proto-Tungusischen bildeten. POPPE nennt diese Sprachstufe „Common Chuvash-Turkic“ (in: *Word*, Bd. 6, 1950, 95—96).

бѣльчугъ (*belčug < *bel-sig) 'Armband', s. Menges, in *Čyževskij-Festschr.* Berlin 1954, 179—81.

БЫЛА *bojla (s. S. 18) „COMES“ (< gr. κόμης, lat. comes).

ДОХТОРЪ (*doctōr) < *doγiāτ 'προσκαιθάτορ' ('Kissen'), s. S. 43.

КАМЪ (*kāp) < *kāp 'Bild, Bildnis; Idol'; vgl. k.-bg. (> ung.) kēp 'id.' (jak. kūs 'Form, Gestalt'/mo. keb 'id.'). Hierzu gehört: камаѣѣ 'Ort, wo sich ein mann befindet' (vgl. Selčev, 33).

САМЪ (*san) 'Würde'; vgl. k.-bg. (> ung.) szám 'Zahl' (vgl. čuv. sum 'Zahl, Zählung'; hierzu gehört noch die Weiterbildung (mit dem Suffix für Nomina auctoris -si): самъчин (*samči) < *samči 'Besitzer, Verwalter'; mgr. Transkription: самъчъ, so z. B.: 'Εσχάρτης τῆς κλῆσης, самъчъс τὸ ἀβλογα (in: Vita Clementis, hrsg. v. N. G. Туниклы, Serjiev Posad 1918, 116); latein. Transcr.: sampeis, sampe; (Lüste der bulg. Gesandten beim Konzil v. J. 869—70, in *ByzTur* II, 227, 299)

Aus Grund dieser Formen, zu denen sich als Hilfsquellen eine Auswahl der protobulg. Stammesnamen, Eigennamen, Titel usw. gesellt, sowie auf Grund des Vergleiches mit den anderen Sprachen der bulgarischen Gruppe (k.-bg. Lehnwörter im Ungar., W.-bg., Čuv.; hierzu gehören auch die hunnischen Sprachreste und das bulg. Substratum in den Wolga-tü. Sprachen), läßt sich der Lautbestand des d.-bg. annähernd wie folgt beschreiben.

Die Donau-bolgarische Sprache

Phonetisches — Vokalismus

I. Vokale der ersten Silbe

urspr. *a = d.-bg. *a (geschr. a): *aldm, *deafan, *san, *samči, *tay-
urspr. a > d.-bg. *ä (geschr. o; sporad. Übergang, unter dem Einfluß des l usw): *aldom.

urspr. *ä (und *ä ~ *i) = d.-bg. *ä (geschr. a; mgr. a, e): *aldm, *kāp; ταγαα, Αταγαα; ελαμ.

urspr. *ä = d.-bg. *ä ~ *i (geschr. ä, e, u): *balag ~ *bäläg; *tākū; Исемерх ~ Исемерх.

urspr. *ē = d.-bg. *ē (geschr. e): *be(l)zi, *be(l)äg.

urspr. *ē > d.-bg. *i (geschr. u): *jūtm.

urspr. *i = d.-bg. i (geschr. u; mgr. η): *ičigi, *dūdm, *virgō.

urspr. *i (und *i ~ *ä) = d.-bg. *i (geschr. u; mgr. ι, η): *imā.

urspr. *i in der Verbindung *si- > d.-bg. *š- (geschr. mo-): *šozm.

urspr. *i (~ *i-) > d.-bg. je- (geschr. o-): *jetā.

urspr. *i in der Verbindung *si- > d.-bg. *š- (geschr. mo-): *šjvor.

urspr. *o = d.-bg. *o (geschr. o): *dozār, *dozōs.

urspr. *o > d.-bg. *ō (geschr. ō), bzw. Vokalschwund: *tōvōm > *tviōm usw.

(1) urspr. *ō = d.-bg. *ō (geschr. e): *bōvōm (vgl. SS. 93—94).

urspr. *u > d.-bg. *o (geschr. o): *somor; vgl. auch den Stammesnamen boarpe ~ boarapm > garape (die weiteren Varianten s. in: *ByzTur* II, 100—01) < *bulgar, die k.-bg. Lehnwörter des Ung., wo u > o (Gomb. 148) und die neueren Wolga-tü. Sprachen (Räskänen, *Lautgesch.*, 87—88).

urspr. *ō > d.-bg. *ōg (oder ū?; geschr. oy, ō, v): *tōgōm bzw. *tūōm.

urspr. *ā > d.-bg. *e'ā- (geschr. ōb, se): *e'aldm; vgl. hun. va- in *var < *v̄r.

urspr. *ū = d.-bg. *ū (geschr. mgr. v): *dōgār.

Vokalische Metathese: **deafan* < **daefan*; **traqan* < **tarqan*; Kormisov' (~ *κормисовъ*) > *κормисовъ*; *bulgaro* < *bolgaro* < **bulgar*.

2. Vokale der nichtersten Silbe.

urspr. **a* (nach *l*, bzw. vor *r*) > d.-bg. **ä* (geschr. *o*; mgr. *o*): **äldäm*, **doztär*; *βογοτορ*, *κολοβο-*.

urspr. **u* = d.-bg. **u* (geschr. *a*, mgr. *a*): **boila*, **dayator* (*βαγατορ*, *βαγατορ*, *βογοτορ*).

urspr. **ä* = d.-bg. **ü* { (geschr. *e*, mgr. *a*): *Есепихъ* ~ *Исепихъ* ~ *Асагоуѡхъ*.
(geschr. *ä*, *u*): **imä*.

urspr. **i* = d.-bg. **i* (geschr. *u*, *e*): **bé(l')zti*, **tworinä*.

urspr. **i* > d.-bg. **i* (geschr. *u*): **jetzi*.

urspr. **i* > d.-bg. *u* (geschr. *e*; mgr. *e*, auch *a*): **älöm*, **v'älömä* **žitömä*, **žertömä*, **töwifömä* > **twifömä*; *элеи*, *тагыра*.

urspr. **i* > d.-bg. **ö* (geschr. *o*): **tögitömä*.

urspr. **i* > d.-bg. **i* (geschr. -*um*; mgr. *u*): *самъчичи*; *самъгъ*, *тагыроуѡ*.

urspr. **i* > d.-bg. **ö* (geschr. *e*): **älöm* ~ **älötom*.

urspr. **i* > d.-bg. **o* (geschr. *o*): **šp̄vor*, **ältom* ~ *älötom*.

urspr. **u* > d.-bg. **o* (geschr. *o*; mgr. *oe*, *u*, *o*): **somor*; *βαγατορ* ~ *βαγατορ* ~ *βογοτορ*, *тагыроуѡ*.

urspr. **u* > d.-bg. **ö* (im Lehnwort; geschr. *u*): **dozós*

urspr. **ü* > d.-bg. **ö* (geschr. mgr. *oi* *ou*, *u*; aber lat. *o*): *ήριζαρροу* ~ *ήριζαρνυ*; *zero*; **dägältögi* (*δαγελτοуѡ*). Vgl. die k.-bg. Lehnwörter im Ung., wo *ü* > *ö* (Gomb. 157—58) und die neueren Wolga-tü. Sprachen (Räsänen, *Lehnwörter*, 96).

urspr. **ü* > d.-bg. **ö* ~ **i* (geschr. *u*; mgr. *oi*): *Есепихъ* ~ *Асагоуѡхъ*.

urspr. **ü* > d.-bg. **ä* (geschr. *ä*): *бѣлѣтъ* ~ *бѣлѣтъ*; vgl. ung. (> k.-bg.) *bélyeg* ~ *béluk*.

In den dreisilbigen Wörtern schwindet oft der Vokal der Mittelsilbe, so daß daraus zweisilbige Wörter entstehen: **tabil'gax* > **daefan* > **deafan*; **itä-ki(n)* > **jetzi*; **bél'ik-tä* > **béztä*.

3. Diphthonge

**oj* = *oj* (geschr. *u*; mgr. *oi*, *oi*): *была*; *боила*; ~ *βοηλα*.

(?) *oy* (geschr. *oy*, *y*; mgr. *oi*): *Доуло* ~ *Дсло*, *Коръъ* ~ *Корбар-* (s. S. 75).

(?) **öj* < **ö* (geschr. *oy*, *u*, *v*): *tögitömä* (s. SS. 70—71).

4. Aggregate

In der ersten Silbe: **iyu* > **y* (geschr. *o*): **r'yz*.

In der nichtersten Silbe: **äyü* > **ü* (geschr. *oy*, *ö*): **täkü*; **-yan* > **-an* (geschr. -*am*): **deafan*.

Konsonantismus

urspr. **b* = d.-bg. **b* (geschr. *б*; mgr. *u*): **bé(l')zti*, **v'äläg*; *Παγόν*; (geschr. *β*, mgr. *β*): **börömä*, **Bitun*; *Βουλιγγοи*, *βουλα*; usw.

urspr. **b* > d.-bg. **v* (geschr. -*n*): **deafan*.

urspr. **p* = d.-bg. **p* (geschr. -*m*): *köp*.

urspr. **δ* = d.-bg. **δ* (geschr. *д*; mgr. *δ*): **äldäm*, **doztär*; vgl. hunnisch: *Δαξ*, *Δοωτ*.

urspr. **δ* (im Suffix des Präteritums vor *γ*) > d.-bg. *r*: *тагыроуѡ*.

- urspr. *d- > d.-bg. *d- (geschr. mgr. δ-): *δελτία*.
- urspr. *d- > d.-bg. *t- (sporad., wohl unter dem Einfluß des *x; geschr. τ): *doztár.
- urspr. *t- = d.-bg. *t- (geschr. τ; mgr. τ): *táku, *t'yx, *túvóná, *túgútón; ταγγα vgl. hunnisch. *t'al'úqas (Pritsak, *Handwort*, 135).
- urspr. *t- > d.-bg. *t'- (geschr. τ): sporad., unter dem Einfluß von δ-: *deaf'an; vgl. auch das Lehnwort *dozós (> *tozuz).
- urspr. *t- = d.-bg. *t- (geschr. τ): *tetzí.
- urspr. *γ- > d.-bg. *z- (geschr. x): *doztár.
- urspr. *γ- = d.-bg. γ- (geschr. -r-): *šyov, *tavroyi, *bayator.
- urspr. *γ- > d.-bg. -v (geschr. -n; mgr. -β-): *túvóná; *κολοβ-*.
- urspr. *g- = d.-bg. *g- (geschr. mgr. γ): *dúgútógi.
- urspr. *g- = d.-bg. *g (geschr. -r-): *b'álúg.
- urspr. *k-, *k- = d.-bg. *k-, *k- (geschr. k; mgr. κ): *káp; *αερεμ*.
- urspr. *q- = d.-bg. *q- (geschr. mgr. κ-): *κολοβ-*.
- urspr. *q- = d.-bg. *q- (geschr. mgr. κ-): *αερεμ*.
- urspr. *pe- > d.-bg. (s) (geschr. mgr. σ): *ósi*.
- urspr. *qy- > d.-bg. *e- (geschr. -a-): *úvóvíná < *toq'vrim.
- urspr. *m-, *n- = d.-bg. *m-, -n (geschr. m): *imá, *v'álená, *além, usw.
- urspr. *ŋ- = d.-bg. *ŋ- (geschr. mgr. γγ): ταγγα.
- urspr. *ŋ- (vor labial. Vokalen) > d.-bg. *m- (geschr. m): *somor.
- urspr. *ŋ- (im Lehnwort *dozós) > d.-bg. *z- (geschr. -x-).
- urspr. *n- = d.-bg. *n (geschr. n): *bóvón, *zen (aber: *zámó*), *deaf'an.
- urspr. *n > d.-bg. *m (sporad.; geschr. -m): *dúldám; vgl. k.-bg. und čuv.
- urspr. *nč- > d.-bg. *mč- (geschr. -mč-, mgr. -mč-): *zámó (mgr. *σαμνος*).
- urspr. *y ~ *ž- > d.-bg. *ž- (geschr. č; mgr. τč-): *žúvóná; *Τζεμα*.
- urspr. *y ~ *ž- > d.-bg. *č- (geschr. mgr. č): *αερεμ*. Vgl. k.-bg. LW im Ung.
- urspr. *s- = d.-bg. *s- (geschr. c-, mgr. c-): *somor, *van; *σαμνος*.
- urspr. *si- > d.-bg. *š- (geschr. me; mgr. se-): *šeztóm; *αερεμ*.
- urspr. *si- > d.-bg. *š- (geschr. me-, mgr. si-): *šyov.
- urspr. *š- = d.-bg. *š- (geschr. -č; mgr. τč): *v'álená, *zámó, *úvóvón.
- urspr. *r-, *r- = d.-bg. *r-, *r- (geschr. p, mgr. e): *somor, *šyov, *doztár; ταγγα, *αερεμ*.
- urspr. *l- = d.-bg. *l- (geschr. z, mgr. l): *šlóná, *dúldám; *ελεμ, κολοβ-*.
- urspr. *l vor *t > d.-bg. *lš (geschr. za): *šlštom ~ *šllom.

Rhotazismus: *túvóná, *šeztóm (> *šikóřim); vgl. hunnisch *car (*vár? < *šr); *κολοβ-* ≠ *gtú. tozuz ~ toqiz, šakiz-, qolayuk, ós*.

Lambdazismus: *bél'ziti, *deaf'an; vgl. hunnisch *t'al'úqas (≠ *gtú. beš-, táššyan, tašš-*).

urspr. *r't- > d.-bg. *t-: *šeztóm (< *šikóřim), *dúgútógi (< *dúgút-šúgi),

urspr. *rt- > d.-bg. *t-: *túgútón (< *túřim).

urspr. *řik > d.-bg. *ř- > *x-: *bész < *bél'z < *bél'ik.

Starke Palatalisierung der Konsonanten mit den vorderen (palatalen) Vokalen (wie im Čuv.): *káp, *v'álená, *túvóná, *žúvóná, *bóvón usw.

Morphologisches

Ordinalsuffixe: *^om (*^{al}-om, *^oal^o-om, *^olōm^o-om, *^olōir^o-om, *^{al}-im), *^{ti} (*^bēxti); *^omā (*^kaxpmā).

Kodektivsuffixe: *^of (Болгар-ѣа, *^{bol}ga-f < *^{bol}ga-f); *^ogīf ~ *^ogīuf (Игоуго); vgl. noch Κοροθύροσ, Ὀσώροσ, Οὐρώροσ, Σαράροσ usw.

Denominale Nominalsuffixe:

Nomen auctoris: -di: *^oam-ti^o.

Suffix -^ok > -nik (vo: m): γοσν- (*^{im}-nik).

Suffix -sig > -šig: *^{bol}-šig.

Attribut der Zugehörigkeit: -gū (gemeinaitaisch, vgl. Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 93—100): *^{iz}ur-gō (± stū. ^{iz}ur-ka).

Suffix der Ortsbezeichnung (Direktiv): -ru ~ -rū (± mo. -ru ~ -rū ± tū. -ra ~ -ru usw.) zu diesem Suffix s. v. Gabain: *ATG*, 90, § 187; 178, § 429, Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 287—88 und Ramstedt, *AltSprw.* 38—40): *^{iz}ur- (< *^{iz}-rū-) in *^{iz}-ur-gō (< *^{iz}-rū-gū; anders in: UAJb, Bd. 26, 227 und Menges, *AltElem* 96).

Zum d.-bg. Verbalstamm

Die d.-bg. Verben *^{ici}- (aus: *^{ici}-gi, s. S. 89) 'trinken' (± tū. ^{id}-) und *^ovi- (< *^ogi-, aus: *^ūdi-gi, s. S. 40) 'loben, preisen' (± tū. ^{ig}-, vgl. auch Menges, *AltElem*, 91—92) weisen darauf hin, daß in einigen Fällen im D.-Bg. — ähnlich wie im Mongolischen — die Verbstämme im Vergleich zu den tū. erweitert sind. Vgl. hierzu: mo. ^{ur}ke- ± tū. ^{ur}ke- 'sich fürchten', mo. ^{kir}ya- (< *^{qir}ya-) ± tū. ^{qir}q- 'sicheren', mo. ^{yort}i- (< *^{yort}i-) ± tū. ^{yort}- 'reiten'. Weiteres über diese Problematik s. bei Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 14—27.

Denominaler Verbalsuffix: -o- (< -u- < *^o-a): *^{qol}-o- in: ^{kol}oβe- ~ ^{kol}ioβe- (± tū. ^{qol}-o- in: ^{qol}-o-γur 'Führer').

Deverbale Nominalsuffixe:

-gi: ηξiγη (*^{iz}i-gi, 'der innere', ηβηηη ~ ηβηη (*^ūvi-gi) 'δ ἀπέριτος' vgl. Menges, *AltElem*, 91).

-vor (< *^o-vor < *^o-γur ± mo. -γur, vgl. Poppe: *Grammar of Written Mongolian*, Wiesbaden 1954, 46, § 155): ^{kol}ioβe- ~ ^{kol}oβe- (*^{qol}u-vor < *^{qol}-γur).

Deverbalen Verbalsuffix. Faktiv: -r (± mo. -r, -ri- usw., vgl. S. 88): *^{dū}gū-r.

Zur Konjugation. Präteritum, 3. Pers:

-tuyi ~ -tūgi, bei den Stämmen auf -r, -l: *^{dū}gū(r)-tūgi.

-ruyi ~ -rūgi, bei den vokalischen und konsonantischen (außer auf -r, -l) Stämmen: *^{ay}-royi.

¹ Mit diesem Suffix sind mehrere akad. Nomina auctoris gebildet, so z. B. шарачий 'Maler', князьчий 'gebildeter Mensch' usw., vgl. Ahatanhel КИМЧИК: *Tjurky, jich sovy i literature*, Teil I, H. 2, Kiew 1930, 208 und ШИШЕВ, 33.

Anhang I:

Deutsche Übersetzung der beiden bulg. Fürstenlisten

1. Die erste bulg. Fürstenliste

[a. Die Urhnen der Dynastie]

[1.] Avitochol; lebte (?) 300 Jahre [vor Irnik]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **āldm trivm* [würtl.: 'neunter Monat des Schlangenjahren' = wohl 153 n. Chr.].

[2.] Irnik; lebte (?) 150 Jahre [vor Gostoun]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **āldm trivm* [würtl.: 'neunter Monat des Schlangenjahren' = wohl 453 n. Chr.].

[b. eigentl. Fürstenliste, aus der Zeit nach der Befreiung von der avarischen Oberherrschaft]

[3.] Gostoun Statthalter; dieser [regierte] 2 Jahre; sein Geschlecht [war] Ārmi [= **Ārmi*] und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **donz trivm* [würtl.: 'neunter Monat' des Schweinejahres' = wohl 603].

[4.] Kourot; herrschte 60 Jahre; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **dyor v'ādm* [würtl.: 'dritter Monat des Rindjahres' = wohl 605].

[5.] Bezmër; [herrschte] 3 Jahre und [auch] dessen Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **dyor v'ādm* [würtl.: 'dritter Monat des Rindjahres' = 665].

Diese 5 Fürsten herrschten jenseits der Donau 515 Jahre mit geschorenen Köpfen.

Und danach kam auf diese Seite der Donau Isperich-Fürst, der bis zum heutigen Tag [herrscht].

2. Die zweite bulg. Fürstenliste

[6.] Esperich-Fürst; [lebte] 60 [Jahre] und ein Jahr; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Geburts-]Jahr [war] **bvrm ādm* [würtl.: 'erster (d. h. 'elder') Monat des Wolfe- (d. h. 'Tiger-') Jahres' = 630/31].

[7.] Tervel; [regierte] 28 Jahre¹; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **deafm ševm*² [würtl.: 'achter Monat des Hasenjahren' = 691].

[8.] **Töviroim*; [regierte] 2 Jahre³; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **ākū žvrm*⁴ [würtl.: 'siebter Monat des Widderjahres' = 719].

[9.] Sevar [zu lesen wohl: **Sāvár*]; [regierte] 17 Jahre; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **r'yz ādm* [würtl.: 'sechster Monat des Hahnjahres' = 721].

[10.] Kormisov; [regierte] 17 Jahre; sein Geschlecht [war] Vokil⁵ und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **dyor trivm* [würtl.: 'neunter Monat des Rindjahres' = 737].

¹ Im Text: 20 und 1 Jahre (vgl. S. 50).

² Im Text: 20 und 8 Jahre (vgl. S. 15, Anm. 2).

³ Im Text: *теноучитема*.

⁴ Im Text: *двѣшестема*.

Dieser Fürst löste das Geschlecht der *Doulo* (d. i. *T'u-ko*) das heißt (das Geschlecht des) **Birtun* [= *Mao-tun*] ab.

[11.] Vinech; [regierte] 7 Jahre und sein Geschlecht [war] Oukil', und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **isä äpyor*³ *alsü* [wörtl.: 'erster (d. i. 'elfter') Monat des Pferdejahres' = 754/55].

[12.] Teleč; [regierte] 3 Jahre, sein Geschlecht [war] Ougain und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **somor alsüm* [wörtl.: 'sechster Monat des Rattenjahres' = 760].

Auch dieser [Fürst war] aus einem anderen [als dem Doulo] Geschlecht.

[13.] Oumor; [regierte] 40 Tage; sein Geschlecht [war] Oukil' und sein [Regierungsantrittsjahr war] **šaldm šäššü* [wörtl.: 'vierter Monat des Schlangenjahren' = 765].

³ Oder nur: *isä* (!) (s. SS. 67—69).

Anhang II: Die belegten bulgarischen Ordinalzahlwörter 1.—10.¹

Ordinalia	Suffix -m		Suffix -д	Suffix -m	Suffix -нд	Suffix -нѣ	Suffix -нд	Suffix -нѣ	Suffix -д
	4.-bg.	w.-bg.							
1. алемь элеи	—	портмад	—	—	—	—	—	—	—
2. —	—	иккмад	—	—	—	ابكج	آكئس	آكئس	اكئر
3. вченъ	وچم	визит видмад	—	—	—	—	—	—	—
4. тоутомъ	تواتم	Това.Дѣи Товаѣмад	—	—	—	—	—	—	—
5. —	بيالم	галактн- пилѣмад	Бохти	—	—	بج	—	—	بئر
6. алтемъ алтомъ	—	олн- улѣмад	—	—	—	—	—	—	آكئس الئس
7. чтемъ	چياتم	вѣдѣмад	—	—	—	—	—	—	چياتئر
8. [шехтемъ оактеи]	سكرم	оаккѣмад	—	Шехтѣи оактеи	—	—	—	—	—
9. твиримъ твиремъ	طيرم	вѣзѣмад	—	—	—	—	—	—	—
10. —	واينم	вунѣмад	—	—	—	—	—	—	—

¹ Bolego a., S. 67.

Anhang III: Zweifler-/Ableitungen in den asiatischen Sprachen.

1. Das Donau-bulgarische und die älteren türkischen Sprachen.¹

Namen des Jahres	d.-ösp.	osk.	Byzant (1030)	Kafjari (1072-78)	des Makedon (13. od. 14. Jh.) (13.-17. Jh.)	ung († 1449)	Aber-Gizel († 1663)
Maus	cosopys	—	سجوان	سجوان	سجوان	سجكو	سجوان سجوان
Rind	meropys erisyq	—	اود	اود	سجبر	اود	سجبر سجبر
Tiger	serpant "Wolf" oder Tiger (?) s. S. 94.	fers	پارس	پارس	پارس 'Love'	پارس	پارس
Hase	pañan	sañpays	تشان	تشان	طوران	طوران	طوران
'Erzsch	—	fa ~ fa =< chin. Ausg.	لو	لو	لو	لو	—
Schlange	dissons	piñan	پیان	پیان	پیان	پیان	پیان
Pferd	ka(ka)od. maustop	—	عوت	عوت	اط	عوت, yand	عوتی
Schaf	tenoy	gony	قوی	قوی	قوی	قوی	قوی
Affe	—	hén	چین	چین	چین	چین	چین
Huhn	tox	topys	توق	توق	توق	توق	توق
Hund	erx	h	ایت	ایت	ایت	ایت	ایت
Schwein	rofa	foyas	توک	توک	توک	توک	توک

¹ Quellen: eth.-Ongit-L., die beiden Orsches-L., Tonyuquq-L., Sine-uo-L.; Btr.: Ausgabe v. SACHAU (s. S. 30, Ann. 4), 70; F.äg. phototyp. Ausg. 174; Btr. MURASZI (=18); nach des Ausgabs von Fleton M. MELIDOROSKI: Arab-juok o zarenko sepak, S. Pk. 1000, 80-81 und von KILIANI Btr' at. Isenahul 1338-40, 189; ung.: nach RACHMATT, TTT VII, passim, und nach dem jurid. Dokumenten; Uleö Baló (=UB); nach der Ausgabe von GUAVERI (s. S. 31, Ann. 2); Arab'-Gizel (=AG); Langh. v. Baron DORMANOS, S. Pk. 1871, passim.

2. Die neueren türkischen Sprachen¹.

Name des Jahres	az.	trkm.-Starropol	trkm.-Transk. und Chiva-özb.	özb. (Ferghana)	tu. ki.	bašk.	kaz.	kirg.	chak.	tel. am Čuġa
Maus	sican	sican	sicqan	sicqan	se-ŋan	sicqan	ticqan	cicqan	kaskä	qogon 'Hase'
Rind	öküz	str	öyür	oküz	üi	äyür	siyür	üi	inäk	ula 'Drache'
Tiger	pañay < n. pers.	bars	bars pañay	yulbars pañay	bars	bars	bars	bars	tuŋyü 'Fuchs'	gilan 'Schlange'
Hase	doncan	qoyan	tanŋan	qoyan	toŋan	qoyan	qoyan	qoyan	zocan	at 'Pferd'
Drache	nähay < n. pers. balig	lu balig	lu balig	balig	balig	lu	lu	ulü	kiläki 'Eidechse'	qoi 'Schaf'
Schlange	ün	gilan	gilan	ün	gilan	gilan	gilan	gilan	citan	mähin 'Affe'
Pferd	at	gilqı	gilqı	at	at	gilqı	gilqı	gilqı	cüŋi	it 'Hund'
Schaf	qoyan	qoyin	qoi	qoi	qoi	qoi	qoi	qoi	zoi	qogay 'Schwein'
Affe	meymän	biçin	biçin	mayman zandana < n. pers.	mayman	biçin	meçin mayman	meçin	kiz 'Mensch'	cicqan 'Maus'
Huhn	quf toŋuq	taŋıq	taŋıq	taŋıq	tozi	taŋıq	taŋıq	toŋıq	taŋıq	tuqä 'Huhn'
Hund	it	it	it	it	it	it	it	it	turna 'Kranich'	inäk 'Kuh'
Schwein	donuz	doŋız	toŋuz	toŋuz	toŋuz	doŋız	qara keŋik 'schwarzes Wild'	doŋuz	öki 'Ziege'	par 'Füher'

¹ Quellen: az., trkm.-Starropol, trkm.-Transkaspien und Chiva-özb., kaz., gebe ich nach SAMOLOVIČ (s. S. 43, Ann. 1), 151-54; turki. — nach RAQUERS (s. S. 30, Ann. 1), 73; özb. (Ferghana) — nach einer für mich angefertigten Liste von Dr. BAYGIRZA HAYIT; bašk. — nach einer für mich angefertigten Liste von Prof. Dr. A. Z. VELID TOGAN; kirg.: nach dem Wb. von K. JUDACHIS, 196; chak.: nach BASKAKOV—ISKAZKOVA-GRAKUL (s. S. 27, Ann. 3), 494; tel.: nach MEOG-POL, 81.

3. Die neueren türkischen Sprachen (Fortsetzung) und die Hazära¹.

Name des Jahres	tel. (Čelukoј)	alt.	Hazära
Maus	čičegan	küñil 'Ratte'	soçgan
Rind	si	si	ud ~ kud
Tiger	para	para	para
Hase	tuñaj < mo.	goyon	tuqon
Drache	ul	ul	isi
Schlange	čojroq	yilan	Ailan
Pferd	at	at	yanaf
Schaf	măñin 'Affe'	măñin 'Plauden'	goi
Affe	qača 'Widder'	qača 'Widder', goi 'Schat'	pič
Huhn	taqa < mo.	politik < russ. pətuča?	taza < mo.
Hund	it	it	it
Schwein	qaraqai < mo.	čəqo	taqyaz

¹ tel. (Dorf Čelukoј am Fluß B-čaty, Kreis Kiglesk; aufgez. i. J. 1927) und alt. (Dorf Kyrgysta, Kreis Sebaliak, aufgez. i. J. 1928; die Namen beziehen sich auf die Figuren des hölzernen Original-Zwölf-tierzykluskalenders) — s. L. E. KARUNCVSKAZA: „Kalendar“ drevnoslavjanskogo kredožnogo čina u aljaže i členi, in: CRAS — B, Leningrad 1929, Nr. 1, 5—8.

Die Namen der jetzt (neu-)persisch sprechenden Hazära stammen aus dem Dorf Ujila, Hukumat: Dai Kund (der Übersetzer: Muhammad Aslam Gän aus dem Clan Daolat Bög), nach den Aufzeichnungen von Dr. Herbert SCHURMAN'S (d. 7. 1954), die er mir freundlichst zur Verfügung stellte.

Name des Jahres	Gibaine Ge- schichte (69) (1240od.1252)	Radid ad-Din († 1318)	Kingow (13. Jh.)	Anonym. GG. (14. Jh.)	emo.	sofr.
Maus	qulqusa	قوزنه قوزنه	—	quryun	qulqusa	zabuzura
Rind	Aklar	هوزك	ak'ar	ak'ar	ak.	ak'ar
Tiger	bora	بارى	—	parah	bora	bora
Hase	akalai ak'alai	قولا قولا	akapala	akalain akalain	akalai	akalai
Drache	—	لوك لوك	—	lail	lax, la lax < 'lb.	la
Schlange	sopai	مويك	—	soy4 soy4	soy4	soy4
Pferd	mer(b)	موزك	mor'	marin	marin	mar(b)
Schaf	pon(b)	قوزين قوزين	goina	gou gou	gouin	soi soy4in
Affe	—	موت موت	—	mo'in	sofin akoi ~ akoin	fois
Huhn	aklpa	قوزك < 'lu. قوزك	pa'is	pa'yun	aklpa	pa'pa
Hund	sopei	لوك	nom	marin	sopei	sozai
Schwein	gozi	قوز قوزك	—	gouin gouin	soy4	pa'gou

¹ Quellen: GG. — nach den Angaben von E. HANSON (Text, 1897; Wb., 1639) und P. FULZOR (1949); Radid ad-Din nach der Ausgabe von Ulj N. FURZEV (S. 178, 1888), passim, und den Kommentaren von B. I. PAKSAROV in der unvoll. russ. Übersetzung des I. BURLIK (Moskau-Leningrad 1952); Kingow nach K. P. LITVINOV; Akalai mongolisch nach I. BURLIK, H. 2, S. 116, 1874, 47—48; Anonym. Georg. 1. B. Ja. VLAMIMCIC; Anonymi persisch: Isari' 14. v. o. mongolisch Isari' 14. in: BAS, 1917, 1487 bis 1501; emo. nach KOWALEWSKI; sofr.: nach ROKITZNER (Atlas 976.) und FORKE, in: ZKV, Bd. 1, 1925, 115—268.

6. Die neuere mongolischen Sprachen¹.

Name des Jahres	kalm.	ost-burj.	chakcha	ordos.	keren-yyur.	mongol.	dagur.
Maus	zul ¹ no	zuljama	zuljama	zuljama	bors, Tiger ²	zansulja	al'it'it'at
Rind	üley	uzur	üzür	u ² zer	č'olci, Maus ³	fulbor	ügl'ür
Tiger	bars	bari	Bar	bar	ula, Drache ⁴	bars	č'and'ar~las, ol<ma.
Hase	tašš	tašš	č'ubš	č'gšš	moč'og, Schlange ⁵	č'gš	č'ul'it
Drache	šü	šü	šü	šü	noš'ol, Pferd ⁶	šü	mas'ar<ma.
Schlange	moč'og	moč'og	moč'og	moč'og	gosač, Schaf ⁷	moč'og	moč'og
Pferd	moč'og	moč'og	moč'og	moč'og	pešin, Affe ⁸	moč'og	moč'og
Schaf	č'olš~č'olš	č'olš	č'olš	č'olš	tuja, Huhn ⁹	č'olš	č'olš
Affe	č'olš	č'olš	č'olš	č'olš	moč'og, Hund ¹⁰	č'olš	moč'og
Huhn	č'olš~č'olš	č'olš	č'olš	č'olš	popai, Schwein ¹¹	č'olš	č'olš
Hund	moč'og~moč'og	moč'og	moč'og	moč'og	č'olš, Maus ¹²	moč'og	moč'og
Schwein	č'olš~č'olš	č'olš	č'olš	č'olš	šüš, Blind ¹³	č'olš	č'olš

¹ Quellen: kalm.: KASSIRER, *Kalm. W.*; ost-burj. — BIRN von N. POPEA an mäh (vom 14. 9. 1954); die West-Burjaten gebrauchten diese alten Benennungen selten; chakcha. — zahlreiche Werke von N. POPEA, z. B. in: ZKJ, Bd. I, 1925, 105—208; ošon — nach dem Wb. von P. A. MORZAN (s. S. 27, Anm. 3); ker-yyur. — nach W. KORZAK, in: EO, Bd. 16, 1953, 465; mongol. — nach dem Wb. von P. A. DE SARAZ und P. A. MORZAN (*Dictionnaire mongol-roumain*, Peking 1953); dagur. — nach POPEA: *Dagurisches narečie*, Leningrad 1950, passim.

6. Die tungusischen Sprachen¹.

Nome des Jahres	na.	solon.
Meis	šinggeri, vgl. šürš. šin-šiš (*šinyo)	ašivšiš [akš] (vgl. dšgrt.).
Bär	šama, vgl. šürš. veš-šim (*šizma)	urur < mo.
Tiger	šama, vgl. šürš. šik-šik-šik (*šaišo)	šari; šasar (D.) ²
Hase	šilwagšim, vgl. šürš. kš-š-šik-šik (*šilwazim)	šila < mo.
Drehe	šusurš, vgl. šürš. šing-šik-šik (*šungšim < čim. šang-šang)	š; šušar (D.)
Schlange	šagšič, vgl. šürš. šai-šik (*šaičič)	šol'š, vgl. u. Barg. šifin 'Schlang'
Pferd	šori, vgl. šürš. šik-šim (*šurin)	šorš ³
Schaf	šonšin, vgl. šürš. šak-šik (*šonš)	šoni
Affe	šonišo, vgl. šürš. šik-šik-šik (*šonšič)	šoniš
Huhn	šopš, vgl. šürš. čik-šik (*šičič)	šarš < dag.
Hund	šidaršim, vgl. šürš. šim-šik-šik (*šidaršim)	šinarš
Schwein	šičšer, vgl. šürš. šak-šik-šik (*šičšim)	šičš

¹ Quellen: na.: die Wörterbücher von HANS CONON VON DEN GABELETTZ (Leipzig 1864) und ERICH HÄVER (Wiesbaden, 1932); die šürš. Formen gebe ich nach WILHELM GÄRTNER (Sprache und Sitten der J'öšes, Leipzig 1890); solon. — nach N. N. FORRE: *Materialy po etimologii šajša*, Leningrad 1931, passim. ² D. = Die Mundart der solonisierten Daguren.

³ vgl. solon. šorš 'Pferde-Komatz, der fünfte Monat des Jahres' (FORRE, op. cit., 69).

Anhang IV.

Die Inschrift auf der Schale Nr. 21 aus dem Schatz von Nagy-Szent-Miklós (die sogenannte 'Boila-Schale')

I.

§ 1. Im Jahre 1799 fand man in der Gegend von Nagy-Szent-Miklós (Komitat Torontál), am Ufer des Flusses Aranyka, einen Goldschatz, bestehend aus 23 Gefäßen (der sogenannte 'Schatz von Attila'). Seit einigen Jahrzehnten wird er im Wiener Kunsthistorischen Museum aufbewahrt.

Auf der Schale Nr. 21 dieses Schatzes (die sogenannte 'Boila-Schale') befindet sich eine Inschrift in griechischer Schrift, jedoch nicht in griechischer (byzantinischer) Sprache.

Die archäologischen, paläographischen und historischen Überlegungen erlauben die Annahme, daß diese Inschrift dem 9. Jahrhundert angehört.

§ 2. Der Text der Inschrift:

+ ΒΟΥΛΙΑ ΖΩΑΙΑΝ. ΤΕΧ. ΑΥΤΕΤΟΙΘΗ. ΒΟΥΤΑΟΥΑ ΖΩΑΙΑΝ.
ΤΑΥΡΟΓΗ. ΗΤΖΙΗ. ΤΑΙΧ.

Man hat schon mehrere Male versucht, die Sprache der Inschrift festzulegen und diese zu deuten¹. Aber nur der Entzifferungsversuch von Vilhelm Thomsen² und einige Ergänzungen von Gyula Némethy³ haben ihren Wert behalten und verdienen noch heute unsere Beachtung.

II.

§ 1. Nach Thomsen stammt die Inschrift aus den letzten Jahrzehnten des 9. Jhs. und ist in der Sprache der Protobulgaren (= D.-bg.) verfaßt worden. Er rekonstruiert diesen Text folgendermaßen: *Boila zoapan tari dugütügi, Butaul zoapan tayruyi idügi täsi.*

§ 2. Thomsen's Kommentar.

ZΩΑΙΑΝ ~ ΖΩΑΙΑΝ — ein Titel ungeklärter Herkunft, der auch bei den Slawen als *zupan* 'chef d'un district' belegt ist (S. 340)⁴.

ΒΟΥΛΙΑ und ΒΟΥΤΑΟΥΑ — sind Eigennamen; der erste — in der Form *boila* ~ *boila* ist in den altö. Schriften belegt. Was den zweiten Namen anbelangt, so ist *-OYA* als *-ul < oyal* 'Sohn' zu deuten; der erste Teil *BOUYTA-* ist unklar (SS. 344—45).

ΤΕΧ ~ ΤΑΙΧ — eine sonst unbelegte Form für das wig. *täpsi* 'eine kleine Schüssel, Teller' (~ äg. oem. *täbei* 'id.' usw.), mit einem ebenso unbelegten Übergang *ps* zu (*s*)s (SS. 345—46).

ΑΥΤΕΤΟΙΘΗ — ein Verbalnomen auf *-duy* ~ *-dük* (oder *-ük* ~ *-uy* „avec la même signification?) mit dem Poss.-Suff. 3. Pers. (-i) „pour exprimer le sujet" vom Verbum Factitivum *dägä-t* (= *gü. tükä-t*) 'achever, finir' (SS. 346—347).

¹ Eine Bibliographie und eine Übersicht über die bisherigen Lesungen s. *Mosavicz, ByzTur*, Bd. I, 163—65, Bd. II, 30, 323 (Erg. z. S. 65, Z. 15).

² *Une inscription de la trouvaillle d'or de Nagy-Szent-Miklós (Hongrie)*, in: *Samlede Afhandlinger*, Bd. 3, København og Kristiania 1922, 325—53, vor allem 336—53.

³ *Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós. Mit zwei Anhängen: I. Die Sprache der Petschenegen und Komänen. II. Die ungarische Kerkchrift.* Budapest-Leipzig 1932 (= Bibliotheca Orientalis Hungarica II).

⁴ Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Seiten der in der Anm. 2 angegebenen Arbeit.

ΤΑΙΡΟΦΗ — *taipoyi* ist ebenso wie ΔΥΤΕΤΟΗΓΓΙ ein Verbalnomen auf -*uy* (~ -*dag*) mit dem Pos.-Suff. 3. Pers. (-i). Das Verbum heißt *taipar-*, ein Factitivum von *taip-* mit der Bedeutung 'faire fixer, faire accrocher', usw (SS. 348—49).

taipar-uy-i ergibt dann *taipoyi*. „La construction — schreibt Thomsen — est ici autre que dans le premier passage, en tant que *taipoyoyi*, qui précède ici *vous*, doit avoir la signification ordinaire, purement participielle de complément de ce mot: 'fait accrocher (suspendre) par lui', 'adapté par lui à être accroché (suspendu)'“ (S. 549).

ΗΥΖΙΗ — *üzigi* < *üz-ki* (wie d. -bg *узъу, узъуη* aus **üz-gi* ≠ uig. *üz-gü*) — ein Verbalnomen von *üz-* 'trinken' (SS. 347—348).

§ 3. Thomsen's Übersetzung: „Le zoapan Bouila a achevé la coupe, (cette) coupe à boire qui par le zoapan Boutouli a été adaptée à être suspendue“ (S. 549).

III.

§ 1. Während Willy BANG-KAUF in Nachwort zu einem Aufsatz des Slavisten Stefan MLADENOV schrieb: „ich stimme Prof. Mladenov zu, wenn er Thomsens Erklärung ablehnen zu müssen glaubt“¹, kam ein anderer Turkologe Gyula NÉMETH zu folgendem Schluß: „Die Richtigkeit der Erklärung Thomsens wurde von Mladenov und Bang bezweifelt, meines Erachtens ist sie richtig, nur möchte ich einige Verbesserungen hinzufügen“ (S. 11)².

§ 2. Németh's Verbesserungen.

1. „In dieser Inschrift findet sich keine einzige phonetische Eigentümlichkeit des Bulgarisch-türkischen, dagegen weisen gewisse Züge auf andere Mundarten, speziell auf das Petschenegisch-Komanisch hin, so das anlautende *d-* (< *t-*), die zwei *-g* (< *k-*) in *dügütügi*, die zwei *-y-* in *taipoyi* (< *taipoyi*) und das *-g-* in *üzigi* (< *üzki*) . . .“ (S. 16).

2. ZOAIHAN ~ ZDAIHAN ist der bei Konstantinos Porphyrogennetos belegte pečen. Titel *čaban* (SS. 12—14).

3. „Der Name *Bera* = *Bota* entspricht dem türk. Namen *Bota*, der mehrfach vorkommt: vgl. z. B. kir. *Bota-gus*. Bei KonstPorph. ist der Name *Berc* geschrieben und auch im ungarischen Altertume erscheint er in der Form *Vata*. Das auffallende *a* in der ersten Silbe der beiden letzten Formen geht wohl auf türkischen Vokalwechsel zurück. Als nomen appellativum bedeutet *bota* im Kirgisischen, Ost-Turkestanischen und Tschagataischen soviel wie 'ein neugeborenes Kamel, ein Kameljunge im ersten Jahr' (Radloff). Namen dieser Art sind bei den Türken sehr beliebt“ (S. 12).

Den *Bota* des KonstPorph. der ab 889 *μύραξ άρχων* des pečen. Stammes *Βουλτζορνός* geworden war, hält Németh für den Vater des *Bota-ul* der Inschrift³. Für diesen *Botaul* setzt er die Regierungsjahre ca. 900—920 an (11, 31, 36).

¹ Stefan MLADENOV: *Zur Erklärung der sogenannten Buda-Inschrift des Goldschatzes von Nagy-Szenc-Miklós*, in: Ujb., Bd. 7, 1927, 337.

² Die Zahlen beziehen sich auf die Seiten der in S. 84, Anm. 3 angegebenen Arbeit.

³ Allerdings zählte der Stamm *Βουλτζορνός* zu den 4 „Themen“ des pečenegischen Gebietes, die „östlich des Dniepr gegen *Ούκιά* (= *Torki* der reussischen Chronik), Chazarien, Alanien und Cherson“ lagen; das Territorium des Stammes *Βουλτζορνός* ist zwischen dem Dniepr und dem Don anzusetzen (vgl. hierzu z. B. A. N. KURBAT: *Pečenek avāh*, Istanbul 1937, Karte: 750—lerde siyaat vaziyet ve Pečenek kabilelerinin 'akribā hududları).

Somit ist — nach Németh — die Boila-Inschrift (und auch der ganze Schatz) pečenegisch, und stammt aus der ersten Hälfte des 10. Jhs.

4. *TECH* ~ *TAICH* ist als **tās* + Poss.-Suff. 3. Pers. (-i) zu deuten, wobei **tās* 'Schale' als ein arab. Lehnwort (طاس < n. pers.) anzusehen ist, da sich ein Teil der Pečeneg bereits im 10. Jh. zum Islam bekannten (SS. 14—15).

5. „Schließlich kann ich die schöne syntaktische Konstruktion in der Inschrift, die Thomsen seiner Übersetzung zugrunde gelegt hat, nicht sehen. In *dügütügi* und *ta:ru:vi* haben wir zwei nomina verbalia auf -k vor uns, die ziemlich selbständig dastehen“ (S. 15).

§ 3. Németh's Übersetzung: „Die Schale des Boila Čaban, in seinem Auftrage wurde sie ausgeführt; Botaal Čaban hat ihr die Schnalle machen lassen, seine Trinkschale ist sie“.

§ 4. Bang hat keine Übersetzung der Inschrift geliefert. Er konnte nur seine Deutung der einzelnen Wörter vorlegen, die aber nicht überzeugend ist: *TECH* ~ *TAICH* erklärte er (wie schon vor ihm Géza Nagy und G. Supka) als den Titel uig. *tašī* (< chun. *ʿai-tšü* 'Thronfolger'); ebenso *išigi* *taisi* 'der innere *tašī*'. Diese Erklärung ist unmöglich, da im D.-bg. 'der innere' *вътрешно* ~ *вътрешно* ~ *zerno* (= *ičirgō* ~ *ičirgō* < **ičirgū*) hieß (s. diese Arbeit S. 71). *dügetügi* und *tagrovi* sollen nach ihm Adjektiva sein, ähnlich wie *вѣрнъ*.

IV.

§ 1. In unserer Inschrift nehmen die beiden parallelen Formen *dügütügi* und *ta:ru:vi* eine zentrale Stelle ein. Thomsen hat mit Recht hier Verbalformen vermutet. Allerdings liegen darin keine Verbalnomina auf -*vq* ~ *ük* (= *duq*) vor. Was für Formen sind es?

Die Antwort darauf geben uns die in arab. Schrift auf Arabisch, Wolga-Bulgarisch und „Alt-Tatarisch“ (oder besser: „Bulgarisch II“ [= w.-bg II.], vgl. S. 9), verfaßten Wolga-Bulgarischen-Grabinschriften aus dem 13.—14. Jh.²

§ 2. Douz finden wir u. a. folgende Formen:

A. 1. w.-bg. وفات بلوی *vifāt bolDuvī* (= *bol-Duvī*)³ = w.-bg II. وفات بولدی *vifāt boldī* = arab. توفي 'er ist gestorben'.

2. w.-bg. اخرت کا رولت *axirūt-ā yaDuvī* (< **yar-Duvī*) = w.-bg II. رحلت اقبلي *axirūt-kā rizlūt qıldī* 'er siedelte in die jenseitige Welt über'.

B. 1. w.-bg. رحلت اضروی *rizlūt iDinrūvi* (= *iDin-rūvi*) = w.-bg II *رحلت اقبلي* *rizlūt qıldī* 'er siedelte über'.

2. w.-bg. سفر اطرروی *sā/ūr iDinrūvi* = w.-bg II. *rizlūt qıldī* 'er siedelte über'.

§ 3. In der zitierten Arbeit über die Wolga-bulgarischen Inschriften ist gezeigt worden, daß hier das bulgarische Präteritum vorliegt. Die Suffixe sind hier: 1. -*Duvī* ~ -*Dūvi* bei den Stämmen auf *r, l* (aber nicht auf *a*!); -*D* entspricht hier dem *atū* -*t* im Suffix des Präteritums.

¹ UJb., Bd. 7, 347.

² Belege und weitere Angaben in meiner Monographie: *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren* (erscheint demnächst).

³ Die Begründung der Deutung von *ط* als *D* s. in der in der vorigen Anmerkung zitierten Arbeit.

2. *-rui* ~ *rui* bei den Stämmen auf Vokale und Konsonanten außer *r* und *t*: *-r* entspricht hier dem atü. *-o* im Suffix des Präteritums. Hier haben wir also dieselbe Entsprechung der atü. *-t*: *-o* im Präteritum-Suffix wie im Čuvašischen, wo atü. *t* ≠ čuv. *-D* und atü. *-o* ≠ čuv. *-r*. Als eine ältere Form des Suffixes *-Dui* ~ *-rui* habe ich eine Form **-tuyi* ~ *-rui* angenommen. Diese postponierte Form ist aber in unserer Inschrift belegt¹: *-TOITH* (-*töys*) in *AYTE TOITH* und *-POITH* (-*roy*) in *TAP-POITH*².

§ 4. Ich nehme im *dügütöyi*³ — wie Thomsen — einen faktitiven Verbstamm an, allerdings nicht *dügüt-t* (in diesem Fall müßte der Suffix *-öyi* lauten!), sondern *dügüt-r*, mit dem alten gemein-nitaischen Faktitiv-Suffix *-r'* (≠ mo. *-r*, *-ri* ≠ tū. *-r* ~ *-r*, usw.). Dieser Laut *-r* ist im Bulgarischen lautgesätzlich geschwunden (s. S. 58), vgl. auch čuv. *par* 'geben' und *palömi* (< **bär-tim*) 'ich habe gegeben'.

Die Form **dügüt-* ist im Mongolischen belegt: x-mo. (Kow. 1756, 1933b) *degür* ~ *dügür* 'se remplir, être rempli; être achevé, accompli; expirer, finir' / *kvlm*. (Ramst. 107a) *dür* 'voll werden, vollzählig werden, voll sein' / ordos. (Most. 171a) *dür* 'se remplir, finir, s'achever, être fini, mourir' / monguor. (Most. 57) *dür* 'remplir, finir, tirer jusq' an bout de la flèche (arc)'.

§ 5. Die mo. Formen weisen darauf hin, daß in der Ursprache ein *d*- gewesen ist⁴, welcher Konsonant sich somit auch im Bulgarischen erhalten hat, während sich im Türkischen der Übergang *d* > *t*- vollzogen hat.

§ 6. Dagegen liegt meines Erachtens im *tayroy* ein Verbum Simplex **tay-* (< **tay-*) vor uns. Für *tay-*, das im heutigen Čuvašischen wohl nicht mehr gebräuchlich⁵, notierte RADLOFF folgende Bedeutungen: (osm. čag. tel. alt. leb. tub. kazan.) 'anbinden, befestigen an etwas, anhängen, zusammenknüten, hineinsetzen (Wb. III, 778—79); die neuen, ein- bzw. zweisprachigen Wörterbücher bewegen sich hier ebenso in dieser Richtung.

§ 7. Solange man nicht mit Sicherheit weiß, für welche Zwecke diese prächtige Schale angefertigt wurde, ist es nicht einfach, sich für eine der hier möglichen Bedeutungen zu entscheiden.

Thomsen hat das Verbum **tayur-* (Faktitiv.) als 'zum Anhängen geeignet machen' übersetzt. Ebenso Németh: 'die Schnalle machen lassen'. Es fragt sich nun, ob diese — an sich so unbedeutende — Tätigkeit, eine Schnalle machen lassen, auf solche Weise gefeiert werden konnte⁶!

¹ Auf demselben Wege war schon THOMSEN (*Sovi.A/ä*, III, 348—49); da ihm aber das w.-bg. Präteritum nicht bekannt war, hat er doch nicht die Konsequenzen gezogen. Die Aufdeckung des bulgar. Präteritums erlaubt die syntaktischen Schwierigkeiten der Inschrift, die NÉMETH Kopfberechnen bereiteten, mit Leichtigkeit zu überwinden.

² *o*: und *o* geben die typischen bulgar. Laute *o*, bzw. *ö* (zwischen *o* und *u*, bzw. *ö* und *y*) wider (s. S. 72—73).

³ Zur Frage des altaischen *d*-s. POPPE: *Altaiisch und Urtürkisch*, in: UJb., Bd. 6, 1927, 99—101.

⁴ Zu diesem Suffix s. RAMSTEDT: *Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen*, in: JSFOu, Bd. 28: 3, 1912, 23—29 und *ASSpru.*, 176—77.

⁵ ASMARENS *Thesaurus lingue Tschuwaschawa* blieb mir während der Arbeit an diesem Anhang unzugänglich.

⁶ Diese Deutung läßt die Frage offen, warum zwei Personen in Zusammenhang mit der Schale in Erscheinung traten. Wer war denn der eigentliche Besitzer? Die ganze Inschrift — nach Meinung der zuständigen Spezialisten — zusammen mit der übrigen Ornamentierung auf die Schale angebracht worden.

§ 8. Andererseits ist es möglich, daß mit dem 'Aufhängen' eine Art Opferung gemeint war und daß die 'Trinkschale' einen zeremoniellen Sinn hatte. Derauf weisen die beiden Schalen (Nr. 9, 10) aus demselben Schatz hin, die griechische Inschriften tragen. Sie stellen — nach Ansicht von F. GOŠEV¹ und G. FIZIN² ein Taufgefäß dar, mit dem Ziel, die *ἀθάνατος* 'requies aeterna' zu erlangen. Die Schale selbst soll nach der Meinung des beiden Forscher zum Schöpfen und Trinken des geweihten Wassers verwandt worden sein. Dagegen bemerkt Alfons-Maria SCHUMBERG: „Wenn der Spruch auf die Taufe ginge, müßte das Gefäß eine Taufschale sein. Ich kenne keine spätantike Stelle, die bei der Taufe das Wort *ἀθάνατος* verwendet. Es findet sich nur in Totengebeten“³. Diese Bemerkung Schneider's brachte Franz ALTHEIM auf einen fruchtbareren Gedanken, und zwar daß „die beiden Tassen das Schatzes (Nr. 6, 10) von Nagy-Szent-Miklós wohl vom Volksglauben her zu Juten sind“⁴. Er weist dabei auf die Sitte, den Toten im Grab an gewissen Tagen zu trinken, hin, die er bei den Slaven Mazedoniens i. J. 1917 beobachten konnte, die aber in Osteuropa auch für die frühhistorische Zeit gut bekannt ist⁵.

Man darf also die These aufstellen, daß auch unsere Schale Nr. 21 eine solche zeremonielle Trinkschale gewesen ist, die der Botul Zoapan dem verstorbenen Boila Zoapan auf dem Grabe opferte (= 'aufhängte').

§ 9. *Boila Zoapan* und *Botaul Zoapan* fasse ich als Titel und nicht als Eigennamen auf⁶. Zum hohen Titel *Boila* s. S. 40—41.

§ 10. *TECH ~ TAICH* deute ich wie Thomsen als **tš(š)si* < **tšepi*. Inzwischen ist in den (noch nicht veröffentlichten) Aufzeichnungen des Ostjak-Samojedischen von Koi DONNER die Form *tšššj ~ tšššj* 'Holzgefäß woraus man išt' belegt⁷. Es handelt sich hier zweifellos um ein Lehnwort aus einer altaischen Sprache. Aulis J. JOKI⁸ verbindet dieses *tšššj ~ tšššj* mit dem *tš. tšepi* etc., für welches er die von G. J. RAMSTEDT⁹ vorgeschlagene sino-koreanische Etymologie übernimmt.

§ 11. *iššpi* *tšššj* ist ein zusammengesetztes Nomen, ähnlich wie das deutsche Wort 'Trinkschale' (= Trink-Schale). Aber warum bezeichnet die Inschrift ein und dasselbe Gegenstand auf zweierlei, einmal als *tšššj* und ein anderes mal als *iššpi tšššj*?

Im ersten Satz ist *tšššj* ein Objekt, das im Kasus Indefinitus — für den (bestimmten) Akkusativ — steht, ähnlich wie im att. *türk budas olürünin* (IEIO) 'Wir möchten das Türk-Volk töten', uig. *bu yarñy äšidip* 'als er die Verordnung hörte', usw.

Im zweiten Satz aber steht der Kasus Indefinitus *iššpi tšššj* für den Kasus Adverbialis, ähnlich wie z. B. att. *böglük urü olürünin qul qülñy* 'meine edlen Söhnen macht

¹ Die Lesung der griechischen Inschrift der Schale No. 9 des Goldschatzes von Nagy-Szent-Miklós, in: Studi Ezzantini e Neoellenici, Ed. 6, Rom 1940, 139—46.

² in: ArchÉrt., 1960, 37f. Ich zitiere nach F. ALTHEIM (s. ANM. 4).

³ Bei ALTHEIM (s. die nächste Anmerkung).

⁴ Eine neue proto-bulgarische Inschrift aus Nagy-Szent-Miklós, in: La nouvelle Clio, 1951, 72.

⁵ Vgl. z. B. Mychajlo HROŤKŤVSKY: 'istoriča slavjanskoi literatury, Bd. I, Kyjiv-L'viv, 1923, 116.

⁶ Da auch Z- in ZOAPAN nicht für š- stehen kann (vgl. auch MORAVČEK, ByzTur., Bd. 2, 42), entfällt die verblüffende Identifizierung NEMERN'S.

⁷ Zitiert von JOKI, L'WSSam., 322—23.

⁸ L'WSSam., 322—23.

⁹ Studies in Korean Etymology, Helsinki 1949, 29, 363.

¹⁰ Zu d.-bg. *iššpi* vgl. att. *iššpi* (auch mit *š-*), vgl. A. V. GABAIN: Altürkische Grammatik, 2. Aufl., Leipzig 1950, 310a. S. hierzu noch S. 75.

du zu Sklaven' (IE 20), *ičim qayan ofurtu* (IE 16) 'mein Vatersbruder bestieg den Thron als Kagan'.

§ 12. Meine Übersetzung: „Boila Zoapan [= *čupaw*] beendete [= ließ anfertigen] die Schale. Putaul Zoapan hängte [sie auf dem Grate des Buila Zoapan!] als [zeremonielle] Trinkschale auf.“

V.

Die Feststellung des folg. Präteritums in der Boila-Inschrift ist von besonderer Bedeutung. Dadurch kann jetzt endgütig nachgewiesen werden, daß diese Inschrift und somit wenigstens ein Teil des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós bulgarischer Herkunft sind.

Somit hat sich unsere Kenntnis des Donau-Bulgarischen um zwei ganze Sätze, dabei auch um einige bisher unbekanntes phonetischen und morphologischen Tatsachen erweitert.

Von den phonetischen ist der frühe (terminus ante quem 9. Jh.!) Übergang von *-š-* in gewissen Stellungen zu *-r-* für die ganze Altaistik sehr wichtig. Einen sehr frühen Zeitpunkt für diesen Übergang hat schon seiner Zeit N. POKK angenommen¹ indem er auf k.-bg. LW des Ungarischen hingewiesen hat, so z. B. *karó* 'Nagel, Pfahl, Pflock' (< **qariš* < **qadiš*) ≠ kom. soj. tob. usw. *qadiš* 'Nagel' ≠ mo. *qadaya-swa* 'Nagel, Pfahl'. Trotzdem hatten für diesen Übergang einige Forscher das 13. Jh. (1230) angenommen², und darauf Konstruktionen gebaut, wie z. B. die, daß „die bisher für bulgarisch gehaltenen Lehnwörter keinesfalls von den Bulgaren übernommen“³ werden könnten. Sie werden jetzt aufgegeben werden müssen.

¹ ČuvJaz, 1925, 28.

² „Als bisher ältester Beleg für *r < z (< š)* gilt das 1230 in den russischen Chroniken genannte *trunowe*“ (Johannes BERSZÓ: *Die angeblichen bulgari-türkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 25).

³ BERSZÓ, op. cit. 27.

Ergänzungen und Berichtigungen

Zur S. 22, Anm. 3.

Erst während des Druckes dieser Arbeit ist es dem Verfasser gelungen, in der Universitätsbibliothek zu Leiden das Heft der *IzvoDAIE* (Bd. 32: 2, Kazan 1923 zu finden, mit dem Aufsatz von N. I. AĖMARIN: *Nĕšal'ko slov o trudĭ I. I. Mikkola 'Ėhronologia dunejskich bolgar.'* SS. 227—37). Ich habe versucht hier und da einige Hinweise auf diese Arbeit zu machen, soweit dies der gesetzte Text zuließ. Hier sollen ausführlicher die Ansichten AĖMARINS dargestellt werden.

AĖMARINS Bemerkungen sind in 2 Gruppen einzuteilen.

1. AĖMARIN billigt die Erklärungen MIKKOLAS und macht hierzu auch seine Ergänzungen: *šegor* (230), *ševnš* (230), *dilom* (230), *toz* (231), *dozo* (231), *etzi* (233), *niem* (234), *všesā* (234—35), *tutom* (235), *altom* (235).

Ergänzungen: a. Im *dilom* muß o das labialisierte a (ä) wiedergeben. — b. *alem* lebt im Čuv. *š'ēm* (< *šĕim) 'vorn, künftig' weiter; — c. *oy* im *tutom* gibt den Diphthong *ua* wieder, wie im W.-bg. und Čuv.; dieser Diphthong erscheint auch in den Namen *Dickŭm* und *Gostŭm*, wobei *-tun* = Čuv. *tuān* ~ *š'van* 'verwandter, geboren' ist (235). — d. Im Čuv sind alte Bezeichnungen für 'Rind' (*šegor*) und 'Hase' (*ševnš*) in Vergessenheit geraten und durch andere Wörter ersetzt (229, 230).

2. AĖMARIN lehnt die Erklärungen MIKKOLAS ab und schlägt seine eigenen Etymologien vor. (Dieser Teil des Aufsatzes des großen Tschuvaschologen enttäuscht den Leser!).

a. *šonor* — ist als 'Drache (in Gestalt des Vogels *Simurj*)' zu deuten; das pers. Wort hat sich wohl im Čuv. in der Form *šnor* ~ *šnor* (*kojšk*) mit dem Schwund von *r* — wie im *sōla* ~ *ōla* ~ *īla* 'Bierwürze' erhalten (231—32). — b. *teku* aus *tekuštem* — ist als eine zweite Variante des Wortes für 'Huhn', parallel zu *toz*, zu deuten; -u im *teku*-u ist als *š* aufzufassen, das auch schwinden kann (232). — c. *šiem* = alt-čuv. *šĕšem 'siebter' (232). — d. *vereni* = čuv. *paran* (< *paren < *pāren < *peren + tū. Jārdin 'Lamm'; -eni (im *ver-eni*) kann nicht für '10' stehen, da '10' im Bulgarischen *des* hieß (233). — e. *bezi* — ist mit Bury *beztŭ* = *všesā* 'dritter' zu lesen; ein Ordinal-Suffix *-tiss* ist unbekannt (235—36). — f. *šestem* — ist eine andere Variante (mit Metathese) des Wortes *šiem* 'siebter'; ein Ord.-Suff. *-tim* ist unbelegt (236). — g. *tvirem* — kann nicht 'neunter' bedeuten, da im Čuv. und W.-bg. *g* > *γ* nicht zu *v* wird; es liegt hier eher eine Ordinalzahlform von **tvir* 'noch eiler' (čuv. *tevor* < **tebor*) vor, mit der Bedeutung 'zweiter' (236—37).

Auch jetzt, nachdem ich die AĖMARINSche Arbeit kennengelernt habe, behalte ich dort, wo AĖMARINSche und meine Ansichten auseinander gehen, meine Deutungen.

Zur S. 22, Anm. 3 (bis).

Die neueste Arbeit über unsere Fürstenliste stammt von A. KARASEK: *Drevnejšaja Bolgarskaja letopis'*, in: *Voprosy Istorii*, Moskau 1950, Nr. 5, 114—118.

Der Verf. baut seine Konstruktionen auf der alten These von A. F. HILFER; DINGO (s. S. 19, Anm. 2), daß die nichtslavischen Ausdrücke der Liste, sowie die

Namen, aus dem Ungarischen zu deuten sind. Nach ihm handelt es sich hier nicht um Datierungen, sondern um kurze Charakteristika der Regierungen der einzelnen Fürsten, als eine Art Ersatz für die fehlende Ära. Also hat man die Fürstenliste, die übrigens — nach K. — seit Anfang an in slavischer Schrift abgefaßt wurde, als eine kurzgefaßte Chronik der ältesten bulgarischen Geschichte anzusehen.

Seine in anmaßendem Ton dargelegten Ausführungen zeigen, daß ihm jegliche Methode, vor allem die sprachwissenschaftliche, fehlt. Als Beispiel mögen die Deutungen von 3 ersten „Charakteristika“ dienen: 1. *dilom tvoren* 'Weg der Kameltreiber' (soll auf das nomadische Zeitalter der alten Bulgaren hinweisen) (S. 118); *dilova* = ung. *gyulo* 'Gang, Schritt', *tvoren* = ung. *teve* 'Kamel' + ung. *irvan* 'Richtung, Bewegung'; daraus Eigenname *Tvoren* mit der Bedeutung 'Kameltreiber' (S. 115). — 2. *dozs tvoren* 'Verwelckheit der Kameltreiber' (also die Übergangsperiode von Nomadentum zur Siedhaftigkeit z. Z. des Fürsten Gostun, S. 118); *dozs* = ung. *doh* 'Verwelckheit, Absterben' (S. 115). — 3. *šegor oštem* 'dürftige Aussaart'; *šegor* = ung. *szegori* 'geizig', *szegorodni* 'sich verringern', *oštem* = ung. *vetei* 'Saat, Aussaat' (S. 115).

Die Etymologien der Namen sind ebenso abenteuerlich: *Avitoxol* 'der dem Mond geweihte' (= ung. *avat-as* 'einweihen', *avatas* 'Einweihung' und *hold* 'Mond'). „Dieser Name — schreibt K. — bezieht sich nicht auf eine einzelne Person, sondern auf das Volk. Die legendäre Dauer des Lebens von Avitoxol — 300 Jahre — ist eine lange Periode des Nomadisierens im Leben dieses Volkes. „Rod emu Dulo — *dülš* heißt 'Feld, Steppe' und *dulo* 'Führer der Treiber'“ (S. 115).

S. 22, Anm. 5.

Auch HILFERDING (op. cit., 22—23, Anm.) und N. PATROVSKIJ (op. cit., Vorrede) nahmen die Möglichkeit an, daß man in der Liste mit Datierungen nach einem Zyklus zu rechnen hat.

Zur S. 24, Anm. 5.

Der Zwölftierszykluskalender ist außer bei den altaischen Völkern noch in Persien, Tibet, Japan, Korea, Thailand, Kambodscha, Annam (auch bei den Tscham) bekannt (vgl. z. B. die Tabelle bei CHAVANNES, in: TP, Bd. 7, 1906, 52). Vor kurzem ist er bei den Kabardino-Cerkessen und Abazinern festgestellt worden (s. G. P. SNAZORČENKO: *Štž let po životnomu ciklu u kabardino-čerkesov, abazin i nogajcer*, in: *Učenyje Zapiski Kabardinskogo Naučno-Issledovatel'skogo Instituta pri Sovete Ministrov Kabardinskoj ASSR*, Bd. 2, Nal'čik 1947).

Aus den Briefen N. F. KATANOV geht hervor, daß auch die tt. Sojoten am Fluß Selik (ein rechter Nebenfluß des Jenissei) den Zwölftierszykluskalender kennen. Leider gibt KATANOV nur einen sojot. Namen an: *inäk čirš* 'Rindjahr' (*Pišma iz Sibiri i Vostočnogo Turkestana*, hrsgb. v. W. RADLOFF, in: *Zapiski Imp. Akad. Nauk*, S.-Pb. 1893, Priloženije Nr. 7, S. 4).

Zur S. 26, Anm. 1.

Professor Leonid Pavlovič POTANOV (Moskau-Leningrad) hat meine Aufmerksamkeit auf die neuerschienenen Monographie von S. V. IVANOV gelenkt, wofür ich ihm herzlichst danke. Die Arbeit heißt: *Materijaly po izobrazitel'nomu iskusstvu narodov Sibiri XIX — načala XX v. Sjužetnoj risunok i drugie vidy izobraženij na ploščosti*. Akad. Nauk SSSR. Trudy Inst. Etnografi im. N. N. Miklucho-Maklaja, Novaja Serija, Bd. 22, Moskau-Leningrad 1964.

Der Verf. behandelt an zwei Stellen den Zwölf-tierzyklus SS. 619—29, 1 Taf., und 694—97).

Ohne selbständig sich mit dem Problem der Herkunft dieses Kalenders zu beschäftigen, nimmt er seine ebm. Herkunft an. Die aus Holz und Papier gemachten Darstellungen des Zwölf-tierzykluskalenders bei den Altai-Türken und Burjäten, sind wie die auf Metallspiegeln angebrachten Darstellungen dieses Kalenders ihrer Ahne. — chin. Herkunft. So ist z. B. im J. 1945 ein chin. Amulet aus Bronze mit einer Darstellung der Zwölf-tierzyklustiere in der Nähe von Tomsk, in einem Grab aus der Eisenzeit gefunden (s. A. V. MARAKURV: *Kıtajskis bronzy iz Basandajki, lu: „Basandajka“*. *Slornik materialov i issledovanij po archeologii Tomskoj Oblasti pri Tomskom Gosud. Universitete*, Bd. 98. Tomsk 1947).

Der Verf. analysiert die im Werke abgebildeten Darstellungen der Altai-tü. (Teleuten, Altai-kiži) und burjät. Holz- und Papier-Kalender. Drei Standard-Zyklustiere werden in diesen Kalendern durch andere Tiere ersetzt (die alten Bezeichnungen werden dabei beibehalten!):

1. Tiger — durch einen Löwen,

2. Drache — durch eine Giraffe, einen Vogel oder eine Eidechse (so bei den Burjäten).

3. Aße — durch einen Menschen (mit einem Stock, an dessen Ende ein Rhombus mit 7, bzw. 6 Punkten, die die Pläden darzustellen haben, angebracht ist), oder durch die Symbole für Pläden (Pfeil, bzw. 6 Punkte).

Zur S. 45, Anm. 2.

Den w.-bg. und öuv. Ordinalsuffixen, vor allem dem Suffix ^{-m} widmete jetzt J. BENZING seine *Tachussaschische Forschungen (V.) Die Ordinalzahlen und ein iranisches Suffix zu ihrer Bildung*, in: ZDMG, Bd. 104: 2, Wiesbaden 1954, 386—90. Der Verf. stellt u. a. die These auf, daß das w.-bg. Suffix ^{-m} iranischer Herkunft sei, was eigentlich recht möglich ist, ebenso wie auch das Ordinalwort d.-bg. *bāšim* ~ tü. *bāšim* 'fünfter' < urtürkisch *be^mjem auf das Iranische zurückzuführen sei. Diese letzte Behauptung scheint mir aber unbegründet und zu gewagt zu sein.

Zur S. 49, § 7.

Francis Woodman CLAVES erklärt: *toqus* ~ *doqus* im Namen *Toqus (Doqus) Xatus* als mo. *toqus* ~ *toqus* 'Pfaue' (< u. pers.; in: HJAS, Bd. 12, 1949, 428—30), was noch zu begründen wäre.

Die Zahlwörter in den Eigennamen sind z. B. bei den Mameluken in Ägypten recht beliebt gewesen, so u. B. *Alti Bars* '6 Bars', *Toqus Tiowur* '9 Eisen' usw. (T, 34). Zu den Ordinalia als Personennamen s. jetzt noch z. B. trkm. *Bāšim* 'Quintus' (BENZING, in: ZDMG, Bd. 104: 2, 1954, 389).

Zur S. 53, Anm. 6.

Es ist auch möglich, daß *sepeva* als *berēn ~ *birēn zu deuten ist. Eine nicht-äbrale Form ist auch für das alt-öuv. anzusetzen. Darauf weist das alt-öuv. LW im Čeremissischen (Berg- und Wiesen-Čeremissisch) *pirs* 'Wolf' (vgl. RAMSTEDT: *Bergtcheremissische Sprachstudien*, Helsinki 1902, 101) hin. RASÄNEN schreibt aus diesem Anlaß: „Diese (Čeremiss. Formen) setzen möglicherweise eine tachuw. Form mit i vorans, vgl. tachuw. *tūš* 'fuchs' < *tūšku (RADL. Phon. 90)“ (*Die Tachuwassischen Lehnwörter im Tcheremissischen*, Helsinki 1920, 95).

Auch das russische dialektische Wort *бурвол* 'Wolf, Werwolf, finsterner Mensch' gehört hierzu (vgl. MAX VASMER: *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, Bd. 1, Heidelberg 1903, 87).

Das tü. Wort *böri* ist „mit turkologischen Mitteln nicht zu erklären“ (BAHO, in: *KSz*, Bd. 17, 1917, 129, Anm. 2). Es ist recht wahrscheinlich, daß wir hier eine iranische (bzw. arische) Entlehnung vor uns haben. Als Quelle für tü. *böri* (und russ. *бурвол*) nimmt man an:

1. Die oben angeführten ossetischen Formen (w.-os. *bedy*, o.-os. *biry* 'id'), s. VASMER, op. cit. 37.

Für die ossetischen Formen lat man wiederum wenigstens zwei Etymologien:

a. iran. **bairā*- 'fürchterlich' (KONSCHE, s. unten, 199, 200).

b. avest. *vārkā*, *Vārkānō*, alt-pers. *Vrkāna*, m. pers. *gurg*, *Gurgūn*, armen. *Vrkān*, *Vrkēn*, n. pers. *gurg* 'Wolf', *Gurgūn*, *Gurgūn* usw. (vgl. H. HÜBSCHMANN: *Etymologie und Lautlehre der ossetischen Sprache*, Straßburg 1887, 28; P. HORN: *Grundriß der neupersischen Etymologie*, Straßburg 1893, 202—03 und *GdPh*, Bd. I: 1, 25, 231; Bd. I: 2, 62, 296 usw.).

2. iran. **biruka*- ≠ alt-indisch. *biruka*- (Theodor KONSCH, in: Festschrift Thomsen, Leipzig 1912, 199). Das alt-indische Nomen ist an sich *biru* (vom Stamm *bhī*-) mit den Bedeutungen: 1. (Adj.) 'furchtsam, schüchtern, feig; sich fürchtend, sich schämend vor'; 2. (Subst.) 'Schrkal, Tiger usw.' (s. OTTO BÖTTINGER: *Sanskrit Wörterbuch*, Bd. 3, S.-Fb. 1882, 269a). Falls hier die Quelle des tü. *böri* ~ *böri* ~ **bōria* usw., und des d.-bg. *берен* ~ **bira* (> *pira*) vorliegt, so ist damit zu rechnen, daß das Wort ursprünglich den 'Tiger' bedeutete und sekundär, vielleicht erst auf tü. Boden, die Bedeutung 'Wolf' erlangte. Somit hätten wir hier das d.-bg. Wort für 'Tiger'.

Zur S. 64, Anm. 2.

Professor Ernst LEWY, Dublin hat freundlicherweise reich in diesem Zusammenhang auf den Ossetischen Familiennamen *Dūlatai* 'de la famille des Dūla' (vgl. ARTHUR CHRISTENSEN: *Textes Ossètes*, København 1921, 6, Anm. 1, und J. MARXWANT: *Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge*, Leipzig 1903, 172) aufmerksam gemacht, wofür ich ihm sehr zum Danke verpflichtet bin.

Es ist durchaus möglich, daß einige Nachkommen des Kuban-bulgarischen Herrscherstammes *Doulo*-nach dem endgültigen Zerfall ihres Staatwesens durch die Chazaren-in die Alanen, die im späteren Mittelalter die führende Rolle im südlichen Teil Osteuropas (auch in der mongolischen Periode) spielten, aufgegangen sind.

Zu S. 64, Z. 13.

Es ist möglich, daß auch die Dynastie *Pei Chou* (557—81), die sich nach dem Zerfall des T'o-pa (*Tabyač*) in zwei Teile, des Westens von China bemächtigte, dem Herrscherstamm T'u-ko der Hiong-nu angehörte.

Der Begründer der Pei Chou-Dynastie war ein Hiong-nu aus der Sippe *Yü-sōn*, die in der 1. Hälfte des 4. Jhs. ein Fürstentum östlich des Liao-tung hatie (der Herrscher führte den alten Titel *Šan-yū*), und später im Reiche der T'o-pa eine wichtige Rolle spielten (s. W. KERNER: *Das Toba-Reich Nordchinas*, Leiden 1949, 76, 327).

Über die Yü-wên heißt es, daß ihre Älten Verwandte des Süd-Shan-yü der Hiung-nu (48—214) waren (*ch'i Asien Nan-Shan-yü yüan shu ye*), und daß sie zu den erblichen Ta-jên des östlichen Flügels gehörten (*shü-wei tung pu Ta-jen, Wei-shü, Po-nu-pêu*, Kap. 103, 22r).

Unter dem Begriff Ta-jên sind hier wohl die höchsten Hsiang-nu Würdenträger gemeint, die in den älteren Quellen als Ta-ch'ên, Kuei-jên usw. erscheinen (vgl. hierzu meinen Aufsatz: *Die 24 Ta-ch'ên*, in: *Oriens Extremus*, Bd. 1: 2, 1954, 178—202).

Da diese Ämter nur die Angehörigen des Herscherstammes (der Dynastie) und die der Schwagerstämme bekleiden durften, ist anzunehmen, daß die Yü-wên von dem Stamm T'u-ko, oder wenigstens von einem der Schwagerstämme abstammten.

Zur S. 71.

1. den UAJb. Bd. 36, S. 227, Z. 10 v. u. ist 'سك' (717: *Mai* I, 42; 7 × 6: *Tokm.* 5) zu streichen.

Verzeichnis der Abkürzungen

a. Büchertitel, Quellen, Verfasser. u. andere Abkürzungen

Für die Abkürzungen, die im Text erklärt sind, wird hier nur in Klammern die Seite, bzw. die Seite und Anmerkung angegeben, wo diese Erklärung angeführt ist, wobei die erste Zahl sich auf die Seite, die Zweite auf die Anmerkung bezieht.

- ABWA = Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Berlin.
- AD a. Karlgren.
- AFSPH = Archiv für Slavische Philologie, Wien.
- AG = Abu'l-Ghzi, s. S. 79, Anm. 1.
- Agath = Agathias, ed. L. Dindorf, in: HGM, Bd. 2, Leipzig 1871.
- AH = Abū Ḥayyān: *Kutūb al-adrāk li-Ḥayyān al-adrāk*, ed. A. Caferoğlu, Istanbul 1931.
- Aksoy s. Gaziantep/Aksoy
- Altheim, Attila — (14—2).
- Anadiden derlemeler = H. Zübeyr—L. Rešet: *Anadiden derlemeler*, Ankara 1932.
- Anonym Georg — (82—1).
- AO = Archiv Orientální, Prag.
- Arends — (49—2).
- ArchErt = Archaeologiai Értesítő, Budapest.
- Ašm. — (43—2).
- Ašmarin, Mat. = *Materialy dlya izučenijsa čuvstvennogo jazyka*, Kazan 1898.
- AÜD/TCFD = Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi, Ankara.
- BAS = Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie, Petrograd.
- BAS-H = Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS, Classe des Humanités, Leningrad.
- Bachakov s. ChakWb.
- Bazin, Rech. — (53—2).
- BiblBuddh. = Bibliotheca Buddhica, St. Petersburg.
- Belevliv s. InscrBulg.
- Bir. = Bitrñi (vgl. 30—4).
- BM = *Duñat al-muḥḥiḥ fi suḥat al-turk u'l-ḥijāḥ*, ed. A. Zajackowski, Warschau 1938, 1954.
- Boodberg, Lang. -- (53—2).
- BSOS = Bulletin of the School of Oriental Studies, London.
- ByzZur. — (11—1).
- ByzZeit. = Byzantinische Zeitschrift, München.
- Caf. — (56—5).
- Castr. = M. A. Castrén: a) *Versuch einer barjätischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857. b) *Versuch einer koibatischen und karapassischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857.
- CC = Codex Cumanicus, phototyp. Ausgabe v. K. Grenbeck, Kopenhagen: 1936.
- ChakWb. — (27—3).
- Cincius-Ribes = V. I. Cincius—L. D. Ribes: *Russko-čuvstvennij slovar'*, Moskau 1952.
- Derleme dergisi = *Türkiyede halk arasında sic derleme dergisi*, Ankara 1939—52, Teile 1—4, 6.
- Diels — (18—1).
- EI = *Encyclopédie des Jélén*, Leiden 1913 bis 1938, 4 Bde, Erg. Bd.
- EL — (24—5).
- EV — (43—2).
- Febér, Namensliste — (15—1).
- FHG = (35 Anm.).
- Franko s. GdChR. v. d. Gaolentz = *Mandschu-Deutsches Wörterbuch*, Leipzig 1894.
- Gaziantep/Aksoy = Ömer A. Aksoy: *Gaziantep ağm*, Istanbul 1945—46, 3 Bde.
- GdChR — (24—4).
- GdIrPh = *Grundriß der Iranischen Philologie*, Ed. 1, Straßburg 1895—1901.
- GG = *Geheime Geschichte der Mongolen* (vgl. S. 82, Anm. 1).
- GMS-NS = Gibb Memorial New Series, London.
- Godišnik — (11—1).
- Gomb. — (43—2).
- Grenb., KomWb. = Kaare Grenbeck: *Komparatives Wörterbuch*, Kopenhagen 1942.

- Grube = W. Grube: *Die Sprache und Schrift der Juden*, Leipzig 1896.
- Grube, Gokli — (32—1).
- GS = Karlgrén.
- Hauer = Erich Hauer: *Handwörterbuch der Farschachsprache*, Wiesbaden 1952 (bishe: 2 Hefte).
- HGM — (44—1).
- HJAS = Harvard Journal of Asiatic Studies, Cambridge, Mass.
- Hoeršir = Qutb: *Hošow u širā*, Bibl. Nat. Paris, Anc. fonds turc. Nr. 312.
- I = Inschrift, Inschriften.
- IM = Ibn Mu'annā, s. S. 79, Anm. 1.
- InscrBulg I—II. — (11—1).
- IoMal. — (63—2).
- IstTat. — (43—2).
- IzvBAI — (14—3).
- IzvOAIIE = Izv'etija Obščestva Archeologič. Istorii i Etnografii pri Kazanskom Universitetě, Kazan.
- IzvORJaS = Izv'etija Otdělenija Russkago Jazyka i Slovesnosti, S.-Pb.
- IzvRAIKp = Izv'etija Russkago Archeologičeskago Institutā v Konstantinopolě, Sofia.
- JA = Journal Asiatique, Paris.
- Jahn I — (49—2).
- Jarsky bei Lach Bašk. = H. Jansky: *Baškirische Gesänge*, in: R. Lach: *Gedinge russischer Kriegspfangener*, II. Bd., 2. Abt., Wien-Leipzig 1939.
- JohNikia — (35—3).
- Joci, LWSSam. — (44—4).
- JSPOu = Journal de la Société Finno-ougrienne, Helsinki.
- Jud. = (32—1).
- Jus-Chia. — (43—2).
- Jus I. — (43—2).
- Jus II. — (43—2).
- K s. KowT.
- Karlgrén, AD — (53—4).
- Karlgrén, GS — (64—2).
- Kalg. = Kälgari: *Düvin lugat at-turk*, Phototyp. Ausg. v. B. Atalay, Ankara 1941.
- Komal s. Urfa/Kemal.
- Kiragov — (82—1).
- Kow. J. Kowalewski: *Dictionnaire mongol-russe-français*, 2. Ausg. Tientain 1941, 3 Bde.
- KowT. = T. Kowalski: *Slawische Texte im Dialekt von Trobi*, Krakau 1929.
- Kunik — (19—1).
- Leiden-Mt. s. T.
- Levin = V. J. Levin: *Kratkij iransko-russkij slovar*, Leningrad 1936.
- LW = Lehnwort, Lehnwörter.
- MA = *Muqaddima: al-Adab*, ed. N. Poppe, Moskau, 1938—39, 3 Teile.
- Mal I — (43—2).
- Mal II — (43—2).
- Markwart, Ausdr. — (20—3).
- Markwart, Cat. — (22—2).
- Markwart, Chron. — (20—2).
- Menges, AltElem. — (11—1).
- Menges, IgorTale = K. H. Menges: *The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epic, The Igor Tale*, New York 1951.
- Meng-Pot — s. Pot-Meng.
- MGH-AA — (36—1).
- MGH-S — (42—1).
- Mikkola, Chron. — (15—1).
- Mikkola, Let. — (22—3).
- Moat. Ordovos — (27—3).
- MSOS = Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen, Berlin.
- Nik. — (36—4).
- Poppe, Čuv.Jaz. — (44—2).
- Pot-Meng. — (27—3).
- Pritsak, HunWort — (11—1).
- Pr = W. Radloff: *Proben der Volksliteratur der nördlichen türkischen Stämme*, S.-Pb. 1866—1910, 10 Bde.
- Qazv. = N. Poppe: *Mongolische romanija činovčā v trade Čamčallacha Karzivi*, in: ZKV, Bd. 1, Leningrad 1925.
- QB = *Qutadju Bilig*, Phototyp. Ausgabe Istanbul 1942—43, 3 Bde; Text ed. R. R. Arat, Ankara 1947. (K) = Kairoer-Hs.; (F) = Ferghana-Hs.; (W) = Wiener Hs. Quatremère — (49—2).
- Rach. — (43—2).
- Radlov, Analiz — (20—1).
- Ramstedt, KalmWb. = G. J. Ramstedt: *Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935.
- Ramstedt, AltSprw. = *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II. Formulek-v*, ed. Pentti Aalto, Helsinki 1952.
- Raq. = G. Raquette: *Englisch-Turki Dictionary*, Lund 1927.
- Räsknen, Lautgesch. — (44—3).
- RO = Rocznik Orientalistyczny, (Lemberg) Krakau.

- Rud. = A. Rudnev: *Novaja Iscrvija po živoj mendežirskoj rěci i žmanatu*, Zapiski Vostočnago Otdelenija. Bd. 21, S.-Pb. 1912.
- SBAW = Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Berlin.
- Seliščev — (18—1).
- Širokogoroff = S. M. Širokogoroff: *Ź Tungus-Russian and Irčian-Tungus*, Tokyo 1944.
- Spisanie — (20—1).
- Stein. = W. Steinitz: *Ostjakische Grammatik und Chrestomathie*, Leipzig 1920.
- Surv. = *Suvarnaprahāsa* (sig. Red.), ed. W. Radloff—S. Malov, S.-Pb. 1913—30.
- T = Tarjumaŋ (1246), s. S. 56, Anm. 3.
- Tarama sözlüğü = *XIII. yüzyıldan günümüze kadar kitaplardan toplanmış türkçürlük tarama sözlüğü*, Ankara 1943—54, 4 Bde.
- Theoph. — (36—4).
- Tichonurov, Imennik — (12—7).
- TM — (39—1).
- Tokm. — (43—2).
- TP = T'ung Pao, Leiden.
- TTT = *Türkische Turfan Texte*, hrsgb. v. W. Bang, A. v. Gabain u. B. Rachmeti (Araš).
- TZ = *Tuñfat az-Zakiya*, ed. T. HalasiKun, Budapest 1942 und B. Atalay, Ankara 1945.
- UB = Uuy Bäg, s. S. 79, Anm. 1.
- UAJb = *Ural-Altäische Jahrbücher*, Wiesbaden.
- UJb. = *Ungarische Jahrbücher*, Berlin-Leipzig.
- Urfa/Kemal = Kemal Edip: *Urfa oym*, Istanbul 1945.
- Vasilievič = G. M. Vasilievič: a. *Evenkijsko-russkij dictionologičeskij slovar*, Leningrad 1934.
b) *Evenkijsko-russkij slovar*, Moskau 1940.
c) *Russko-evenkijskij slovar*, Moskau 1948.
- VDI = *Vestnik Drevnej Istorii*, Moskau.
- Verb. = V. I. Verbičikij: *Slovar' alajskogo i aladagskogo naridij tjurkskogo jazyka*, Kazan 1884.
- Wb. = W. Radloff: *Verzeichniss Wörterbuchs der Türk-Dialecte*, S.-Pb. 1893 bis 1911, 4 Bde.
- Weil = G. Weil: *Tatarische Texte*, Berlin-Leipzig 1930.
- Wichm. = Y. Wichmann.
- Zaj. = A. Zajackowski: *Études sur la langue vieille-ormozite*, Kazan 1934 bis 1937, 2 Bde.
- ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, (Leipzig), Wiesbaden.
- ZKV — (44—4).
- Zlatarski, IstBulg — (15—1).

b. Sprachen

- akstv. = Altkirchenslavisch
 altčuv. = Alt-Tschuvaschisch.
 alt. = Altäisch (Oïrot'sch).
 atü. = Alttürkisch.
 az. = Aserbajdžanisch.
 balk. = Balkanisch.
 bar. = Baraba-Türkisch.
 bašk. = Baikalisch.
 belt. = Beltir Dialekt des Chakassischen.
 bolg. = Bulgarisch.
 burj. = Burjätisch.
 čag. = Čagataisch.
 čap. = Čapogir-Tungusisch.
 čeren. = Čeremissisch (Mari).
 čuv. = Tschuvaschisch.
 čhak. = Chakassisch (Abakan-Türkisch).
 čhal. ~ čchalch. = Čal'cha-Mongolisch.
 dag. ~ dagur. = Dagurisch.
 d.-bg. = Donau-Bulgarisch.
 even. = Evenisch (Lamutisch).
 evenki. = Evenkisch (Tungusisch).
 f. = Suomi-Finnisch.
 fin. = Finnoungarisch.
 gag. = Gagauzisch.
 gmo. = Gemeinmongolisch.
 goldi. = Goldisch (Nanai).
 güt. = Gemeintürkisch.
 jak. = Jakutisch.
 kaitak. = Kaitak-Mongolisch.
 kalm. = Kalmückisch.
 karschan. = Karachanidisch.
 kar T. = Karaimisch von Troki.
 kaz. ~ kazaŋ. = Kazan-Tatarisch.
 k.-bg. = Kuban-Bulgarisch.
 kš. = Kača-Dialekt des Chakassischen.
 kirg. = Kirgisch.
 kink. = Kumükisch.
 koib. = Koibalischer Dialekt des Chakassischen.
 kkjp. = Karakalpakisch.
 krč. = Karačaisch.

- krg. = Karagassisch.
 küär. = Küarik (Tscholym-Türkisch).
 krk. = Kazakisch.
 lapp. = Lappisch.
 leb. = Lebed-Dialekt des Altaischen.
 ma. = Mandchu.
 man. soghd. = Manichäisch-Soghdisch.
 mdE. = Erfa-Mordvinisch.
 mdM. = Moksch-Mordvinisch.
 mgr. = Mittelgriech./sch.
 mä. = Mährisch.
 mo. = Morgolisch.
 monguor. = Mongolisch (Kansu-Mn.).
 mtü. = Mitteltürkisch.
 nog. = Nogaisch.
 npers. ~ n. pers. = Neupersisch.
 ord. = Ordos-Mongolisch.
 oroč. = Oroč.
 oet. = Ostjakisch (Chantisch).
 oem. Anat. = Anatolisch-Osmanisch.
 otš. = Osttürkisch.
 özb. = Özbekisch.
 sag. = Sagai-Dialekt des Chakassischen.
 sanskr. = Sanskrit.
 slav. = Slavisch.
 sm.o. = Schriftmongolisch.
 soghd. = Soghdisch.
 soiz. = Schriftossetisch.
 soj. = Sojonisch.
 solon. = Solonisch.
 suig. = Saryj-Uigurisch.
 širngol. = Širngol-Mongolisch.
 šor. = Šorisch.
 šuig. = Šera-Yogurisch.
 tar. = Taranü.
 tel. = Teletisch.
 tob. = Tobol-Dialekt.
 trkm. = Türkmenisch.
 tu. = Tungusisch.
 turki. = Neu-Uigurisch.
 tü. = Türkisch.
 uig. = Uigurisch.
 ulča. = Uliča.
 ung. = Ungarisch.
 rot. = Rotjakisch (Udmurtisch).
 W.-bg. = Wolga-Bulgarisch.
 zyr. = Zyrjänisch (Komi).
 žürj. = žürjänisch.

Index

Das ausführliche Inhaltsverzeichnis (SS. 5—8) ist zugleich als Ersatz für einen historischen Sachindex gedacht. Somit beschränkt sich der vorliegende Index nur auf das in der Arbeit behandelte sprachliche Material der Lunno-bulgarischen Gruppe.

a) Hunnisch

- ḏáŕŕ 43, 73.
 ḏorŕ- 43, 73.
 *č'at'ŕ- 59, 74.
 ŕar 45, 72, 74.

b) Kuan-Bulgarisch

- belyč 71, 73.
 borjü 46, 56.
 dió 43.
 dičesó 45.
 gyalon 44.
 gyéngé 54.
 gyiánsó 45.
 gyümölcs 69.
 karó 90.
 káp 72.
 kaj 44.
 sokajt 44.

čörke 44.

- szim 44.
 tyák 60.

c) Donau-Bulgarisch

- аленъ 34, 51—52, 53, 54, 55, 66, 71, 72, 73,
 74, 75, 76, 77, 78, 91.
 алт'омъ 19, 34, 61, 65, 69, 71—78, 91.
 баягатовъ 19, 73, 74.
 блявъ 19, 71, 72, 73.
 блявугъ 72, 75.
 бълзи 34, 59—60, 71, 72, 73, 74, 75, 91.
 болгар- 36—37 (Anz.), 62—63, 72, 73.
 бълга- 18, 40, 41, 73, 85—90.
 българ- 18, 75.
 бълга 18, 72.
 ервенъ 45, 52—55, 71, 72, 74, 76, 79, 91,
 93—94.
 ервенъ 34, 46, 71—76, 78, 91, 92.
 дѣвѣ 56—58, 71, 72, 73, 74, 76, 79, 91.

дилома 43, 65, 70—74, 76, 77, 79, 91, 92.
 доха 44—45, 71—74, 76, 79, 91, 92.
 дохаторо 43, 72, 73, 74.
 дугеогоу 72, 73, 74, 75, 85—88.
 едем 51, 72, 74, 78.
 етзъ 18, 60, 71—74, 79, 91.
 има 64—69, 71—74, 77, 79.
 ημηκη- 68, 75.
 ητιγηη 72, 75, 85—87, 89.
 ητιζιουου 41, 71, 72, 73, 74, 75, 87.
 калъ 45, 51, 72, 73, 74.
 колорб- 41, 46, 71, 73, 74, 75.
 мρηκ- 68.
 σαρακ- 11, 71, 74.
 σαμνηс 72, 73, 74.
 сомъчъи 44, 72, 73, 74.
 савъ 72, 74.
 σκεκτα 11, 58, 71, 74, 78.
 σιγος 11, 44, 79.
 соморъ 45, 65, 69, 72—74, 77, 79, 91.
 ταγγορα 11, 71, 72, 74.
 ταγροουη 72, 73, 74, 75, 85—88.
 таисη 85—87, 89.
 τακκα- 40.
 тиврема 34, 45, 46, 66, 72—76, 78, 91, 92.
 тлекоу 55—56, 72—74, 76, 79, 91.
 тгеш 85—87, 89.
 тох 60—61, 73, 74, 76, 79, 91.
 тоутомъ 19, 34, 45, 58, 70—75, 77, 78, 91.
 трака- 58, 73.
 εθηγηη 40, 71, 75, 86.
 читемъ 34, 55, 71, 72, 73, 74, 76, 78, 91.
 шгоръ 19, 44, 65, 66, 70—77, 79, 91, 92.
 шзттемъ 34, 46, 58, 71—75, 76, 78, 91.
 штреие 72.
 штреп 72.
 зего 41, 73.

d) Wolga-Bolgarisch I.

آخرة 87.
 اطروى
 — رحلت 87.
 — سفر 87.
 اكش 56, 78.
 اكش 59, 78.
 اعش 59, 61, 78.
 اعش 59, 61, 73.
 اعلى 61.
 اعخ 59.

ا يكنج 59, 78.
 بش 59, 60, 78.
 بلطار 61.
 بلطوى
 — وفات 87.
 بلخ 59.
 پاوك 71.
 بلرى ك 71—72.
 بيالم 45, 59, 78, 93.
 تواتم 45, 59, 78.
 حيات 55.
 حياتش 59, 78.
 حياتم 55, 59, 78.
 جيارمش 59, 78.
 حيرم 59.
 سكر 58.
 سكرم 58, 59, 78.
 طخر 46.
 طحرم 45, 46, 59, 78.
 كوان 59.
 وان 54.
 رانم 45, 59, 78.
 وجم 45, 59, 78.
 ون 54.
 بطوى 87.

e) Wolga-Bolgarisch II.

اخرت كا 87.
 ازق 66.
 بولى
 — وفات 87.
 قيندى
 — رحلت 87.

f) Tschuwaschisch

ёлар 52.
 ёмјет 91.
 эҗеҗ 70.

- | | |
|-------------------|------------------|
| ran 60. | van 72. |
| imam- 68. | soDax 43. |
| ieŋl 70. | šam: 54. |
| ŋmran 69. | šimaf 60. |
| šidŋ 60. | šš-ŋ: 44. |
| šin 60. | ššš 55. |
| šun 43, 70. | šššr 46. |
| mju 54. | ššššim 43, 68. |
| oššimne 45. | šššš 61, 91. |
| ošš 44. | ššš 91. |
| paLšim 88. | ššš 93. |
| par- 98. | ššš 59. |
| pšru 58. | šššš 70. |
| šššššaf 45. | ššš- 70. |
| šššš 60. | ššššš 60. |
| šššššimne 45. | šššš 60. |
| ššššššaf 45. | šššš 30. |
| ššššš 54, 91. | šššš 61. |
| ššššš 58. | ššššš 62, 91. |
| šššššššaf 45, 58. | ššš 45. |
| šššššš 53. | ššššš 54. |
| šššš 45. | šššššimne 45. |
| šššš 70. | šššššš 45. |
| šššš 91. | šššššššššššš 67. |

ERRATA

- S. 24, Anm. 1, Z. 2 lies: šššššššššš
 S. 24, Anm. 1, Z. 3 lies: Bd. 1, 2. Aufl. statt 1—2
 S. 58, Z. 30 v. o. lies: кр[ь]стил ес[тв]ь шъ шьт[о] етк'беш'тн

ZU DEN TAFELN

Die phototypische Wiedergabe des Textes der Fürstenliste nach der Ha. A, die sich im Aufsatze von Tschonikow (*Iszestnik*, 89—89) befindet, taugt nicht für eine weitere Reproduktion.

Meine Bemühungen bei der Direktion des Historischen Staatsmuseums in Moskau, einen Mikrofilm der betreffenden Seiten des Ha. A (sowie der Nachschrift des Tudor-Doktors, a. S. 58, § 18) zu bekommen, blieben leider bisher ohne Erfolg.

Somit wird hier der Text der Bulgarischen Fürstenliste nur nach dem Ha. B (Tafel 1) und Ha. C (Tafel 2) sowie der Text der Bulg.-Inschrift (Tafel 3) wiedergegeben.

